

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年八月六日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 6 de Agosto de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第186/2003號行政長官批示，將政府駐澳門公共汽車股份有限公司代表的委任續期 3835

第187/2003號行政長官批示，將政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任續期 3835

第23/2003號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九七八年六月二十六日在日內瓦簽訂的國際勞工組織第150號有關《勞動行政管理：作用、職能及組織公約》（國際勞工組織第150號公約）適用於澳門特別行政區的通知書，以及該公約的中文譯本 3835

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 186/2003, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. 3835

Despacho do Chefe do Executivo n.º 187/2003, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L. 3835

Aviso do Chefe do Executivo n.º 23/2003, que manda publicar a notificação efectuada pela República Popular da China relativamente à aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Convenção n.º 150 da Organização Internacional do Trabalho, relativa à Administração do Trabalho (Papel, Funções e Organização) adoptada em Genebra, em 26 de Junho de 1978, bem como a tradução para a língua chinesa da referida Convenção. 3835

批示摘錄數份	3839	Extractos de despachos.	3839
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
嘉許一份	3840	Louvor.	3840
更正書一份	3840	Rectificação.	3840
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份	3841	Extractos de despachos.	3841
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第69/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予澳門大學校長，作為簽訂有關為澳門大學 提供保安服務的合同的簽署人	3841	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2003, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança à mesma Universidade.	3841
第70/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予澳門大學校長，作為簽訂有關為澳門大學 提供“A1樓宇工程設計及招標文件”顧問服務 的合同的簽署人	3842	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 70/2003, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria do Projecto de Concepção e dos Documentos do Concurso da Obra de Construção do Edifício A1 da Universidade de Macau».	3842
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第64/2003號運輸工務司司長批示，訂定完善一幅 以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建 有議事亭前地16號及仁慈堂右巷2號都市性房 地產的土地的批給所需之要素	3842	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2003, que fixa os elementos necessá- rios à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno sito na península de Macau, onde se encon- tra implantado o prédio urbano com o n.º 16 do Largo do Senado e o n.º 2 da Travessa da Misericór- dia.	3842
第65/2003號運輸工務司司長批示，訂定完善一幅 以長期租借制度批出，位於澳門半島仁慈堂右 巷，其上建有3至13號都市性房地產的土地的 批給所需之要素	3846	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2003, que fixa os elementos necessá- rios à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno sito na península de Macau, na Travessa da Misericórdia, onde se encontram implantados os prédios urbanos com os n.ºs 3 a 13.	3846
第66/2003號運輸工務司司長批示，訂定完善一幅 以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建 有仁慈堂右巷4至10號及羅結地巷5至9號都市 性房地產的土地的批給所需之要素	3850	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 66/2003, que fixa os elementos necessá- rios à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno sito na península de Macau, onde se encon- tram implantados os prédios urbanos com os n.ºs 4 a 10 da Travessa da Misericórdia e os n.ºs 5 a 9 da Travessa do Roquete.	3850
第67/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉 授予郵政局局長，作為訂立有關公鑰基建核證 機關之註冊署工程之合同的簽署人	3854	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 67/2003, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Correios, como outorgante, no contrato de Empreitada para Obra da Autoridade de Registo da ICP/CA.	3854
批示摘錄數份	3854	Extractos de despachos.	3854
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	3855	Extractos de despachos.	3855
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	3855	Extractos de despachos.	3855
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	3856	Extractos de despachos.	3856
聲明書數份	3856	Declarações.	3856

印務局：

批示摘錄數份 3857

民政總署：

決議摘錄數份 3858

聲明書一份 3858

經濟局：

批示摘錄數份 3859

財政局：

批示摘錄數份 3859

聲明書數份 3861

統計暨普查局：

批示摘錄數份 3866

社會協調常設委員會：

批示摘錄一份 3866

博彩監察暨協調局：

批示摘錄一份 3867

退休基金會：

批示摘錄數份 3867

治安警察局：

批示摘錄一份 3869

澳門監獄：

批示摘錄一份 3869

衛生局：

批示摘錄數份 3869

文化局：

批示摘錄數份 3873

旅遊局：

批示摘錄數份 3874

准照摘錄一份 3876

社會工作局：

批示摘錄數份 3876

體育發展局：

批示摘錄數份 3877

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份 3878

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 3878

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 3857

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 3858

Declaração. 3858

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 3859

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 3859

Declarações. 3861

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 3866

Conselho Permanente de Concertação Social:

Extracto de despacho. 3866

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 3867

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 3867

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 3869

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 3869

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 3869

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 3873

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 3874

Extracto de licença. 3876

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 3876

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 3877

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 3878

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 3878

郵政局：

批示摘錄數份 3879

政府機關通告及公告**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3880

法務局佈告：

為填補行政、財政及計劃範疇二等高級技術員三缺的普通入職開考的應考人成績表 3880

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺及建築範疇首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3881

公告一則，關於張貼為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3882

公告一則，關於南灣湖彩色激光系統及高亮度投影系統公開招標之事宜 3882

通告一則，關於購置“三台自卸斗重型貨車”的公開競投 3883

通告一則，關於為“更換文件影像系統”而進行公開招標 3884

經濟局佈告：

商標註冊的保護 3885

財政局佈告：

為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3958

退休基金會佈告：

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3958

澳門貿易投資促進局佈告：

二零零三年第二季度獲財政資助的私立機構名單 3959

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺、一等助理技術員一缺及首席行政文員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3960

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 3879

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 3880

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área administrativa, financeira e planeamento. 3880

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal e uma de técnico superior principal, área de arquitectura. 3881

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial. 3882

Anúncio do concurso público da empreitada de «Fornecimento e instalação do sistema de laser a cores e projector de luz ultra-brilhante para o lago de Nam Van». 3882

Aviso sobre o concurso público para a aquisição de três viaturas pesadas com caixa basculante. 3883

Aviso do concurso público para «Substituição do Sistema de Imagem de Documentos do IACM». 3884

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção do registo de marcas. 3885

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 3958

Fundo de Pensões:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 3958

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2003. 3959

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista, uma de técnico auxiliar de 1.ª classe e uma de oficial administrativo principal. 3960

衛生局佈告：

公告一則，關於為填補護士長七缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的新典試委員會名單及有關新的履歷評核評分表的規定 .. 3960

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3961

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺及首席助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3961

環境委員會佈告：

二零零三年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 3962

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格 3962

公證署公告及其他公告

“青榮老人會”章程	3963
“澳門博彩研究學會”章程	3963
“澳門宿霧耶穌聖嬰協會”章程	3967
“中山新邨業主聯誼會”章程——（修改）.....	3969
“澳門學生劍道協會”章程	3969
“澳門危難管理協會”章程	3970
中國工商銀行澳門分行——試算表於二零零三年六月	3973
東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零三年六月三十日	3974
大豐銀行有限公司——試算表於二零零三年六月三十日	3975
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零零三年六月三十日	3976
美國銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零零三年六月三十日	3977
法國巴黎銀行——試算表於二零零三年六月三十日	3978
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零三年六月三十日	3979
廣東發展銀行——試算表於二零零三年六月三十日	3980

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a constituição do novo júri do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de sete vagas de enfermeiro-chefe, bem como disposições relativas à nova grelha de avaliação curricular. 3960

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 3961

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal e quatro de técnico auxiliar principal. 3961

Conselho do Ambiente:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2003. 3962

Montepio Geral de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido guarda, aposentado, da Polícia de Segurança Pública. 3962

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação dos Idosos Cheng Weng». .	3963
Estatutos da «Associação de Estudo para Jogos de Macau».	3963
Estatutos da «Associação do Santo Niño de Cebu em Macau».	3967
Estatutos da “中山新邨業主聯誼會” — (alteração). ...	3969
Estatutos da «Associação de Kendo de Estudante de Macau».	3969
Estatutos da «Associação de Administração de Emergência de Macau».	3970
The Industrial and Commercial Bank of China, Sucursal de Macau — Balancete do razão em Junho de 2003.	3973
The Bank of East Asia, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3974
Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3975
Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3976
Banco da América (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3977
BNP Paribas — Balancete referente a 30 de Junho de 2003.	3978
Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3979
Banco de Desenvolvimento de Cantão — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3980

澳門保險有限公司——二零零二年度營業帳目報告	3981	Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2002.	3981
澳門人壽保險有限公司——二零零二年度營業帳目報告	3985	Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2002.	3985
大福證券有限公司澳門分行——二零零二年度營業帳目報告	3988	Tai Fook Securities Co. Ltd., Sucursal de Macau — Relatório das contas do exercício de 2002.	3988
大福證券有限公司(澳門分行)——試算表於二零零三年六月三十日	3991	Tai Fook Securities Co. Ltd., Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2003.	3991

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 186/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 186/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將李燦烽學士作為政府駐澳門公共汽車股份有限公司代表的委任續期一年，由二零零三年八月五日起生效。

二、執行上指職務之每月報酬為 \$ 6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零零三年七月二十五日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, do licenciado Canfeng Li, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 5 de Agosto de 2003.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

25 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 187/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 187/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第二十二條，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將 António José Ferreira de Castro dos Santos Menano 學士作為政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任續期一年，由二零零三年八月一日起生效。

二、執行上指職務之每月報酬為 \$ 6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零零三年七月二十五日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., do licenciado António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 2003.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

25 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 23/2003 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 23/2003

鑒於中華人民共和國透過二零零二年三月六日的照會通知國際勞工局局長，對一九七八年六月二十六日在日內瓦簽訂的國際勞工組織第 150 號有關《勞動行政管理：作用、職能及組織公約》（國際勞工組織第 150 號公約）作出的批准書，而國際勞工局局長已於二零零二年三月七日就上述批准書作出登記。

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 6 de Março de 2002, comunicou ao Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho a sua ratificação da Convenção n.º 150 da Organização Internacional do Trabalho, relativa à Administração do Trabalho (Papel, Funções e Organização), adoptada em Genebra, em 26 de Junho de 1978 (Convenção n.º 150 da OIT) e que a referida ratificação foi por aquele Director-Geral registada em 7 de Março de 2002.

又鑒於中華人民共和國透過二零零三年三月三日的照會通知國際勞工局局長，國際勞工組織第150號公約適用於澳門特別行政區，而國際勞工局局長在收悉上述通知書後，透過二零零三年四月十六日的照會確認以中華人民共和國受該公約約束之相同條款作出有關登記，並自該公約對中華人民共和國生效之日起產生效力。

再者，根據上述國際勞工組織第150號公約第十二條第三款的規定，該公約自二零零三年三月七日起在國際上對中華人民共和國生效，包括澳門特別行政區。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國就澳門特別行政區的情況作出之通知書，其與交存保管實體相符的中文文本及相關的葡文譯本；和

——國際勞工組織第150號公約之中文譯本。

國際勞工組織第150號公約之正式法文文本連同相關的葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《政府公報》第一組副刊。

二零零三年七月三十日發佈。

行政長官 何厚鐸

通知書

(2003年3月3日第LG-03-1號照會)

“(…)我謹提及中華人民共和國駐聯合國日內瓦辦事處和瑞士其他國際組織代表團二零零二年三月六日第LG/IR/2002號照會並代表中華人民共和國政府通知如下：

中華人民共和國政府決定，《勞動行政管理公約》(第150號)適用於中華人民共和國澳門特別行政區，並繼續適用於中華人民共和國香港特別行政區。(…)”

第150號公約

勞動行政管理：作用、職能及組織公約

國際勞工組織大會，

經國際勞工局理事會召集，於一九七八年六月七日在日內瓦舉行其第六十四屆會議，並

憶及現行的國際勞工公約和建議書，特別是一九四七年勞動監察公約，一九六九年(農業)勞動監察公約和一九四八年職業介紹所公約的條款均提倡實行特定的勞動行政管理活動，並

Considerando ainda que a República Popular da China, por Nota datada de 3 de Março de 2003, notificou o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho que a Convenção n.º 150 da OIT se aplica na Região Administrativa Especial de Macau e que aquele Director-Geral, por Nota datada de 16 de Abril de 2003, ao acusar a recepção da referida notificação, confirmou o respectivo registo nos mesmos termos em que a República Popular da China se encontra vinculada e com efeito à data da entrada em vigor da Convenção para a República Popular da China.

Mais considerando que a mencionada Convenção n.º 150 da OIT, em conformidade com o disposto no n.º 3 do seu artigo 12.º, entrou em vigor internacionalmente para a República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 7 de Março de 2003.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a notificação efectuada pela República Popular da China relativa à Região Administrativa Especial de Macau, na sua versão em língua chinesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para português; e

— a tradução para a língua chinesa da referida Convenção n.º 150 da OIT.

A versão autêntica da citada Convenção n.º 150 da OIT em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no 1.º Suplemento ao *Boletim Oficial*, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 30 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notificação

(Nota LG-03-1, de 03/03/2003)

«(...) Por este meio, com referência à Nota da Missão Permanente da República Popular da China junto das Nações Unidas em Genebra e de Outras Organizações Internacionais na Suíça n.º LG/IR/2002, de 6 de Março de 2002, e em nome do Governo da República Popular da China notifico o seguinte:

O Governo da República Popular da China decidiu que a Convenção relativa à Administração do Trabalho (Convenção n.º 150 da OIT) se aplicará na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e se continuará a aplicar na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. (...)»

認為有必要通過制訂有關勞動行政管理總體系指導方針的文件，並

憶及一九六四年就業政策公約和一九七五年人力資源開發公約；又憶及創造有適當報酬的充分就業的目的，肯定了需要通過勞動行政管理綱領來為達到這個目的和實現上述各公約的目標而努力，並

承認充分尊重僱主組織和工人組織自治權的必要性，憶及在這方面現行有關保障結社、組織和集體談判權利的國際勞工公約和建議書的條款——特別是一九四八年結社自由和保護組織權利公約和一九四九年組織權利和集體談判權利公約——均禁止公共當局採取會限制這些權利或阻撓其合法實施的任何干預行為，並且考慮到僱主組織和工人組織在爭取達到經濟、社會和文化進步的目標方面起着重要的作用，並

經決定採納本屆會議議程第四項有關勞動行政管理：作用、職能及組織的某些提議，並

經確定這些提議應採取國際公約的形式，

於一九七八年六月二十六日通過以下公約，引用時得稱之為一九七八年勞動行政管理公約：

第1條

(a) “勞動行政管理”一詞係指在國家勞動政策領域內的公共行政管理活動；

(b) “勞動行政管理系統”一詞覆蓋負責和 / 或從事勞動行政管理的一切公共行政管理機構——不論是部級部門或公共機構，包括準國家性、區域性或地方性的機構，或任何其它形式的分權行政管理機構——和為協調此類機構的活動、為與僱主和工人及其組織協商並使其參與管理的任何公共機構性的組織。

第2條

凡批准本公約的會員國得按國家法律或條例或本國的實踐指派或委託非政府組織特別是僱主組織和工人組織，或在適當情況下，僱主代表和工人代表，從事某些勞動行政管理活動。

第3條

凡批准本公約的會員國得認為其國家勞動政策領域內的某些特定活動，按照國家法律或條例或本國的實踐，是依靠僱主組織和工人組織之間的直接協商來進行調節的。

第4條

凡批准本公約的會員國應以適合本國條件的方式，保證勞動行政管理系統在其領土上得以組織和有效運轉並使其職能和責任適當協調。

第5條

1. 凡批准本公約的會員國應做出適合本國條件的安排，在勞動行政管理系統內，促成公共當局與最有代表性的僱主組織和工人組織，或在適當情況下與僱主代表和工人代表進行協商、合作和談判。

2. 在符合國家法律和條例以及本國實踐的範圍內，此種安排可在全國、區域和地方各級進行，也可在不同的經濟活動部門的級別上進行。

第6條

1. 勞動行政管理系統內的主管機構應在適當情況下負責或幫助國家勞動政策的準備、施行、協調、檢查和審議，並在公共行政管理的範圍內成為為貫徹實施國家勞動政策的法律和條例而進行準備和落實的工具。

2. 特別考慮到國際勞工標準，這些機構應：

(a) 按照國家法律和條例及本國實踐，參與國家就業政策的準備、施行、協調、檢查和審議；

(b) 研究和不斷審議就業、失業和不充分就業者的狀況，同時考慮與工作條件、工作生活和就業條款有關的國家法律和條例及本國實踐，注意這些條件和條款的缺陷及其濫用，並提出解決這些問題的辦法和建議；

(c) 在符合國家法律或條例或本國實踐的適當情況下，為僱主和工人及其各自的組織提供服務，以便在國家、區域和地方各級和在不同的經濟活動部門這一級別上促進公共當局和公共機構與僱主組織和工人組織之間以及這些組織相互之間的有效協商與合作；

(d) 根據僱主、工人及其各自組織的請求，向他們提供技術諮詢。

第7條

凡批准本公約的會員國，在國家條件有此需要時，為解決盡可能最大多數工人的需要，和只要此類活動尚未涉及，應和其他主管機構合作促使勞動行政管理系統的職能逐步擴大，必要時分階段進行，使之包括有關在法律上未計入受僱人員之列的、適當類別工人的工作條件和工作生活的各種活動。這些人員類別如下：

- (a) 不請外來幫工的佃農、分成佃農和相似類別的農業工人；
- (b) 不請外來幫工而在按本國實踐所稱非正規部門中工作的自僱工人；
- (c) 合作社和工人自行管理的企業中的成員；
- (d) 在按村鎮習慣或傳統建立的系統中工作的人員。

第8條

在符合國家法律和條例及本國實踐的範圍內，勞動行政管理系統內的主管機構應協助制訂有關國際勞工事務的國家政策，在此類事務中參與代表國家並在這方面採取全國性措施時協助做好準備工作。

第9條

為恰當協調勞動行政管理系統的各種職能和責任，勞動部或另一個相應機構應以國家法律或條例或本國實踐所確定的方式，設法查明有哪些可能負責特定勞動行政管理活動的準國家機構和有哪些可能指定其擔任特定勞動行政管理活動的地區或地方機構正在按照國家法律和條例進行運轉並遵循為其規定的目標。

第10條

1. 勞動行政管理系統的職工應由對指定其擔任的活動具備適當資格的人員組成，他們為此種活動接受過必要的培訓並且不為不正當的外來影響所左右。

2. 應為此種職工提供為有效完成其任務所必須的地位、物質手段和財政資源。

第11條

本公約的正式批准書應送請國際勞工局長登記。

第12條

- 1. 本公約應僅對其批准書已經局長登記的國際勞工組織會員國有約束力。
- 2. 本公約應自兩個會員國的批准書已經局長登記之日起十二個月後生效。
- 3. 此後，對於任何會員國，本公約應自其批准書已經登記之日起十二個月後生效。

第13條

1. 凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿一年後得向國際勞工局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書自登記之日起滿一年後始得生效。

2. 凡批准本公約的會員國，在前款所述十年期滿後的一年內未行使本條所規定的解約權利者，即須再遵守十年，此後每當十年期滿，得依本條的規定通知解約。

第 14 條

1. 國際勞工局長應將國際勞工組織各會員國所送達的一切批准書和解約通知書的登記情況，通知本組織的全體會員國。
2. 局長在將所送達的第二份批准書的登記通知本組織全體會員國時，應提請本組織各會員國注意本公約開始生效的日期。

第 15 條

國際勞工局長應將他按照以上各條規定所登記的一切批准書和解約通知書的詳細情況，按照聯合國憲章第102條的規定，送請聯合國秘書長進行登記。

第 16 條

國際勞工局理事會在必要時，應將本公約的實施情況向大會提出報告，並審查應否將本公約的全部或部分修訂問題列入大會議程。

第 17 條

1. 如大會通過新公約對本公約作全部或部分修訂時，除新公約另有規定外，應：
 - (a) 如新修訂公約生效和當其生效之時，會員國對於新修訂公約的批准，不需按照上述第16條的規定，依法應為對本公約的立即解約；
 - (b) 自新修訂公約生效之日起，本公約應即停止接受會員國的批准。
2. 對於已批准本公約而未批准修訂公約的會員國，本公約以其現有的形式和內容，在任何情況下仍應有效。

第 18 條

本公約的英文本和法文本同等為準。

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年六月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用羅偉明為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零三年七月十五日起生效。

透過辦公室主任二零零三年七月七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款d項的規定，以附註形式修改陳福江在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為180點，相等於第七職階工人，自二零零三年八月一日起生效。

二零零三年七月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extractos de despachos

Por despacho do Chefe deste Gabinete, de 17 de Junho de 2003:

Lo Wai Meng — admitido por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2003.

Por despacho do Chefe deste Gabinete, de 7 de Julho de 2003:

Chan Fok Kong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, com referência à categoria de operário, 7.º escalão, índice 180, dos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Julho de 2003. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

嘉許

馮瑞棠學士自澳門特別行政區成立後一直擔任本辦公室技術顧問，工作上克盡己職、忠誠盡責，其對工作的熱誠投入和專業精神，尤其在法律翻譯方面的出色表現，誠為同事學習的榜樣。

馮瑞棠先生在特區籌備階段，即參與了特區必備法律的各項準備工作，及後在參與和跟進特區政府法改計劃的過程中，更表現出其豐富的經驗和專業才幹。

作為一名資深公務員，馮瑞棠先生運用自己的專業知識和經驗，直接領導或參與了大量的翻譯、傳譯以及翻譯人員的培訓工作，為澳門中葡雙語的法律翻譯和翻譯人員素質的提高作出了貢獻。

馮瑞棠先生在擔任主管期間，更突顯其領導能力及管理技巧，人際關係良好，深受同事的尊敬和認同。

至此，本人特予公開嘉許馮瑞棠先生。

二零零三年七月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

更正

公佈於二零零三年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄的中文本有不正確之處。

因此，根據第3/1999號法律第九條及第14/1999號行政法規第十條第一款（四）項的規定，現更正如下：

原文為：“私人秘書”，

更正為：“司長秘書”。

二零零三年七月三十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Louvor

O licenciado Fong Soi Tong começou a desempenhar funções de técnico agregado neste Gabinete desde o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, demonstrando sempre um elevado sentido de responsabilidade e qualidades de dedicação e integridade. O seu empenhamento e profissionalismo, nomeadamente o excelente desempenho das funções na área de tradução jurídica, fizeram do dr. Fong Soi Tong um exemplo a seguir por todos os colegas.

Na fase preparatória do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, o dr. Fong Soi Tong participou nos estudos prévios inerentes à elaboração dos diplomas essenciais à reunificação, tendo, posteriormente, acompanhado o processo de reforma legislativa do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, demonstrando de forma evidente a sua sólida, vasta e reconhecida experiência profissional.

Sendo um funcionário público com uma sólida e vasta experiência profissional, o dr. Fong Soi Tong orientou e participou num grande número de traduções, bem como na formação de intérpretes-tradutores, tendo contribuído para elevar a qualidade da tradução jurídica entre as línguas chinesa e portuguesa e a dos intérpretes-tradutores de Macau.

No exercício de funções de chefia, o dr. Fong Soi Tong revelou possuir capacidade de liderança e competência técnica no domínio da gestão de recursos humanos, que aliadas às qualidades pessoais e de relacionamento humano que evidenciou, reconheceram-lhe a estima e o respeito de todos quantos com ele contactaram.

Pelos motivos enunciados, é de inteira justiça conferir público louvor ao dr. Fong Soi Tong.

30 de Julho de 2003.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Rectificação

A versão em língua chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2003, II Série, de 16 de Julho, contém inexactidões.

Assim, procede-se, nos termos dos artigos 9.º da Lei n.º 3/1999, e 10.º, n.º 1, alínea 4), do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «私人秘書»

deve ler-se: «司長秘書».

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 31 de Julho de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月三十日作出之批示：

根據經第8/2002號行政法規修訂之第14/1999號行政法規第十條第二款和第四款、第十三條、第十八條第一款和第五款，以及第十九條第五款的規定，以定期委任方式續委任何志遠學士為本辦公室技術顧問，由二零零三年十月一日起至二零零四年十二月十九日止。

摘錄自保安司司長於二零零三年七月十四日作出之批示：

根據第25/2000號行政法規第三條第一款第（一）項，以及經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，自二零零三年八月一日起，以定期委任方式續委任李錦昌工程師為澳門監獄獄長，為期一年。

根據第25/2000號行政法規第三條第一款第（一）項，以及經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，自二零零三年八月一日起，以定期委任方式續委任呂錦雲學士為澳門監獄副獄長，為期一年。

二零零三年七月二十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2003:

Licenciado Chi Un Ho — renovada a comissão de serviço como técnico agregado neste Gabinete, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 10.º, n.ºs 2 e 4, 13.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, de 1 de Outubro de 2003 a 19 de Dezembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Julho de 2003:

Engenheiro Lee Kam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, e 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Licenciada Loi Kam Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, e 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 29 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 69/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança à Universidade de Macau, a celebrar

社會文化司司長辦公室

第69/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「長城保安物業

管理有限公司」簽訂有關為澳門大學提供保安服務的合同。

二零零三年七月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第70/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與陳炳華建築師簽訂有關為澳門大學提供「A1樓宇工程設計及招標文件」顧問服務的合同。

二零零三年八月一日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年八月一日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

運輸工務司司長辦公室

第64/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在本批示組成部份的附件合同內訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積396平方米，位於澳門半島，其上建有議事亭前地16號及仁慈堂右巷2號都市性房地產的土地的批給所需之要素。

二、本批示即時生效。

二零零三年七月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

com a empresa «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Limitada».

31 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 70/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria do Projecto de Concepção e dos Documentos do Concurso da Obra de Construção do Edifício A1 da Universidade de Macau», a celebrar com o arquitecto José Floriano Pereira Chan.

1 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 1 de Agosto de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 396 m², situado na península de Macau, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 16 do Largo do Senado e o n.º 2 da Travessa da Misericórdia.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Julho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 2406.1 號案卷及
土地委員會第 2/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau。

鑒於：

一、Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau 或 Santa Casa da Misericórdia de Macau，總址設於澳門仁慈堂右巷 2 號，登記於身份證明局第 484 號，為行政公益法人，於二零零二年九月二十七日向行政長官呈交申請書，申請根據七月四日第 2/94/M 號法律第四條的規定，訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積 396 平方米，位於澳門半島，其上建有議事亭前地 16 號及仁慈堂右巷 2 號都市性房地產的土地的批給合同所需之要素。

二、提出該申請是因為根據載於前澳門普通管轄法院第三分庭的第 112/95 號通常訴訟筆錄中所作的判決，宣告有關人士為上指房地產的利用權所有人，該判決於一九九六年三月十九日轉為確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月二十四日發出的第 3797/1991 號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了有關的合同擬本，其規定及條件已獲申請人透過二零零三年二月十一日的聲明書接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年二月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零三年三月七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零三年三月六日的贊同意見書上。

七、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將完善合同的條件通知申請人，申請人透過 António José de Freitas，已婚，葡國籍，居於澳門氹仔島七潭公路 1441-A 號慧苑五字樓“A”，以主席身份代表 Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau 於二零零三年三月十八日簽署的

(Processo n.º 2 406.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes, e Processo n.º 2/2003
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado a 27 de Setembro de 2002, a «Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau» ou «Santa Casa da Misericórdia de Macau», com sede em Macau, na Travessa da Misericórdia, n.º 2, registada na Direcção dos Serviços de Identificação como pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, sob o n.º 484, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 396 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 16 do Largo do Senado e o n.º 2 da Travessa da Misericórdia.

2. Fundamentou o pedido no facto de ter sido declarada proprietária do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária, registados sob o n.º 112/195, do 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, transitada em julgado em 19 de Março de 1996, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O referido terreno acha-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 3 797/1991, emitida em 24 de Julho de 2002, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação da documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a respectiva minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pela requerente, conforme declaração de 11 de Fevereiro de 2003.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 27 de Fevereiro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Março de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Março de 2003.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 18 de Março de 2003, assinada por António José de Freitas, casado, de nacionalidade portuguesa, residente em Macau, na Estrada dos Sete Tanques, n.º 1441-A, edifício «Edelweiss Court», 5.º andar, «A», ilha da Taipa, na qualidade de Provedor e em representação da Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau, qualidade e po-

聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其作出有關行為的身份和權力已經私人公證員Luís Reigadas核實。

第一條款——合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，面積396(叁佰玖拾陸)平方米，位於澳門半島，其上建有議事亭前地16號及仁慈堂右巷2號都市性房地產的土地的批給。該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月二十四日發出的第3797/1991號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，其利用權已由前澳門普通管轄法院第三分庭在第112/95號通常訴訟筆錄中作出，並於一九九六年三月十九日轉為確定的判決確認屬乙方所有。

第二條款——土地的利用及用途

土地用作保留其上原有的一幢兩層高作寫字樓用途的樓宇。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金為\$108,150.00（澳門幣拾萬零捌仟壹佰伍拾元整）。

2. 每年繳付的地租為\$270.00（澳門幣貳佰柒拾元整）。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

4. 欠繳地租將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回該土地。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權被撤銷；

2) 土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

deres para o acto verificados pelo Notário Privado Luís Reigadas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 396 m² (trezentos e noventa e seis metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 16 do Largo do Senado e o n.º 2 da Travessa da Misericórdia, assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 797/1991, emitida em 24 de Julho de 2002, pela DSCC, cuja titularidade do domínio útil foi reconhecida ao segundo outorgante por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 112/95, que correram termos pelo 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, a qual transitou em julgado em 19 de Março de 1996.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com dois pisos, destinado à finalidade de escritório.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 108 150,00 (cento e oito mil, cento e cinquenta patacas).

2. O foro anual a pagar é de \$ 270,00 (duzentas e setenta patacas).

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

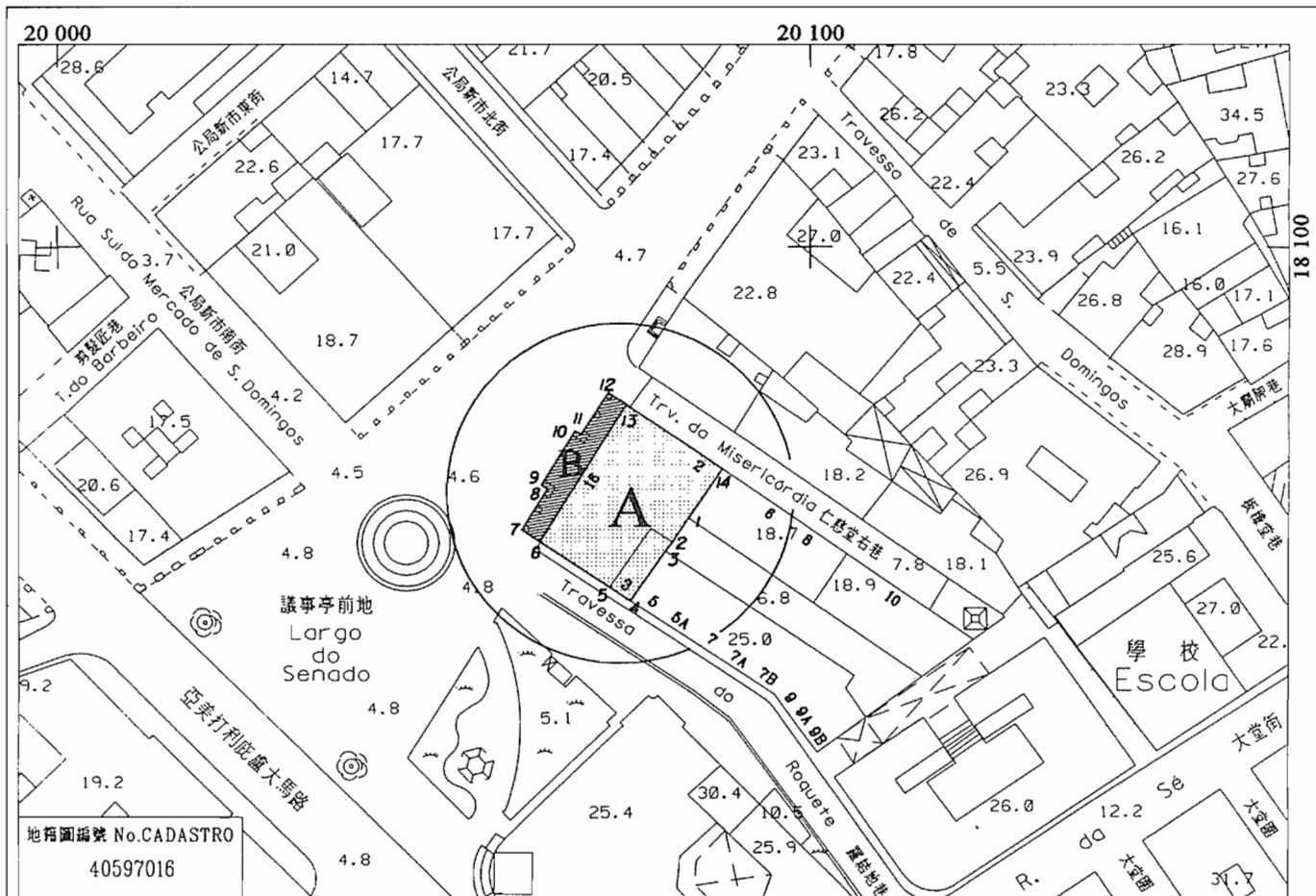
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



議事亭前地16號及仁慈堂右巷2號
Largo do Senado n.º16 e Travessa da Misericórdia n.º2

N.º	M (m)	P (m)
1	20 083.8	18 063.3
2	20 081.7	18 060.1
3	20 080.8	18 058.8
4	20 076.3	18 052.1
5	20 073.5	18 053.9
6	20 064.2	18 060.2
7	20 061.8	18 061.7
8	20 065.3	18 067.3
9	20 064.4	18 067.8
10	20 068.9	18 075.1
11	20 069.7	18 074.7
12	20 073.3	18 080.3
13	20 075.7	18 078.8
14	20 088.3	18 070.0

面積 "A" = 325 m²
Área

面積 "B" = 71 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊:

Parcela A:

東北 - 仁慈堂右巷;

NE - Travessa da Misericórdia;

東南 - 仁慈堂右巷4-10號及羅結地巷5-9號(實地門牌仁慈堂右巷6-10號及羅結地巷5-9B號);

SE - Travessa da Misericórdia n.ºs4-10 e Travessa do Roquete n.ºs5-9 (no local Travessa da Misericórdia n.ºs6-10 e Travessa do Roquete n.ºs5-9B);

西南 - 羅結地巷;

SW - Travessa do Roquete;

西北 - B地塊;

NW - Parcela B;

- B 地塊:

Parcela B:

東北 - 仁慈堂右巷;

NE - Travessa da Misericórdia;

東南 - A地塊;

SE - Parcela A;

西南/西北 - 議事亭前地;

SW/NW - Largo do Senado.

備註: "A+B"地塊曾載於標示編號22773, 但此標示已經於11/09/2001被作廢。

OBS As parcelas "A+B" foram incluídas na descrição n.º22773 que está inutilizada em 11/09/2001.

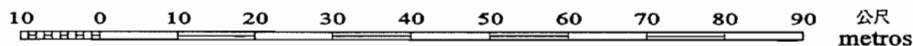
- "B"地塊, 表示地面層柱廊及公共行人道所佔的面積。

A parcela "B" representa a área em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第65/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在本批示組成部份的附件合同內訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積426平方米，位於澳門半島仁慈堂右巷，其上建有3至13號都市性房地產的土地的批給所需之要素。

二、本批示即時生效。

二零零三年七月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2407.1號案卷及
土地委員會第3/2003號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau。

鑒於：

一、Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau 或 Santa Casa da Misericórdia de Macau，總址設於澳門仁慈堂右巷2號，登記於身份證明局第484號，為行政公益法人，於二零零二年九月二十七日向行政長官呈交申請書，申請根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積426平方米，位於澳門半島仁慈堂右巷，其上建有3至13號都市性房地產的土地的批給合同所需之要素。

二、提出該申請是因為根據載於前澳門普通管轄法院第三分庭的第112/95號通常訴訟筆錄中所作的判決，宣告有關人士為上指房地產的利用權所有人，該判決於一九九六年三月十九日轉為確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月二十四日發出的第4529/1993號地籍圖中定界。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 65/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 426 m², situado na península de Macau, na Travessa da Misericórdia, onde se encontram implantados os prédios urbanos com os n.ºs 3 a 13.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Julho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 407.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes, e Processo n.º 3/2003
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado a 27 de Setembro de 2002, a «Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau» ou «Santa Casa da Misericórdia de Macau», com sede em Macau, na Travessa da Misericórdia, n.º 2, registada na Direcção dos Serviços de Identificação como pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, sob o n.º 484, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 426 m², situado na península de Macau, na Travessa da Misericórdia, onde se encontram construídos os prédios urbanos com os n.ºs 3 a 13.

2. Fundamentou o pedido no facto de ter sido declarada proprietária do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária, registados sob o n.º 112/95, do 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, transitada em julgado em 19 de Março de 1996, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O referido terreno acha-se demarcado na planta cadastral n.º 4 529/1993, emitida em 24 de Julho de 2002, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了有關的合同擬本，其規定及條件已獲申請人透過二零零三年二月十一日的聲明書接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年二月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零三年三月七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零三年三月六日的贊同意見書上。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將完善合同的條件通知申請人，申請人透過 António José de Freitas，已婚，葡國籍，居於澳門氹仔島七潭公路1441-A 號慧苑5字樓“A”，以主席身份代表 Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau 於二零零三年三月十八日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其作出有關行為的身份和權力已經私人公證員 Luís Reigadas 核實。

第一條款 — 合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，面積426（肆佰貳拾陸）平方米，位於澳門半島仁慈堂右巷，其上建有3至13號都市性房地產的土地的批給。該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月二十四日發出的第4529/1993號地籍圖中定界，其利用權已由前澳門普通管轄法院第三分庭在第112/95號通常訴訟筆錄中作出，並於一九九六年三月十九日轉為確定的判決確認屬乙方所有。

第二條款 — 土地的利用及用途

土地用作保留其上原有兩幢均為叁層高，作商業及住宅用途的樓宇。

第三條款 — 利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金為\$84,504.00（澳門幣捌萬肆仟伍佰零肆元整）。

2. 每年繳付的地租為\$211.00（澳門幣貳佰壹拾壹元整）。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

4. 欠繳地租將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

4. Após a apresentação da documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a respectiva minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pela requerente, conforme declaração de 11 de Fevereiro de 2003.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 27 de Fevereiro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Março de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Março de 2003.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 18 de Março de 2003, assinada por António José de Freitas, casado, de nacionalidade portuguesa, residente em Macau, na Estrada dos Sete Tanques, n.º 1441-A, edifício «Edelweiss Court», 5.º andar, «A», ilha da Taipa, na qualidade de Provedor e em representação da Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau, qualidade e poderes para o acto verificados pelo Notário Privado Luís Reigadas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 426 m² (quatrocentos e vinte e seis metros quadrados), situado na península de Macau, na Travessa da Misericórdia, onde se encontram implantados os prédios urbanos com os n.ºs 3 a 13, demarcado na planta n.º 4 529/1993, emitida em 24 de Julho de 2002, pela DSCC, cuja titularidade do domínio útil foi reconhecida ao segundo outorgante por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 112/95, que correram termos pelo 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, a qual transitou em julgado em 19 de Março de 1996.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construídos dois edifícios nele implantados, cada um com três pisos, destinados às finalidades comercial e habitacional.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 84 504,00 (oitenta e quatro mil, quinhentas e quatro patacas).

2. O foro anual a pagar é de \$ 211,00 (duzentas e onze patacas).

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回該土地。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權被撤銷；

2) 土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

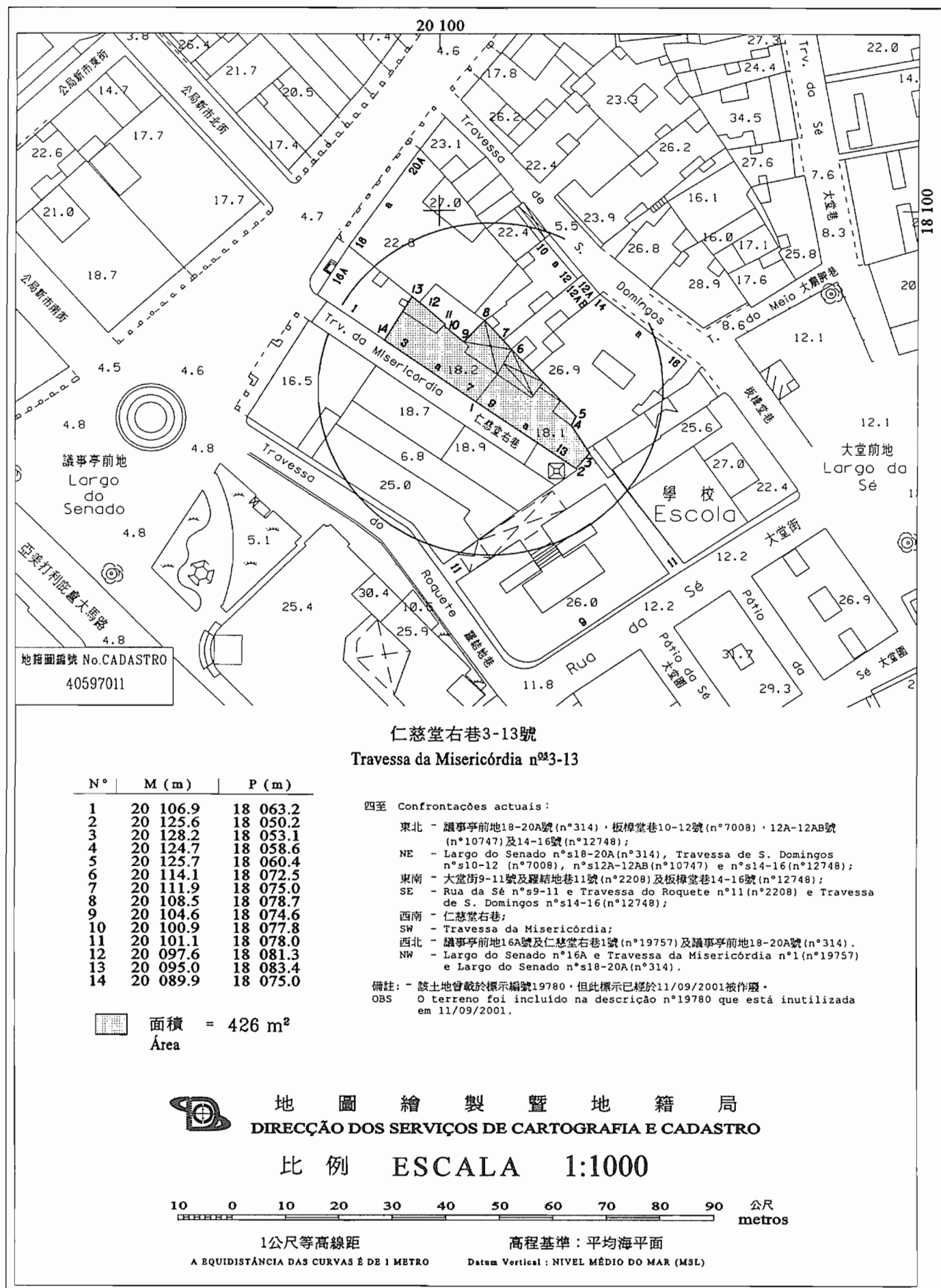
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



第66/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在本批示組成部份的附件合同內訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積805平方米，位於澳門半島，其上建有仁慈堂右巷4至10號及羅結地巷5至9號都市性房地產的土地的批給所需之要素。

二、本批示即時生效。

二零零三年七月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2408.1號案卷及
土地委員會第4/2003號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau。

鑒於：

一、Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau或Santa Casa da Misericórdia de Macau，總址設於澳門仁慈堂右巷2號，登記於身份證明局第484號，為行政公益法人，於二零零二年九月二十七日向行政長官呈交申請書，申請根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積805平方米，位於澳門半島，其上建有仁慈堂右巷4至10號及羅結地巷5至9號（實地門牌仁慈堂右巷6至10號及羅結地巷5至9B號）的土地的批給合同所需之要素。

二、提出該申請是因為根據載於前澳門普通管轄法院第三分庭的第112/95號通常訴訟筆錄中所作的判決，宣告有關人士為上指房地產的利用權所有人，該判決於一九九六年三月十九日轉為確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月二十四日發出的第4528/1993號地籍圖中定界。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 66/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 805 m², situado na península de Macau, onde se encontram implantados os prédios urbanos com os n.ºs 4 a 10 da Travessa da Misericórdia e os n.ºs 5 a 9 da Travessa do Roquete.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Julho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 408.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes, e Processo n.º 4/2003
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado a 27 de Setembro de 2002, a «Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau» ou «Santa Casa da Misericórdia de Macau», com sede em Macau, na Travessa da Misericórdia, n.º 2, registada na Direcção dos Serviços de Identificação como pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, sob o n.º 484, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 805 m², situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios urbanos com os n.ºs 4 a 10 da Travessa da Misericórdia e os n.ºs 5 a 9 da Travessa do Roquete (no local, Travessa da Misericórdia n.ºs 6 a 10 e Travessa do Roquete n.ºs 5 a 9B).

2. Fundamentou o pedido no facto de ter sido declarada proprietária do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária, registados sob o n.º 112/95, do 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, transitada em julgado em 19 de Março de 1996, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O referido terreno acha-se demarcado na planta cadastral n.º 4 528/1993, emitida em 24 de Julho de 2002, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了有關的合同擬本，其規定及條件已獲申請人透過二零零三年二月十一日的聲明書接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年二月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零三年三月七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零三年三月六日的贊同意見書上。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將完善合同的條件通知申請人，申請人透過 António José de Freitas，已婚，葡國籍，居於澳門氹仔島七潭公路1441-A號慧苑五字樓“A”，以主席身份代表 Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau 於二零零三年三月十八日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其作出有關行為的身份和權力已經私人公證員Luís Reigadas核實。

第一條款——合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，面積 805（捌佰零伍）平方米，位於澳門半島，其上建有仁慈堂右巷4至10號及羅結地巷5至9號（實地門牌仁慈堂右巷6至10號及羅結地巷5至9B號）都市性房地產的土地的批給。該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月二十四日發出的第4528/1993號地籍圖中定界，其利用權已由前澳門普通管轄法院第三分庭在第112/95號通常訴訟筆錄中作出，並於一九九六年三月十九日轉為確定的判決確認屬乙方所有。

第二條款——土地的利用及用途

1. 保留仁慈堂右巷4至10號（實地門牌6至10號）土地上原有四層高，作住宅及商業用途的樓宇。

2. 保留羅結地巷5至9號（實地門牌5至9B號）土地上原有五層高，作住宅及商業用途的樓宇。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金為\$ 241,556.00（澳門幣貳拾肆萬壹仟伍佰伍拾陸元整）。

2. 每年繳付的地租為\$ 604.00（澳門幣陸佰零肆元整）。

4. Após a apresentação da documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a respectiva minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pela requerente, conforme declaração de 11 de Fevereiro de 2003.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 27 de Fevereiro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Março de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Março de 2003.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 18 de Março de 2003, assinada por António José de Freitas, casado, de nacionalidade portuguesa, residente em Macau, na Estrada dos Sete Tanques, n.º 1441-A, edifício «Edelweiss Court», 5.º andar, «A», ilha da Taipa, na qualidade de Provedor e em representação da Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Macau, qualidade e poderes para o acto verificados pelo Notário Privado Luís Reigadas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 805 m² (oitocentos e cinco metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios urbanos com os n.ºs 4 a 10 da Travessa da Misericórdia e com os n.ºs 5 a 9 da Travessa do Roquete (no local, Travessa da Misericórdia n.ºs 6 a 10 e Travessa do Roquete n.ºs 5 a 9B), demarcado na planta n.º 4 528/1993, emitida em 24 de Julho de 2002, pela DSCC, cuja titularidade do domínio útil foi reconhecida ao segundo outorgante por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 112/95, que correram termos pelo 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, a qual transitou em julgado em 19 de Março de 1996.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno junto da Travessa da Misericórdia, n.ºs 4 a 10 (no local n.ºs 6 a 10), destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com quatro pisos, destinado às finalidades de habitação e comércio.

2. O terreno junto da Travessa do Roquete, n.ºs 5 a 9 (no local n.ºs 5 a 9B), destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com cinco pisos, destinado às finalidades de habitação e comércio.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 241 556,00 (duzentas e quarenta e uma mil, quinhentas e cinquenta e seis patacas).

2. O foro anual a pagar é de \$ 604,00 (seiscentas e quatro patacas).

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

4. 欠繳地租將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回該土地。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權被撤銷；

2) 土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

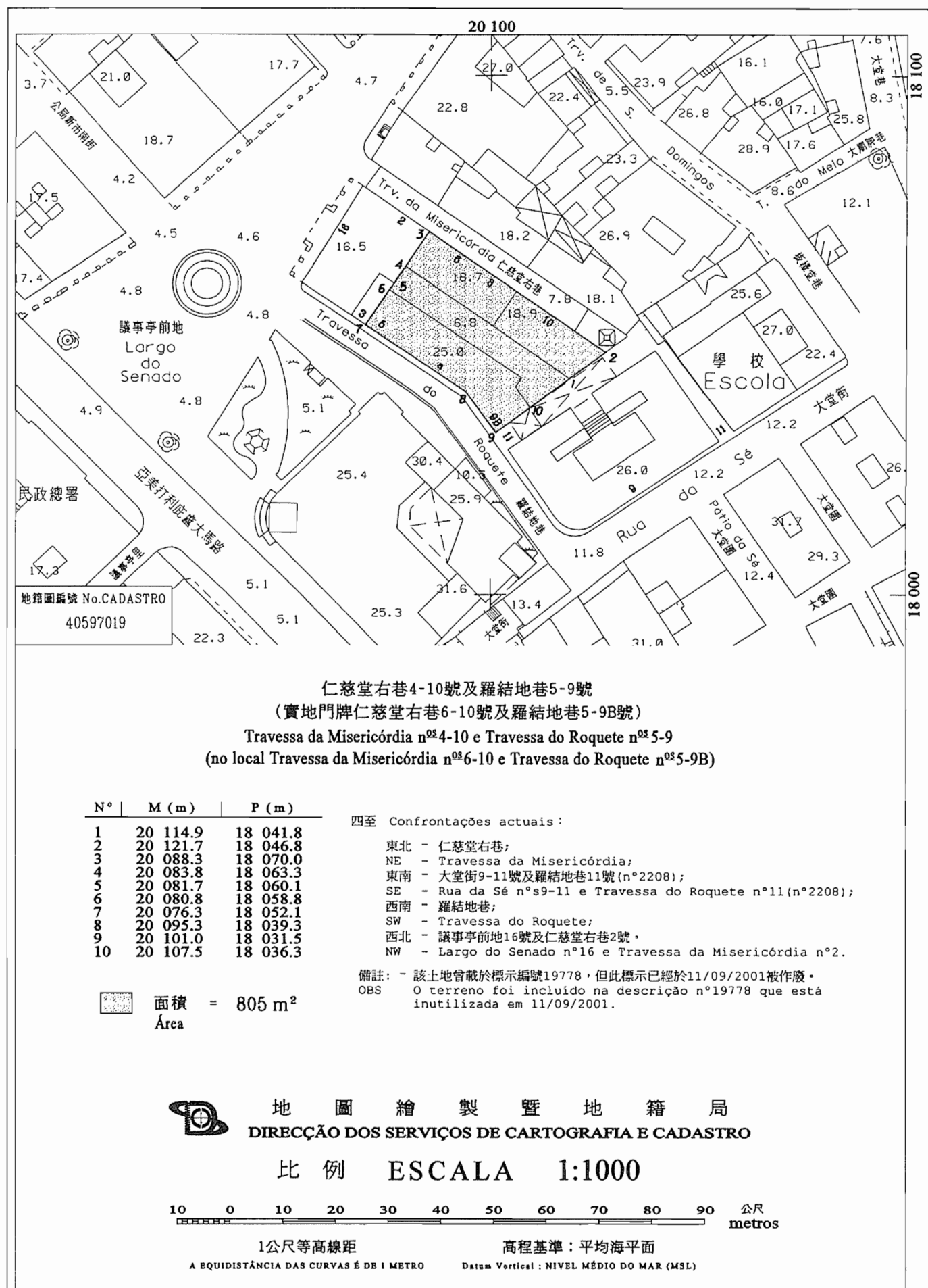
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



第67/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「劉錦安建築商」訂立有關公鑰基建核證機關之註冊署工程之合同。

二零零三年七月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任鄭國明學士為房屋局局長，為期一年，由二零零三年九月二十一日起生效。

潘寶玲，消防局人員編制確定委任第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長其徵用期一年，由二零零三年七月二日起生效，繼續在建設發展辦公室執行第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任馮瑞權學士為地球物理暨氣象局局長，為期一年，由二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年七月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 李鎮東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 67/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Empreitada para Obra da Autoridade de Registo da ICP/CA, a celebrar com a empresa «Construtor Civil Lao Kam On».

28 de Julho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2003:

Licenciado Chiang Coc Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto de Habitação, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 21 de Setembro de 2003.

Pun Pou Leng, técnica superior assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, para continuar a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas com referência à mesma categoria, índice 600, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2003:

Licenciado Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lei Chan Tong*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自本人於二零零三年七月七日的批示：

吳敬欣，第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，應其要求，自二零零三年九月一日起終止在本署的職務。

摘錄自審計長於二零零三年七月十八日的批示：

根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳紹軒以編制外合同方式擔任本署部門第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零零三年八月四日起生效。

摘錄自審計長於二零零三年七月二十三日的批示：

根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，劉偉明學士及唐碧菁學士在本署擔任高級審計師的定期委任，自二零零三年十月二十日起續期一年。

根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，徐錦波學士在本署擔任審計師的定期委任，自二零零三年十月二十日起續期一年。

二零零三年七月二十九日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任分別於二零零三年七月十四日及七月二十四日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 7 de Julho de 2003:

Ung Keng Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Julho de 2003:

Chan Sio Hin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 23 de Julho de 2003:

Licenciados Lau Wai Meng e Tong Pek Cheng — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como auditores superiores deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 8.º, 15.º, 16.º, e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2003.

Licenciado Chui Kam Po — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como auditor deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 8.º, 15.º, 16.º, e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 29 de Julho de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 e 24 de Julho de 2003, respectivamente:

Lei Ieong Hou, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alí-

職階助理員李養好之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零三年八月十七日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員張嘉華的編制外合同獲更改為同一職級第二職階，由二零零三年七月二十日起生效。

二零零三年七月三十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年七月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第三職階二等技術輔導員楊玉平的散位合同續期一年，以及其第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零零三年七月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭振明在本局擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為150，為期六個月，自二零零三年七月十四日起生效。

聲 明

本局第一職階二等技術輔導員余嘉恩，屬散位合同人員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，自二零零三年七月十八日起終止在少年感化院的職務。

特此聲明。

本局徵用之政府總部輔助部門第一職階首席翻譯員歐陽傑學士，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零三年八月七日起返回原機關。

特此聲明。

nea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2003.

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 31 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2003:

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª contratual para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2003.

Cheang Chan Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2003.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Iu Ka Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços, cessou as suas funções no Instituto de Menores, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Julho de 2003.

— Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Au Ieong Kit, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, dos SASG, requisitado nesta Direcção de Serviços, cessa as suas funções no termo do prazo da sua requisição e regressa ao seu serviço de origem, a partir de 7 de Agosto de 2003.

登記及公證機關第二職階繕錄員林艷琮，屬確定委任人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零零三年八月一日起終止有關的職務。

特此聲明。

二零零三年七月三十日於法務局

代局長 高舒婷

— Para os devidos efeitos se declara que Lam Im Keng, escriturária, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços dos Registos e do Notariado, cessou as suas funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Julho de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

印 務 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經行政法務司司長於二零零三年七月二十五日批准的二零零三年財政年度印務局本身預算的第一次修改：

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加/撥款 Reforço/dotação	撤銷 Anulação
	經常性開支 Despesas correntes		
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 40,000.00	
04-01-05-01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資（撥款） Participação no capital social da TDM, SARL (dotação)	\$ 27,500.00	
05-04-00-01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 117,500.00
	總數 Total	\$ 117,500.00	\$ 117,500.00

二零零三年七月二十八日於印務局——行政委員會主席：馬丁士——委員：梁禮亨——財政局代表：莊綺雯

Imprensa Oficial, aos 28 de Julho de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, *António Martins*. — O Vogal, *Alberto Ferreira Leão*. — O Representante dos Serviços de Finanças, *Chong Yi Man*.

按照本人於二零零三年七月二十四日之批示：

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2003:

本局散位人員羅志權及馬志誠，分別為第三職階半熟練工人及第五職階照相平版拼版員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年八月一日起生效。

Lo Chi Kun e Ma Chi Seng, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, como operário semiqualeficado, 3.º escalão, e montador de fotolitografia, 5.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

本局第三職階半熟練工人趙汝德——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零三年八月一日起生效。

按照本人於二零零三年七月二十九日的批示：

本局第三職階二等技術輔導員 José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期三個月，執行同一職務，由二零零三年八月二十一日起生效。

二零零三年七月二十九日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零三年六月二十日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列園林綠化部員工獲准修改其編制外合同第三條款，自二零零三年六月二十三日起生效：

周麗花，第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點；

高叶昌，第一職階特級助理技術員，薪俸 305 點。

按本署管理委員會於二零零三年六月二十七日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室第三職階一等技術輔導員 Teresa Severina Chan do Rosário，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，自二零零三年七月四日起生效。

聲 明

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b)項的規定，技術輔

Chio U Tak, operário semiqualeificado, 3.º escalão, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2003:

José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de três meses, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2003.

Imprensa Oficial, aos 29 de Julho de 2003. — O Administrador, António Martins.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003:

Chau Lai Fa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Kou Ip Cheong, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Junho de 2003:

Teresa Severina Chan do Rosário, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Sérgio Augusto P. M. de Miranda, técnico superior assessor, 3.º escalão, do GAT, contratado além do quadro, caducou o respectivo

Ng Kuai Fan, Tam Si Weng, Ho Meng Ian, Wu Sao Fan, Leong
Son Ian, Hui Chi Mei, Lei Im I e Wu Si Teng — contratadas

同方式聘用吳桂芬、譚思穎、何明欣、胡秀芬、梁淳恩、許子薇、李艷儀及胡斯婷在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為260，為期一年，分別自二零零三年七月七日、七月十四日、七月十四日、七月二十一日、七月二十一日、七月二十一日、七月二十一日及七月二十九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年七月七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用陸建敏及 Josefina Maria Amante 在本局擔任職務，為期一年，職級分別為第一職階二等高級技術員及第一職階二等助理技術員，薪俸點分別為430及195，各自由二零零三年七月二十六日及七月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Leong Vai Hong 在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同自二零零三年八月一日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零三年七月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Simone Maria Tavares Almeida Martins 在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合約自二零零三年八月九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零三年七月十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，毛志良在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零三年八月九日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零三年七月十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用賴恆梁、黃偉連及 Rute Rondão Cerveira de Melo 在本局擔任職務，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，分別自二零零三年七月二十二日、七月二十八日及八月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年七月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用趙明茵在本局擔任職務，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零零三年八月一日起生效。

além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7, 14, 14, 21, 21, 21, 21 e 29 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2003:

Lok Kin Man e Josefina Maria Amante — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, e técnica auxiliar de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 430 e 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 e 10 de Julho de 2003, respectivamente.

Leong Vai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2003:

Simone Maria Tavares Almeida Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2003:

Mou Chi Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2003:

Veng Hang Leong, Wong Wai Lin e Rute Rondão Cerveira de Melo — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 e 28 de Julho e 1 de Agosto de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2003:

Chiu Meng Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	03	1-01-1 1-01-1	01-01-06-00 01-02-10-00	一般事務 - 行政會 重疊薪俸 各項補助 - 現金（新項目）	Encargos Gerais - Secretaria do Conselho Executivo Duplicação de vencimentos Abonos diversos - Numerário (nova rubrica)	10,000.00 10,000.00	10,000.00 10,000.00	“18/07/2003 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18/07/2003.”
					總 額 Total	10,000.00	10,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	07	1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-10-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 新俸或服務費 假期津貼	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Vencimentos ou honorários Subsídio de férias	10,000.00 10,000.00	10,000.00 10,000.00	“18/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/07/2003.”
					總 額 Total	10,000.00	10,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.				
03	01	1-01-3 1-01-3	行政暨公職局 薪俸或服務費 各項補助 - 社會福利金	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública Vencimentos ou honorários Abonos diversos - Previdência social	140,000.00	140,000.00	“29/07/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 29/07/2003.”
				總 額 Total	140,000.00	140,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	01 13	共用開支 公物 備用撥款	Despesas Comuns Património do Estado Dotação provisional	1,200,000.00	1,200,000.00	“22/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 22/07/2003.”
					總 額	1,200,000.00	1,200,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.					
20	00		澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau			“24/07/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 24/07/2003.”
		1-02-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00	
		1-02-1	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	250,000.00		
		1-02-1	各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numerário		250,000.00	
		1-02-1	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos			
		1-02-1	辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00	
		1-02-1	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		30,000.00	
		1-02-1	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		170,000.00	
		1-02-1	服裝	Vestutário		170,000.00	
		1-02-1	其他非補用品	Outros bens não duradouros	330,000.00		
		1-02-1	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	160,000.00		
		1-02-1	人員	Pessoal		70,000.00	
		1-02-1	車輛	Viaturas		20,000.00	
				Total		940,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 Div. 組	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
21	00		澳門特別行政區海關	Serviços de Alfândega da Região Administrativa e Especial de Macau			“29/07/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 29/07/2003.”
	2-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		20,000.00	
	2-01-0	04-04-00-00	國際組織之會費	Quotas às organizações internacionais		20,000.00	
				Total		20,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Códigd Alin.					
24	00	7-06-0 7-06-0 01-01-01 01-02-03-00 01	新聞局 薪俸或服務費 額外工作	Gabinete de Comunicação Social Vencimentos ou honorários Trabalho extraordinário	350,000.00 350,000.00	350,000.00	"18/07/2003 之行政 長官批示" "Despacho de Sua Ex. ^a o Chefe do Executivo, de 18/07/2003."
				總 額	Total	350,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Códigd Alin.					
27	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3 01-01-01-01 01-01-03-01 01-01-04-01 01-05-02-00	港務局 薪俸或服務費 報酬 工資 各項補助 - 社會福利金	Capitania dos Portos Vencimentos ou honorários Remunerações Salários Abonos diversos - Previdência social	10,000.00 20,000.00 50,000.00 80,000.00	80,000.00	"28/07/2003 之局長批示" "Despacho do Exm. ^o Sr. Director dos Serviços, de 28/07/2003."
				總 額	Total	80,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Económica 項Alin.					
29	01				勞工暨就業局 - 局長室 假期津貼 不定或臨時酬勞 出席費 教育、文化及康樂用品 工場、修理廠及化驗室用品 其他未列明之負擔 勞工暨就業局 - 職業培訓中心 假期津貼	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Subsídio de férias Gratificações variáveis ou eventuais Senhas de presença Material de educação, cultura e recreio Material fabril, oficial e de laboratório Outros encargos não especificados Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Subsídio de férias	75,000.00	10,000.00 20,000.00 20,000.00 15,000.00	“14/07/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/07/2003.”
		7-07-0	01-01-10-00						
		7-07-0	01-02-01-00						
		7-07-0	01-02-05-00						
		7-07-0	02-01-04-00						
29	02	7-07-0	02-01-05-00						
		7-07-0	02-03-09-00	02	35,000.00				
		3-03-0	01-01-10-00				45,000.00		
總 額							110,000.00	110,000.00	

二零零三年七月三十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

因文誤，現重新公布如下：

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年七月八日作出的批示：

Hui Wai Meng aliás Margarida Hui，為本局第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年九月四日起生效。

羅金玲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零三年十月十三日起續期一年。

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年七月十日作出的批示：

高展文，為本局第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年九月十九日起生效。

馬麗平，為本局第二職階二等資訊督導員，薪俸點為275，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年九月十一日起生效。

二零零三年七月二十九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Julho de 2003:

Hui Wai Meng aliás Margarida Hui, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2003.

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Outubro de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Julho de 2003:

Kou Chin Man, técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2003.

Ma Lai Peng, assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Julho de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

社會協調常設委員會

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十九日第59/97/M號法令第十三條第一款規定，以編制外合同制度聘用林艷琼學士，在本委員會擔任相當於

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2003:

Lam Im Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 430,

第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，由二零零三年八月一日起生效。

二零零三年七月三十一日於社會協調常設委員會

協調員 孫家雄

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 31 de Julho de 2003. — O Coordenador, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，行政暨公職局高級技術員職程第三職階顧問高級技術員林培源學士以同一職級及職階轉入本局人員編制，由二零零三年十一月三日起生效。

二零零三年七月三十一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2003:

Licenciado Lam Pui Iun, técnico superior assessor, 3.º escalão, da carreira de técnico superior da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — transferido para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2003.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 31 de Julho de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年七月二十五日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長 Buenaventura Carlos Campos，退休基金會會員編號3932-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數計算，由二零零三年七月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2003:

1. Buenaventura Carlos Campos, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3932-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos

500點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)社會工作局退休半熟練工人梁才德之遺屬招志芬、梁敏儀、梁偉豪及梁偉漢，退休基金會會員編號2546-1/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零三年五月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的50點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)原市政廳退休一等司機黎連之遺孀李麗娟，退休基金會會員編號7592-2/P，其每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款之規定，由二零零三年五月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零三年七月二十二日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月二十四日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第二職階二等資訊督導員職務的編制外合同，自二零零三年九月十二日起續期一年。

按照二零零三年七月二十四日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月二十九日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯

da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chio Chi Fan, Leong Man I, Leong Wai Hou e Leong Wai Hon, herdeiros de Leong Choi Tak, que foi operário semiquilificado do Instituto de Acção Social, aposentado, com o número de subscritor 2546-1/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Maio de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 50, correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Lai Kun, viúva de Lai Lin, que foi condutor de automóveis de 1.ª classe do então Leal Senado de Macau, aposentado, com o número de subscritor 7592-2/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Maio de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 80, correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 22 de Julho de 2003, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 24 do mesmo mês e ano:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2003.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Julho de 2003, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 29 do mesmo mês e ano:

Lo Iat Cheong, técnico principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2003, II Série, de 9 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo de Pensões, nos termos dos

一合格應考人羅日昌，為第二職階首席技術員，獲確定委任為本會人員編制第一職階特級技術員。

二零零三年七月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Fundo de Pensões, aos 31 de Julho de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零三年七月十七日之批示：

由二零零三年九月一日起，治安警察局高級警員編號 331831，梁國輝，根據由第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條第三款及第一百四十二條第一款及第五款之規定，因完結長期無薪假，回任治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零三年七月二十三日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2003:

Leong Kuoc Fai, guarda-ajudante n.º 331 831, deste Corpo de Polícia — dada por finda a licença sem vencimento de longa duração, reingressando no CPSP, nos termos dos artigos 140.º, n.º 3, e 142.º, n.ºs 1 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal deste CPSP, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 23 de Julho de 2003. — O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自獄長於二零零三年七月二十二日作出之批示：

黃曉航，澳門監獄獄警，屬散位合同，應其要求，由二零零三年八月三十一日起終止職務。

二零零三年七月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do director, de 22 de Julho de 2003:

Wong Hio Hong, guarda, deste EPM, assalariado — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 31 de Agosto de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Julho de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按照本局局長於二零零三年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2003:

Cheang Sao Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

二十五條及第二十六條之規定，從二零零三年七月一日起，鄭秀文以編制外合同方式獲聘為第三職階顧問高級技術員，為期一年。

按局長於二零零三年六月十九日之批示：

胡偉明，為本局編制外合同第三職階二等診療技術員，由二零零三年七月三十一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等診療技術員。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

陳洪波、曾昶宇、鄭麗兒、張迅、秦暢勇、夏京文、龔志強、廖志聰及丘冬浪，為未分類醫生，由二零零三年八月一日起生效；

彭憲洪及林明理，為第一職階牙科醫師，由二零零三年七月十六日起生效；

陳慧敏，為第一職階一等高級技術員，由二零零三年七月十二日起生效；

陳錦全，為第二職階一等診療技術員，陳淑芳、蔡綺華、林雪鋒、李芷茵、盧淑儀、吳鳳英、吳文基、戴雪英、黃寶珊、葉詩琪及黃顯明，為第一職階一等診療技術員，首位由二零零三年七月十二日起生效，最後一位由二零零三年七月二十四日起生效，其餘均由二零零三年七月二十二日起生效；

謝國玉及張正玉，分別為第四及第三職階護士，各自由二零零三年七月十八日及七月二十八日起生效；

潘鳳儀及伍麗莎，分別為第二職階首席及第二職階一等技術輔導員，各自由二零零三年七月十一日及八月一日起生效；

胡偉明，為第三職階二等診療技術員，由二零零三年七月二十二日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

李煒，為第一職階二等高級技術員，轉為同一職級的第三職階，由二零零三年八月一日起生效；

周麗寧，為第三職階護士，轉為同一職級的第四職階，由二零零三年七月二十三日起生效；

黃李彩雲，為第三職階二等技術輔導員，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零三年七月二日起生效。

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Junho de 2003:

Wu Wai Meng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 31 de Julho de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Hung Por Siman, Chang Chong U, Cheng Lai I, Cheung Shun, Chon Cheong Iong, Ha Keng Man, Kung Chi Keung, Lio Chi Chong e Yau Tung Long, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Pang Hin Hung e Pe Aung aliás Lam Meng Lei, como médicos dentistas, 1.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2003;

Chan Vai Man, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2003;

Chan Kam Chun, Chan Sok Fong, Choi I Wa, Lam Sut Fong, Lei Chi Ian, Lou Sok I, Ng Fong Ieng, Ng Man Kei, Tai Sut Ieng, Wong Pou San, Yp Si Kei e Wong Hin Meng aliás Maung Kyaw Oo, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 12, para o primeiro, e de 1.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, todos a partir de 22, excepto o último, a partir de 24 de Julho de 2003;

Che Kuok Iok e Cheong Cheng Iok, como enfermeiras, 4.º e 3.º escalão, a partir de 18 e 28 de Julho de 2003, respectivamente;

Pun Fong I e Luisa da Conceição Ng, como adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambas do 2.º escalão, a partir de 11 de Julho e 1 de Agosto de 2003, respectivamente;

Wu Wai Meng, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Li Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Chao Lai Neng, enfermeira, 3.º escalão, para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2003;

Choi Wan Lei Wong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2003.

按本局局長於二零零三年六月二十日之批示：

梁平芳，本局第三職階二等診療技術員，其編制外合同獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為第一職階一等診療技術員，由二零零三年八月一日起生效。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

鄭海雲，第二職階醫院主治醫生，由二零零三年八月一日起生效；

張婷，第二職階護士，由二零零三年七月五日起生效；

一等診療技術員——第三職階：Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego，由二零零三年八月一日起生效；第一職階：謝小嫻、陳永強、何鎮明、梁忠、梁永基、梁偉堅、吳義孝及談詩旋，由同年七月二十二日起生效；二等診療技術員——第三職階：金美君，由同年八月一日起生效；第二職階：梁榮緯及吳健豪，由同年八月一日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改其合同第三條款，按原職級轉為高一職階：

陳焯權、陳焯生、陳如見、鄭培超、蔡月鳳、蔡德貞、洪麗明、劉悅、李明亮、李熾威及馬少濠，第二職階一等診療技術員，轉為第三職階，由二零零三年八月一日起生效；

陳雪梅、趙康輝、崔國斌、陳惠玲、楊清萍、容妙珍、葉志展、林錦貴、吳義輝及余展全，第一職階一等診療技術員，轉為第二職階，由二零零三年八月一日起生效；

陳小燕、鄭秋玲、鄭社建、張錦開、蔡斐珊、楊嘉儀、黎輝博、林國華、劉翠山、劉志良及伍祝平，第二職階二等診療技術員，轉為第三職階，由二零零三年八月一日起生效；

張慧貞，第三職階護士，轉為第四職階，由二零零三年七月九日起生效；

阮其銳，第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零三年七月二十六日起生效。

按照局長於二零零三年六月二十三日之批示：

陳光華及蕭成璧，為本局編制外合同第三職階護士，更改合同第三條款，轉為第四職階護士，並按十月十一日第 57/99/M 號

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2003:

Leong Peng Fong, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas e categorias a cada um indicadas:

Chiang Hoi Wan, como assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Cheong Teng, como enfermeira, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2003;

Técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão: Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego, a partir de 1 de Agosto; 1.º escalão: Che Sio Sim, Chan Weng Keong, Ho Tsan Meng, Leong Chong aliás Luong Cuong, Leong Veng Kei, Leong Wai Kin, Ng I Hau e Tam Sze Shuen, a partir de 22 de Julho; de 2.ª classe, 3.º escalão: Suzana Kam, a partir de 1; 2.º escalão: Leong Weng Wai e Ng Kin Hou, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior:

Chan Cheok Kun, Chan Cheok Sang, Chan U Kin, Chiang Pui Chiu, Choi Ut Fong, Choi Tak Cheng, Hong Lai Meng, Lao Ut, Lee Meng Leong, Lei Chi Vai e Ma Sio Hou, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Chan Sut Mui, Chiu Hong Fai, Choi Kuok Pan, Chan Vai Leng, Leong Cheng Peng aliás Ma Kyin Nan, Iong Mio Chan, Ip Chi Chin, Lam Kam Kuai, Ng I Fai e U Chin Chun, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Chan Sio In, Cheang Chao Leng, Cheang Se Kin, Cheong Kam Hoi, Choi Fei San, Ieong Ka I, Lai Fai Pok, Lam Kuok Wa, Lao Choi San, Lao Chi Leong e Ng Chok Peng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Cheong Wai Cheng, enfermeira, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2003;

Iun Kei Ioi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 26 de Julho de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Junho de 2003:

Chan Kuong Wa aliás Chan Sio Wa e Sio Seng Pek, enfermeiras, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 27

法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，分別追溯至二零零三年三月二十七日及四月一日起生效。

下列本局散位合同人員，獲更改其合同第三條款，轉入下指職級，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，由下述日期起生效：

阮依萍，為第三職階護士，轉為同一職級第四職階，追溯至二零零三年三月二十七日起生效；

冼志明，為第二職階第一職等衛生服務助理員，轉為同一職級第三職階，追溯至二零零三年三月三日起生效；

藍志雄，為第三職階半熟練工人，轉為同一職級第四職階，追溯至二零零三年二月二十七日起生效。

按照局長於二零零三年六月二十七日之批示：

下列本局散位合同人員按下指職級及期間起獲續期三個月：

楊穎芷，為第一職階牙科醫師，由二零零三年七月三十日起生效；

吳嘉倩，為第一職階二等診療技術員，由二零零三年七月三十日起生效；

吳兆康，為第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零三年七月二十八日起生效。

按局長於二零零三年七月一日之批示：

趙妙怡及 Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos，分別為本局散位合同第一職階護士及第一職階熟練助理員，由二零零三年七月一日起獲續約三個月。

按社會文化司司長於二零零三年七月十五日之批示：

按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，梁玉萍學士獲續任為本局求診者處處長，為期一年，由二零零三年七月二十五日起生效。

按照本局代局長於二零零三年七月二十三日作出的批示：

應本局醫院主治醫生 José Manuel da Lomba de Moraes 之要求，於二零零三年八月十日起解除其個人工作合約。

二零零三年七月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

de Março e 1 de Abril de 2003, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro:

Yuen Yee Ping, enfermeira, 3.º escalão, para a mesma categoria, 4.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Março de 2003;

Sin Chi Meng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Março de 2003;

Lam Chi Hong, operário semiqualeificado, 3.º escalão, para a mesma categoria, 4.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ieong Weng Chi, como médica dentista, 1.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2003;

Cora Ng, como técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2003;

Ung Sio Hong, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 28 de Julho de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2003:

Chio Mio I, enfermeira, 1.º escalão, e Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2003:

Licenciada Leong Iok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Utentes destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Julho de 2003:

José Manuel da Lomba de Moraes, assistente hospitalar, destes Serviços — rescindido o contrato individual de trabalho, a seu pedido, a partir de 10 de Agosto de 2003.

Serviços de Saúde, aos 28 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人分別於二零零三年七月十七日、七月十八日及七月二十二日作出的批示：

本局澳門樂團舞台監督鄭震邦的個人工作合同，有效期至二零零三年八月三十一日止。

應汪加的請求，其在本局擔任澳門樂團小提琴聲部樂師職務的個人工作合同自二零零三年九月一日起予以解除。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 b) 項規定，本局第二職階二等高級技術員莫兆忠的編制外合同，有效期至二零零三年九月七日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周游在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零零三年九月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第三職階熟練工人陳華耀、楊世強、第五職階熟練工人湯錦濠、第四職階助理員袁嬌蘭和第三職階二等技術員周茜在本局擔任職務的散位合同續期一年，分別自二零零三年九月十五日、九月十五日、九月十八日、九月十九日和九月三十日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，何長明和甘羅生在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階半熟練工人，薪俸點為 150，自二零零三年九月十六日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，程蓮汝在本局擔任職務的散位合同自二零零三年九月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零零三年九月二十日起，轉為第四職階熟練助理員，薪俸點為 160。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，葉嘉文、殷

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 17, 18 e 22 de Julho de 2003:

Cheang Chan Pong, director de cena da Orquestra de Macau deste Instituto — caduca o contrato individual de trabalho, no termo do seu prazo, em 31 de Agosto de 2003.

Wong Ka, músico «tutti/violino» na Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Mok Sio Chong, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto — caduca o contrato além do quadro, no termo do seu prazo, em 31 de Agosto de 2003, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Zhou You — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2003.

Chan Wa Io, Ieong Sai Keong, Tong Kam Hou, Un Kio Lan e Zhou Qian — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 3.º, 3.º e 5.º escalão, auxiliar, 4.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15, 15, 18, 19 e 30 de Setembro de 2003, respectivamente.

Ho Cheong Meng e Kam Lo Sang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operários semi-qualificados, 3.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Cheng Lin U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2003, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2003.

Ip Ka Man, Ian Lap Man e Sérgio Chan Chin Gen — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2,

立民和陳志遠在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，各自二零零三年九月二日、九月七日和十月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年七月二十二日和七月二十三日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條第三款a)項、第二十條及第二十一條規定，李麗嬌學士在本局擔任陳設技術、保存暨修復處處長的定期委任，獲續期一年，自二零零三年九月九日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，張毅在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條第一款，自二零零三年九月二十一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與鄭葆莉、蘇家軍和徐宏波重新簽訂新的個人工作合同，分別擔任澳門樂團大提琴聲部樂師、中提琴聲部樂師和低音提琴聲部樂師的職務，為期兩年，自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年七月三十日於文化局

局長 何麗鑽

do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 e 7 de Setembro e 1 de Outubro de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 e 23 de Julho de 2003:

Licenciada Lei Lai Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Museologia, Conservação e Restauro deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Setembro de 2003.

Zhang Yi — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª, n.º 1, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 21 de Setembro de 2003.

Kuong Pou Lei, Su Jiajun e Xu Hongbo — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos «tutti/violoncelo», «tutti/viola» e «tutti/contrabaixo», respectivamente, na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Instituto Cultural, aos 30 de Julho de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年七月三十一日批示核准：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2003, autorizado por despacho de 31 de Julho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

2003年旅遊基金之預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2003

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	\$ 50,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		\$ 250,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 50,000.00	
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 150,000.00	
	總計 Total	\$ 250,000.00	\$ 250,000.00

二零零三年八月一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑——委員：白文浩、梁寶鳳、李天碩

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月八日作出的批示：

根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，李勁源的個人勞動合同自二零零三年七月二十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階二等文員 Agostinho Guilherme Fernandes，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，José Alexandre Pereira Braga Gonçalves 在本局擔任酒陳列室主管職務的定期委任，自二零零三年八月一日起續期一年。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho 在本局擔任宣傳暨製作處處長職務的定期委任，自二零零三年九月十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Agosto de 2003. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2003:

Lei Keng Un — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 21 de Julho de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2003:

Agostinho Guilherme Fernandes, segundo-oficial, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2003, II Série, de 11 de Junho — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupada pelo mesmo.

José Alexandre Pereira Braga Gonçalves — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Museu de Vinho destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Publicidade e Produção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Julho de 2003:

Wong Hong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

十七條及第二十八條之規定，黃雄坤在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年十月八日起續期一年。

准 照 摘 錄

“澳門皇宮”，葡文名稱為“Bar Palácio Macau”，及英文名稱為“Bar Macau Palace”之酒吧在二零零三年七月二十二日獲發第402/2003號准照，持牌人為“Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門海上皇宮娛樂場地下。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年七月三十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃維津在本局擔任第七職階助理員的散位合同，自二零零三年八月五日起續期三個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

朱錦全及鄭錫球，分別為第六職階半熟練工人及第六職階工人，薪俸點為190及160，各自由二零零三年八月十日及八月十二日起生效；

吳祖坤及 Bonifácio Noronha，分別為第七職階助理員及第六職階助理員，薪俸點為160及150，自二零零三年八月十日起生效；

周欣源，第三職階熟練助理員，薪俸點為150，自二零零三年八月十五日起生效；

李惠貞，教員，薪俸點為215，自二零零三年九月一日起生效；

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2003.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 402/2003, em 22 de Julho, em nome da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», para o bar denominado «澳門皇宮», em português «Bar Palácio Macau», e em inglês «Bar Macau Palace», e classificado de luxo, sito no r/c do Casino Flutuante, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Julho de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente deste Instituto, de 26 de Junho de 2003:

Wong Wai Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 7.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Kam Chun, como operário semiqualeificado, e Cheang Sek Kau, como operário, ambos do 6.º escalão, índices 190 e 160, a partir de 10 e 12 de Agosto de 2003, respectivamente;

Ng Chou Kuan e Bonifácio Noronha, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 10 de Agosto de 2003;

Chao Ian Un, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Agosto de 2003;

Lei Vai Cheng, como agente de ensino, índice 215, a partir de 1 de Setembro de 2003;

翁佩兒區、楊惠珍、梁燕嫻及李惠娟，第五職階助理員，薪俸點為 140，自二零零三年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Conceição Belém Martins 在本局擔任職務的散位合同自二零零三年八月十日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點 150 的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零三年七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局工作人員李瑞儀、楊麗貞、Deliciosa Maria Pereira Coutinho 及梁曉君的編制外合同續期一年，首三位分別為第一階段、第二階段及第三階段三級幼稚園教師，最後一位為第四職階護士，自二零零三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Rosa Matildes dos Remédios Couto e do Rosário 在本局擔任教員職務的散位合同，自二零零三年九月一日起續期至二零零四年八月二十九日止。

二零零三年七月二十九日於社會工作局

局長 葉炳權

Iong Pui I Ao, Ieong Wai Chan, Leong In Han e Lei Vai Kin, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2003:

Conceição Belém Martins — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2003.

Por despachos do presidente do Instituto, de 8 de Julho de 2003:

Lei Soi I, Ieong Lai Cheng, Deliciosa Maria Pereira Coutinho e Leong Hio Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como educadoras de infância, nível 3, 1.ª, 2.ª e 3.ª fase, para as três primeiras, e enfermeira, 4.º escalão, para a última, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Rosa Matildes dos Remédios Couto e do Rosário — renovado o contrato de assalariamento como agente de ensino, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2003 a 29 de Agosto de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Julho de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零三年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃子秉學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員薪俸點 455 的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b) 項，以及十二月二十一

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Julho de 2003:

Licenciado Wong Chi Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2003:

Licenciado João Manuel Teixeira de Assunção Ribeiro, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — autorizado a prestar funções em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, no «Comité Or-

日第33/2001號行政法規第六條第三款規定，本局編制外合同第一職階二等高級技術員João Manuel Teixeira de Assunção Ribeiro 學士，獲准以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務，自二零零三年八月一日起，為期一年，並由該公司承擔其報酬和其他收入，以及關於僱主實體的負擔，包括為社會保障基金及醫療福利作扣除。

應 Fátima Maria Sou 副學士的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年八月一日起予以解除。

二零零三年七月二十九日於體育發展局

代局長 黃有力

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零三年七月十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁永安學士在本辦公室擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零三年九月十六日起續期一年，薪俸點 400。

二零零三年八月六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年六月二十七日作出之批示：

Linda Manuela Ip Matias，第三職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

ganizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A» (MEAGOC), nos termos dos artigos 30.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003, cabendo à MEAGOC suportar a remuneração e os demais abonos a receber pelo mesmo, bem como os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de contribuição ao Fundo de Segurança Social e de assistência na doença.

Bacharel Fátima Maria Sou — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Instituto do Desporto, aos 29 de Julho de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 16 de Julho de 2003:

Licenciado Leung Wing On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Agosto de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2003:

Linda Manuela Ip Matias, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

六條第一款、第三款及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年八月一日起生效，合同其他條件維持不變。

二零零三年七月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

郵政局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人分別於二零零三年五月十三日及五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改 Cecília Mendes Pedro 在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年五月十五日起轉為收取相等於第四職階熟練工人的薪俸點 180 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改梁青源及胡順添在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年六月一日起轉為收取相等於第四職階助理員的薪俸點 130 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡美儀在本局擔任第一職階二等文員職務的編制外合同自二零零三年十月七日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零三年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李浩源在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年九月一日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

二零零三年七月二十五日於郵政局

局長 羅庇士

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 e 15 de Maio de 2003, respectivamente:

Cecília Mendes Pedro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2003.

Leong Cheng Iun e Wu Son Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2003:

Choi Mei I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 22 de Julho de 2003:

Lei Hou Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年七月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

法務局

名單

法務局為填補人員編制高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員（行政、財政及計劃範疇）三缺，於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式進行普通入職開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

及格應考人：	分
1.º 陳玉儀	7.110
2.º 李宇騰	7.063
3.º 劉潔心	6.894
4.º 張好霞	6.651
5.º Cartar Singh Mann	6.545
6.º 阮偉堂	6.441
7.º 彭倩體	6.435
8.º 潘潔儀	6.300

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, José Chu.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa, financeira e planeamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Iok I	7,110
2.º Lei U Tang	7,063
3.º Lau Kit Sam	6,894
4.º Cheong Hou Ha	6,651
5.º Cartar Singh Mann	6,545
6.º Yuen Wai Tong	6,441
7.º Pang Sin Tai	6,435
8.º Pun Kit I	6,300

及格應考人：	分
9.º 黃潤娣	6.213
10.º 林光照	6.089
11.º 鄧栩清	6.024
12.º 鍾子榮	5.843

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：

四名應考人因筆試時表示“退出”而被淘汰；

二百零八名應考人因筆試分數低於五分而被淘汰。

按照上述通則第六十二條第九款的規定：

一百一十六名報考人因缺席筆試而被淘汰。

按照同一通則第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年七月二十九日的批示確認)

二零零三年七月二十二日於法務局

典試委員會：

主席：局長 張永春

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

技術輔助處處長 吳子健

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

Candidatos aprovados:	valores
9.º Wong Ion Tai	6,213
10.º Lam Kong Chiu	6,089
11.º Wu Hoi Cheng	6,024
12.º Chong Chi Weng	5,843

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Quatro candidatos excluídos por terem desistido de realizar a prova escrita.

Duzentos e oito candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores na prova escrita.

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto acima referido:

Cento e dezasseis candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita.

Nos termos do artigo 68.º do mesmo Estatuto, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Weng Chon, director.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezzanine, Macau, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de vagas existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003, nas categorias abaixo discriminadas.

民 政 總 署

公 告

為填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內之有關職位，經二零零三年七月二日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

第一職階首席高級資訊技術員——壹缺（前臨時澳門市政局）；

第一職階首席高級技術員（建築範疇）——壹缺（前臨時澳門市政局）。

二零零三年七月十六日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 \$1,243.00）

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階二等文員兩缺，經二零零三年七月二日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年七月十六日於民政總署

典試委員會主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

（是項刊登費用為 \$920.00）

有關南灣湖彩色激光系統及高亮度投影系統
公開招標之事宜

1. 招標方式：公開招標。
2. 批給機構：澳門基金會。
3. 施工地點：澳門南灣湖。
4. 目的：供應及安裝彩色激光系統及高亮度投影系統。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 臨時擔保：澳門幣肆萬元正（\$40,000.00），以現金存款或以銀行擔保或保險擔保提供。

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto:

Técnico superior de informática principal, 1.º escalão — uma vaga (ex-CMMP);

Técnico superior principal, 1.º escalão, (área de arquitectura) — uma vaga (ex-CMMP).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Julho de 2003.

A Presidente do Júri: *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, nas horas normais de expediente, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Julho de 2003.

A Presidente do Júri: *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Concurso público da empreitada de
«Fornecimento e instalação do sistema de laser a cores e
projector de luz ultra-brilhante para o lago de Nam Van»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Fundação Macau.
3. Local de execução dos trabalhos: Lago de Nam Van.
4. Objecto da empreitada: fornecimento e instalação do sistema de laser a cores e projector de luz ultra-brilhante.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público da abertura de propostas, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: a caução provisória é de MOP 40 000,00 (quarenta mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução.

7. 確定擔保：判給總金額的百分之四。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：凡已在本澳財政局或商業及動產登記局註冊的自然人或法人，並表示完全履行招標方案及承投規則所列條件者，均可參加競投。

10. 遞交標書地點、日期及時間：

地點——澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署大樓地下文書及檔案中心。

截止日期及時間——二零零三年八月二十一日下午三時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點——澳門夜鳴斜路六號第一警司處大廈一樓培訓及資料儲存處。

日期及時間——二零零三年八月二十二日下午三時三十分。

根據第63/85/M號法令第二十七條，競投者或其代表應出席開標，以便對其提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清。

12. 取得招標案卷副本之地點、日期及時間：

有興趣者可於二零零三年八月二十日下午五時前，前往澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署大樓地下文書及檔案中心取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（按第63/85/M號法令第十條第三款規定）。

13. 工期：50天。

二零零三年八月一日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$2,280.00）

通告

第 001/DT/SVT/2003 號公開競投

購置“三台自卸斗重型貨車”

仰眾知悉，按照二零零三年七月十一日民政總署管理委員會決議，有關“購置三台自卸斗重型貨車”之公開競投現已開始。

有興趣者可於辦公時間內到亞美打利卑盧大馬路一百六十三號本署文書及檔案中心索取有關承投規則及競投章程。

7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 4% do preço total da adjudicação.

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: são admitidas a concurso todas as pessoas, singulares ou colectivas, inscritas junto da DSF e/ou na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau, e que se proponham cumprir integralmente as condições expressas no programa de concurso e no caderno de encargos.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM, até às 3,00 horas do dia 21 de Agosto de 2003. (As propostas devem ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).

11. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, 1.º andar, edif. «Comissariado n.º 1», no dia 22 de Agosto de 2003, pelas 15,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para obtenção das cópias do processo de concurso:

No Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM poderão ser solicitadas, até às 17,00 horas do dia 20 de Agosto de 2003, cópias do processo de concurso ao preço de MOP 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

13. Prazo de execução da obra: cinquenta dias.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

Avisos

Concurso público n.º 001/DT/SVT/2003

Aquisição de «três viaturas pesadas com caixa basculante»

Comunica-se a todos os interessados que, por deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais de 11 de Julho de 2003, se acha aberto concurso público para a aquisição de «três viaturas pesadas com caixa basculante».

Os interessados poderão levantar o respectivo caderno de encargos e programa do concurso no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, Macau, em todos os dias úteis e durante as horas normais de expediente.

競投人士應以澳門幣肆萬捌仟元正(\$ 48,000.00)的現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書作為臨時保證金，遞交到亞美打利卑盧大馬路一百六十三號本署財務處。

倘有需要，本署將舉行公開解釋會，時間及地點另行通知。

有關的標書及文件須於二零零三年八月十八日下午五時前遞交至文書及檔案中心。

開標日期為二零零三年八月二十日上午十時，於夜嘸斜路6號“第一警司處”大樓本署培訓及資料儲存處舉行。

二零零三年七月二十二日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

本署現為“更換文件影像系統”進行公開招標，有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號本署文書及檔案中心，查閱有關招標方案及承投規則。

是次招標方案解釋會於二零零三年八月二十日上午十時，在澳門夜嘸斜巷六號閣樓本署培訓中心禮堂舉行。有意競投者可於解釋會舉行前五個工作天，以書面方式將提問文件遞交至本署文書及檔案中心，以便招標委員會安排於解釋會上作答。

截止遞交標書日期為二零零三年九月四日下午五時正。投標人請將標書交往本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬元整(\$ 50,000.00)。臨時保證金可以現金、抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保書，又或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號本署財務處出納科繳交。

開標日期為二零零三年九月八日上午十時，於澳門夜嘸斜巷六號“一區警署”大廈閣樓本署培訓中心禮堂進行。

特此通告。

二零零三年八月一日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Os concorrentes devem prestar uma caução provisória, mediante depósito em dinheiro ou cheque emitido a favor do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais», no valor de quarenta e oito mil patacas (MOP 48 000,00), junto da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

Caso seja necessário, o IACM realizará uma sessão para esclarecimento do público, em data e local a divulgar oportunamente.

A respectiva proposta e documentos deverão ser entregues ao Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM até às 17,00 horas do dia 18 de Agosto de 2003.

O acto público do concurso terá lugar às 10,00 horas do dia 20 de Agosto de 2003, na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Julho de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para «Substituição do Sistema de Imagem de Documentos do IACM». O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 10,00 horas do dia 20 de Agosto de 2003. Os interessados podem entregar, cinco dias úteis antes da data da sessão de esclarecimento, um documento escrito com as questões no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, para que a Comissão de Abertura de Propostas as possa responder nessa mesma reunião.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 4 de Setembro de 2003. Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de cinquenta mil patacas (MOP 50 000,00). A caução provisória pode ser efectuada por depósito em dinheiro, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante cheque ou garantia bancária ou seguro-caução, em nome do IACM.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 10,00 horas do dia 8 de Setembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a Região Administrativa Especial de Macau e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/11529 類別： 25
 申請人：Dawson International Holdings (UK) Limited,
 Lochleven Mills, Kinross, KY13, 8GL, United Kingdom.
 國籍：英國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/14
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



Marca n.º N/11 529 Classe: 25.ª
 Requerente: Dawson International Holdings (UK) Limited,
 Lochleven Mills, Kinross, KY13, 8GL, United Kingdom.
 Nacionalidade: britânica
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/14
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11535 類別： 30
 申請人：KelsenBisca A/S, Bredgade 25-35, 8766 Norre-Sned,
 Denmark.
 國籍：丹麥
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/15
 產品：朱古力餅乾。
 商標構成：



Marca n.º N/11 535 Classe: 30.ª
 Requerente: KelsenBisca A/S, Bredgade 25-35, 8766 Norre-Sned,
 Denmark.
 Nacionalidade: dinamarquesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/15
 Produtos: biscoitos de chocolate.
 A marca consiste em:



顏色之要求：如提交樣本的棕色，黃色，橙色，白色及紅色。

Reivindicação de cores: as cores castanha, amarela, laranja, branca e vermelha tal como representadas na figura.

商標編號：N/11541 類別： 9
 申請人：Starent Networks Corporation, 30 International
 Place, 3rd Floor Tewksbury, Massachusetts 01876 U. S. A.
 國籍：美國

Marca n.º N/11 541 Classe: 9.ª
 Requerente: Starent Networks Corporation, 30 International
 Place, 3rd Floor Tewksbury, Massachusetts 01876 U. S. A.
 Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/16

產品：應用於聲音傳訊的電腦硬件和軟件，屬第9類。

商標構成：

VIM

優先權之要求：請求日期：2002/11/20；所屬國：美國；請求編號：78/187,103。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/16

Produtos: «hardware» e «software» para computadores para aplicações de mensagem por voz, na classe 9.^a

A marca consiste em:

VIM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 20 de Novembro de 2002, sob o n.º 78/187,103.

商標編號：N/11544

類別： 9

申請人：Elegance Rolf Offergelt GmbH, Julicher Strasse 306, D-52070 Aachen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/20

產品：潮流太陽眼鏡，眼鏡框及眼鏡盒，不包括所有種類的治療眼炎鏡片，尤指隱形眼鏡，眼內鏡片及醫生處方眼鏡用鏡片。

商標構成：

ÆElégance styled by Æ Elégance

優先權之要求：請求日期：2002/12/11；所屬國：德國；請求編號：302 60 307.7/09。

Marca n.º N/11 544

Classe: 9.^a

Requerente: Elegance Rolf Offergelt GmbH, Julicher Strasse 306, D-52070 Aachen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/20

Produtos: óculos de sol da moda, armações para óculos e caixas para óculos, não incluindo lentes oftálmicas de todos os tipos, nomeadamente lentes de contacto, lentes intra-oculares e lentes para óculos por receita médica.

A marca consiste em:

ÆElégance styled by Æ Elégance

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 11 de Dezembro de 2002, sob o n.º 302 60 307.7/09.

商標編號：N/11545

類別： 9

申請人：Elegance Rolf Offergelt GmbH, Julicher Strasse 306, D-52070 Aachen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/20

產品：潮流太陽眼鏡，眼鏡框及眼鏡盒，不包括所有種類的治療眼炎鏡片，尤指隱形眼鏡，眼內鏡片及醫生處方眼鏡用鏡片。

商標構成：

Miss Elégance styled by Æ Elégance

優先權之要求：請求日期：2002/12/11；所屬國：德國；請求編號：302 60 308.5/09。

Marca n.º N/11 545

Classe: 9.^a

Requerente: Elegance Rolf Offergelt GmbH, Julicher Strasse 306, D-52070 Aachen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/20

Produtos: óculos de sol da moda, armações para óculos e caixas para óculos, não incluindo lentes oftálmicas de todos os tipos, nomeadamente lentes de contacto, lentes intra-oculares e lentes para óculos por receita médica.

A marca consiste em:

Miss Elégance styled by Æ Elégance

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 11 de Dezembro de 2002, sob o n.º 302 60 308.5/09.

商標編號：N/11549 類別： 25
申請人：Sara Lee Corporation, 1000 East Hanes Mill Road,
Winston-Salem, North Carolina 27105, E. U. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/22
產品：服裝產品，尤指胸圍，短內褲，腰帶，女士內衣，矯形
內衣。
商標構成：

HANES SPORT

Marca n.º N/11 549 Classe: 25.^a
Requerente: Sara Lee Corporation, 1000 East Hanes Mill
Road, Winston-Salem, North Carolina 27105, E. U. A.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/22
Produtos: artigos de vestuário, nomeadamente «soutiens»,
calcinhas, cintas, «lingerie», roupa interior modeladora.
A marca consiste em:

HANES SPORT

商標編號：N/11560 類別： 12
申請人：Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4,
Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/26
產品：陸地車輛，這些車輛用的屬第 12 類的零輔件。
商標構成：

EVOLUTION

Marca n.º N/11 560 Classe: 12.^a
Requerente: Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4,
Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/26
Produtos: veículos terrestres, peças e acessórios para os mes-
mos incluídos na classe 12.^a
A marca consiste em:

EVOLUTION

商標編號：N/11561 類別： 12
申請人：Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4,
Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/26
產品：陸地車輛，這些車輛用的屬第 12 類的零輔件。
商標構成：

LANCER EVOLUTION

Marca n.º N/11 561 Classe: 12.^a
Requerente: Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4,
Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/26
Produtos: veículos terrestres, peças e acessórios para os mes-
mos incluídos na classe 12.^a
A marca consiste em:

LANCER EVOLUTION

商標編號：N/11569 類別： 36
申請人：Enhanced Investment Technologies LLC, 2401 PGA
Blvd., Suite 200, Palm Beach Gardens, FL 33410, E. U. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/27
服務：金融服務；銀行服務；信用卡服務；信貸代理；投資服
務；資產管理服務；金融管理及計劃；金融調查；製作金融報告
及金融分析；投資基金；投資諮詢；信託投資服務；金融評估及

Marca n.º N/11 569 Classe: 36.^a
Requerente: Enhanced Investment Technologies LLC, 2401
PGA Blvd., Suite 200, Palm Beach Gardens, FL 33410, E. U. A.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/27
Serviços: serviços financeiros; serviços bancários; serviços de car-
tão de crédito; agências de crédito; serviços de investimentos; servi-
ços de gestão de activos; gestão e planeamento financeiro; pesquisa

計算；稅務諮詢；提供借款；支付退休金服務；基金管理；保險；金融交易；貨幣交易；不動產交易；與上述有關的諮詢、資訊及顧問服務。

商標構成：

INTECH

優先權之要求：請求日期：2002/11/28；所屬國：瑞士；請求編號：10198/2002。

financeira; preparação de relatórios e análises financeiras; fundos de investimento; consultadoria de investimento; serviços de investimento «trust»; avaliação e cálculo financeiros; consultadoria fiscal; provimento de empréstimos; serviços de pagamentos de pensões; gestão de fundos; seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; serviços de consultadoria, de informação e aconselhamento relacionados com os precedentes.

A marca consiste em:

INTECH

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 28 de Novembro de 2002, sob o n.º 10198/2002.

商標編號：N/11596 類別： 41
申請人：Alliance Atlantis Communications Inc., 121 Bloor Street East, Suite 1500, Toronto, Ontario, M4W 3M5, Canada.
國籍：加拿大
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/05

服務：娛樂；教育；收音機或電視節目、電影、影片、聲音錄製、影像錄製、互動光碟、唯讀光碟及與電子遊戲一起使用的遊戲盒帶之製作、介紹、展覽及租賃；娛樂場所的服務；遊樂園的服務；組織比賽；表演及現場演出的製作及介紹；演奏會的服務；組織以文化、娛樂及教育為目的之展覽；組織音樂會；為娛樂、體育運動會及展覽預訂入場券；為電影院及劇場提供設施；影片、聲音及影像的錄製，修改及編輯的服務；發行；印刷品、書籍及期刊的出版；出版及提供透過電腦進入的娛樂；戲劇的代理服務；供藝術家的代理及管理服務；影迷會的服務。

商標構成：

CSI: Miami

商標編號：N/11597 類別： 41
申請人：Alliance Atlantis Communications Inc., 121 Bloor Street East, Suite 1500, Toronto, Ontario, M4W 3M5, Canada.

Marca n.º N/11 596 Classe: 41.^a
Requerente: Alliance Atlantis Communications Inc., 121 Bloor Street East, Suite 1500, Toronto, Ontario, M4W 3M5, Canada.
Nacionalidade: canadiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/05

Serviços: entretenimento; educação; produção, apresentação, exibição e aluguer de programas de rádio ou televisão, filmes cinematográficos, filmes, gravações de som, gravações de vídeo, discos compactos interactivos, «CD-ROMs» e de cartuchos para jogos para uso com jogos electrónicos; serviços de arcade de diversão; serviços de parques de diversão; organização de competições; organização, produção e apresentação de «shows» e espectáculos ao vivo; serviços de concertos; organização de exposições para fins culturais, de entretenimento e de educação; organização de eventos musicais; reserva de bilhetes para entretenimento, eventos desportivos e exposições; providenciar facilidades para cinema e para teatro; gravação de filmes, som e vídeo, serviços de modificação e edição; edições; publicações de matéria impressa, livros e publicações periódicas; publicações e providenciar acesso a entretenimento por computador; serviços de agência de teatro; serviços de agência e gestão para artistas; serviços de clubes de fans.

A marca consiste em:

CSI: Miami

Marca n.º N/11 597 Classe: 41.^a
Requerente: Alliance Atlantis Communications Inc., 121 Bloor Street East, Suite 1500, Toronto, Ontario, M4W 3M5, Canada.

國籍：加拿大

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/05

服務：娛樂；教育；收音機或電視節目、電影、影片、聲音錄製、影像錄製、互動光碟、唯讀光碟及與電子遊戲一起使用的遊戲盒帶之製作、介紹、展覽及租賃；娛樂場所的服務；遊樂園的服務；組織比賽；表演及現場演出的製作及介紹；演奏會的服務；組織以文化、娛樂及教育為目的之展覽；組織音樂會；為娛樂、體育運動會及展覽預訂入場券；為電影院及劇場提供設施；影片、聲音及影像的錄製，修改及編輯的服務；發行；印刷品、書籍及期刊的出版；出版及提供透過電腦進入的娛樂；戲劇的代理服務；供藝術家的代理及管理服務；影迷會的服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2002/12/06；所屬國：加拿大；請求編號：1,161,646。

Nacionalidade: canadiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/05

Serviços: entretenimento; educação; produção, apresentação, exibição e aluguer de programas de rádio ou televisão, filmes cinematográficos, filmes, gravações de som, gravações de vídeo, discos compactos interactivos, «CD-ROMs» e de cartuchos para jogos para uso com jogos electrónicos; serviços de arcade de diversão; serviços de parques de diversão; organização de competições; organização, produção e apresentação de «shows» e espectáculos ao vivo; serviços de concertos; organização de exibições para fins culturais, de entretenimento e de educação; organização de eventos musicais; reserva de bilhetes para entretenimento, eventos desportivos e exibições; providenciar facilidades para cinema e para teatro; gravação de filmes, som e vídeo, serviços de modificação e edição; edições; publicações de matéria impressa, livros e publicações periódicas; publicações e providenciar acesso a entretenimento por computador; serviços de agência de teatro; serviços de agência e gestão para artistas; serviços de clubes de fans.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Canadá, em 6 de Dezembro de 2002, sob o n.º 1,161,646.

商標編號：N/11598

類別： 18

申請人：SGA S.r.l., Via Ibsen, 24 39040 Siusi (BZ), Italy.

國籍：意大利

活動：工業

申請日期：2003/06/05

產品：未加工皮革，未加工動物毛皮，鞣製皮革，毛皮，箱子，公文箱，皮革製手提袋，皮革製錢包，雨傘，陽傘，手杖，鞭，馬具，馬籠頭。

商標構成：



Marca n.º N/11 598

Classe: 18.^a

Requerente: SGA S.r.l., Via Ibsen, 24 39040 Siusi (BZ), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/06/05

Produtos: couro em bruto, peles de animais em bruto, couro curtido, peles, caixas, pastas, malas de mão em couro, carteiras em couro, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bangalas, chicones, selaria, freios.

A marca consiste em:



商標編號：N/11599

類別： 25

申請人：SGA S.r.l., Via Ibsen, 24 39040 Siusi (BZ), Italy.

國籍：意大利

活動：工業

申請日期：2003/06/05

Marca n.º N/11 599

Classe: 25.^a

Requerente: SGA S.r.l., Via Ibsen, 24 39040 Siusi (BZ), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/06/05

產品：靴子，鞋，拖鞋，皮靴，皮鞋，騎馬用靴子，禮服，長褲，西裝，半截裙，兒童服裝，大衣，外套，風雨衣，夾克衫，襯衣，羊毛上衣，背心，襯衫，衣領，袖口，女襯衣，運動襯衫，馬球運動襯衫，內衣，三角形內褲，襯裙，女裝襯衫，內褲，套裙，腰帶，胸罩，游泳衣，游泳帽，睡衣，體育運動制服，手套，運動長襪，帶邊帽子及圓沿帽，皮腰帶，皮裙，皮大衣。

商標構成：



Produtos: botas, sapatos, chinelos, botas em couro, sapatos em couro, botas para montar cavalos, fatos de cerimónia, calças, fatos, saias, vestuário de crianças, sobretudos, casacos, gabardinas, jaquetas, camisolas, «cardigans», coletes, camisas, colarinhos, punhos, blusas, camisas de desporto, camisas polo, camisas interiores, cuecas sem perna, combinações, camisas de senhora, cuecas, anáguas, cintas, sutiãs, fatos de natação, gorros de natação, roupa de noite, uniformes para desporto, luvas, meias para desporto, chapéus e gorros, cintos em couro, saias em couro, sobretudos de couro.

A marca consiste em:



商標編號：N/11607 類別： 3
申請人：Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc., 408 Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/09

產品：洗衣用漂白劑及其他物料，清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑，肥皂，香料，香精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/11 607 Classe: 3.ª
Requerente: Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc., 408 Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/09

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11608 類別： 5
申請人：Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc., 408 Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/09

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除草劑。

商標構成：



Marca n.º N/11 608 Classe: 5.ª
Requerente: Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc., 408 Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/09

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfetantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas; herbicidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11609 類別： 3
申請人：Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.
國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/09
產品：肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。
商標構成：

R.E.D. VALENTINO

優先權之要求：請求日期：2002/12/11；所屬國：意大利；請求編號：MI2002C011996。

Marca n.º N/11 609 Classe: 3.^a
Requerente: Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.
Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/09
Produtos: sabonetes, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo, dentífricos.
A marca consiste em:

R.E.D. VALENTINO

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 11 de Dezembro de 2002, sob o n.º MI2002C011996.

商標編號：N/11610 類別： 9
申請人：Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.
國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/09
產品：科學，航海，測地，攝影，電影，光學，衡具，量具，信號，檢驗（監督），營救及教學用具及儀器；傳送，分配，轉換，積累，調節或控制電力的儀器及工具，錄音，傳送或重放聲音或影像用的儀器；磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機，數據處理用裝置和電腦，滅火器，電腦運作用錄製程式。
商標構成：

R.E.D. VALENTINO

優先權之要求：請求日期：2002/12/11；所屬國：意大利；請求編號：MI2002C011996。

Marca n.º N/11 610 Classe: 9.^a
Requerente: Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.
Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/09
Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de peso, de medição, de sinalização, de controlo (fiscalização), salva-vidas e de instrução; aparelhos e instrumentos para transmitir, distribuir, transformar, acumular, regular ou controlar electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suportes de registo magnético, discos para gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados por moedas; caixas registadoras, calculadoras, equipamento e computadores para processamento de dados; extintores de incêndio; programas gravados para operação de computadores.
A marca consiste em:

R.E.D. VALENTINO

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 11 de Dezembro de 2002, sob o n.º MI2002C011996.

商標編號：N/11611 類別： 14
申請人：Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.
國籍：意大利
活動：商業及工業

Marca n.º N/11 611 Classe: 14.^a
Requerente: Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.
Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，鐘錶及計時儀器。

商標構成：

R.E.D. VALENTINO

優先權之要求：請求日期：2002/12/11；所屬國：意大利；請求編號：MI2002C011996。

Data do pedido: 2003/06/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou revestidos com os mesmos, não incluídos noutras classes, joalheria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

R.E.D. VALENTINO

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 11 de Dezembro de 2002, sob o n.º MI2002C011996.

商標編號：N/11612

類別： 25

申請人：Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/09

產品：服裝，包括鞋，腰帶及手套。

商標構成：

R.E.D. VALENTINO

優先權之要求：請求日期：2002/12/11；所屬國：意大利；請求編號：MI2002C011996。

Marca n.º N/11 612

Classe: 25.ª

Requerente: Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, 00187 Roma, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/09

Produtos: vestuário, excluindo calçado, cintos e luvas.

A marca consiste em:

R.E.D. VALENTINO

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 11 de Dezembro de 2002, sob o n.º MI2002C011996.

商標編號：N/11613

類別： 14

申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石，鐘錶及計時儀器。

商標構成：

PHILIP MORRIS

Marca n.º N/11 613

Classe: 14.ª

Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

PHILIP MORRIS

商標編號：N/11615

類別： 25

申請人：Sorel Corporation, 14375 NW Science Park Drive, Portland, Oregon 97229, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 615

Classe: 25.ª

Requerente: Sorel Corporation, 14375 NW Science Park Drive, Portland, Oregon 97229, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/10
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：

Data do pedido: 2003/06/10
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:

SOREL

SOREL

商標編號：N/11616 類別： 25
 申請人：Sorel Corporation, 14375 NW Science Park Drive,
 Portland, Oregon 97229, United States of America.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/10
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：

Marca n.º N/11 616 Classe: 25.^a
 Requerente: Sorel Corporation, 14375 NW Science Park Drive,
 Portland, Oregon 97229, United States of America.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/10
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11617 類別： 42
 申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Six
 Continents Hotels, Inc. Three Ravinia Drive, Atlanta, Georgia
 30346-2149, United States of America.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/10
 服務：酒店、餐廳、提供餐食及雞尾酒廳的服務，以及與提供
 在酒店長期逗留和臨時住所有關的服務；提供臨時住宿；提供汽
 車旅館服務；入住及離開登記服務；門衛服務；夜總會服務；提
 供會議、講座及展覽會用設施和設備；與酒店有關的資訊電子服
 務；租住酒店，機票價目；預訂酒店及其他住宿服務；健身房服
 務；以及酒店業和其他住宿處的所有其他慣常服務。

Marca n.º N/11 617 Classe: 42.^a
 Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Six
 Continents Hotels, Inc. Three Ravinia Drive, Atlanta, Georgia
 30346-2149, United States of America.
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/10
 Serviços: serviços de hotelaria, restauração, fornecimento de
 refeições e sala de «cocktails», e serviços relacionados com o
 fornecimento de longas estadias em hotéis e residência tempo-
 rária; fornecimento de alojamentos temporários; fornecimento
 de serviços de motéis; serviços de registo de entradas e registo
 de saídas; serviços de porteiro; serviços de clubes nocturnos; for-
 necimento de instalações e equipamentos para reuniões, confe-
 rências e exposições; serviços electrónicos de informações rela-
 cionados com hotéis; aluguer de hotel, tarifas aéreas; serviços
 de reservas de hotéis e outros alojamentos; serviços de ginásios;
 e todos os outros serviços habituais da indústria hoteleira e ou-
 tros alojamentos.
 A marca consiste em:

商標構成：

洲際酒店集團

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至
 第三款規定，刪除了“組織旅行及遊覽和租用汽車及旅遊路線的
 選擇”，因屬其他類別。

洲際酒店集團

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do De-
 creto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «orga-
 nização de viagens e excursões, e aluguer de automóveis e op-
 ções de passeios turísticos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11618 類別： 34
 申請人：澳門煙草有限公司，場所：澳門關閘廣場308號新寶花園地下T舖。
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2003/06/10
 產品：香煙、煙絲、煙具。

商標構成：



顏色之要求：標誌分上下兩部份，上部份為紅色底內裡「澳門香煙」、「Macau」及圖案為黃色，下部份「Macau Cigarettes」為紅色字帶黃色外邊。

Marca n.º N/11 618 Classe: 34.ª
 Requerente: Companhia de Tabaco de Macau Dragon Limitada, 澳門關閘廣場308號新寶花園地下T舖
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/06/10
 Produtos: cigarros, tabaco em filamentos, artigos para fumadores.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a marca é dividida em duas partes, a parte superior e a parte inferior. O fundo da parte superior é de cor vermelha e, no interior, a expressão em chinês «澳門香煙», a palavra «MACAU» e a figura são de cor amarela. Na parte inferior, a expressão em inglês «MACAU CIGARETTES» é de cor vermelha com uma borda amarela.

商標編號：N/11619 類別： 3
 申請人：Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 Koln, Alemanha.
 國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/11
 產品：香料，精油，身體及美容護理用製劑，髮水，牙膏，肥皂。

商標構成：

CHERISH

優先權之要求：請求日期：2003/01/08；所屬國：德國；請求編號：303 00 902。

Marca n.º N/11 619 Classe: 3.ª
 Requerente: Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 Koln, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/11
 Produtos: perfumaria, óleos essenciais, preparações para o corpo e para cuidados de beleza, loções para o cabelo, dentífricos, sabões.

A marca consiste em:

CHERISH

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 8 de Janeiro de 2003, sob o n.º 303 00 902.

商標編號：N/11620 類別： 5
 申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/12
 產品：滋養、營養及草藥補充品，餐食代替品的飲用混合物及營養補充品。

Marca n.º N/11 620 Classe: 5.ª
 Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/12
 Produtos: suplementos nutritivos, dietéticos e ervanários, misturas bebíveis de substituição de refeições e suplementos dietéticos.

商標構成：

nature · wisdom · science

優先權之要求：請求日期：2003/06/02；所屬國：美國；請求編號：78256837。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

nature · wisdom · science

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 2 de Junho de 2003, sob o n.º 78256837.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11621

類別： 30

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/12

產品：含維他命、礦物質及草藥補充品以穀類為主的棒條。

商標構成：

nature · wisdom · science

優先權之要求：請求日期：2003/06/02；所屬國：美國；請求編號：78256837。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 621

Classe: 30.^a

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/12

Produtos: barras à base de cereais contendo vitaminas, minerais e suplementos ervanários.

A marca consiste em:

nature · wisdom · science

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 2 de Junho de 2003, sob o n.º 78256837.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11622

類別： 32

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/12

產品：調製飲料用不含酒精的水果精及製造水果飲料用製劑。

商標構成：

nature · wisdom · science

優先權之要求：請求日期：2003/06/02；所屬國：美國；請求編號：78256837。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 622

Classe: 32.^a

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/12

Produtos: extractos de frutas não alcoólicos usados na preparação de bebidas e preparações para fazer bebidas de frutas.

A marca consiste em:

nature · wisdom · science

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 2 de Junho de 2003, sob o n.º 78256837.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11623

類別：41

Marca n.º N/11 623

Classe: 41.^a

申請人：NBA, Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

Requerente: NBA, Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

國籍：美國紐約州

Nacionalidade: Estado de Nova Iorque, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/12

Data do pedido: 2003/06/12

服務：與在籃球運動範疇內的電視廣播及無線電廣播節目有關的娛樂和教育服務以及現場籃球比賽和籃球公演的傳送；製作及分銷透過無線電廣播和電視廣播傳送的籃球比賽、籃球項目及與籃球運動有關的節目；進行及舉辦籃球討論會、教練員討論會及籃球項目；介紹電視廣播的重點新聞、互動電視廣播的重點新聞、視像錄製品、視訊流錄製品、視像互動重點新聞精選、無線電廣播的節目、重點無線電廣播的新聞及與籃球有關的音響錄製品的互聯網頁；介紹與籃球有關的資訊、統計資料、資訊數據庫、統計資料數據庫、關於投票及互動投票資訊的互聯網頁；提供與籃球有關的線上資訊化數據庫；介紹線上電腦遊戲、視像遊戲、互動視像遊戲、動作技巧遊戲、娛樂廳遊戲、兒童及成人宴會的遊戲、棋盤遊戲、人所共知的遊戲及具繪圖和圖畫著色冊的互聯網頁；透過互聯網提供關於籃球運動的資訊。

Serviços: serviços de entretenimento e educacionais relacionados com programas de televisão e rádio no sector de basquetebol e transmissão de jogos de basquetebol ao vivo e exibições de basquetebol; produção e distribuição de transmissões por rádio e televisão de jogos de basquetebol, eventos de basquetebol e programas relacionados com basquetebol; operação e arranjo de clínicas de basquetebol e clínicas de treinadores e eventos de basquetebol; páginas na «Internet» apresentando notícias de destaque da televisão, notícias de destaque da televisão interactiva, gravações em vídeo, gravações contínuas em vídeo (vídeo «stream»), selecções de notícias de destaque interactivas em vídeo, programas de rádio, notícias de rádio de destaque, e gravações áudio relacionadas com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando informações, informações estatísticas, bases de dados de informação, bases de dados de informações estatísticas, informações sobre votações, e votações interactivas relacionadas com basquetebol; fornecimento de bases de dados informatizadas «on-line» relacionados com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando jogos de computador «on-line», jogos em vídeo, jogos em vídeo interactivos, jogos de perícia de acção, jogos de tipo salão de jogos, jogos para festas de crianças e adultos, jogos de tabuleiro, jogos triviais, e livros para colorir com desenhos e quadros; prestação de informações sobre basquetebol pela «Internet».

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11624

類別：25

Marca n.º N/11 624

Classe: 25.^a

申請人：Leon Max, Inc., 3100 New York Avenue, Pasadena, California 91107, United States of America.

Requerente: Leon Max, Inc., 3100 New York Avenue, Pasadena, California 91107, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/13

Data do pedido: 2003/06/13

產品：服裝，包括長褲，連衣裙，外套，半截裙，襯衫及罩衫；鞋，帽。

Produtos: vestuário, incluindo calças, vestidos, jaquetas, saias, camisas e blusas; calçado; chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:

MAXSTUDIO  COMMAXSTUDIO  COM

商標編號：N/11625 類別： 12
申請人：Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation), 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/16
產品：機動車輛及其零件。
商標構成：

YARIS

Marca n.º N/11 625 Classe: 12.^a
Requerente: Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation), 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/16
Produtos: veículos motorizados e peças para os mesmos.
A marca consiste em:

YARIS

商標編號：N/11626 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/16
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

諾維達

Marca n.º N/11 626 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/16
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
A marca consiste em:

諾維達

商標編號：N/11627 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/16
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

利必揚

Marca n.º N/11 627 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/16
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
A marca consiste em:

利必揚

商標編號：N/11628 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/16
產品：藥劑及藥品。

Marca n.º N/11 628 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/16
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

樂威壯

樂威壯

商標編號：N/11629

類別： 9

Marca n.º N/11 629

Classe: 9.^a

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/16

Data do pedido: 2003/06/16

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、控制（監督）、救生和教學器具及儀器；傳送、分配、改變、積蓄、調整或控制電力用器具及儀器；錄製、傳送或重放聲音或影像用器具；磁性數據載體、錄製用碟；自動售貨機及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機、計算機、數據處理用裝置及電腦；滅火器械；操作電腦用錄製程式。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de peso, de medição, de sinalização, de controlo (fiscalização), salva-vidas e de instrução, aparelhos e instrumentos para transmitir, distribuir, transformar, acumular, regular ou controlar electricidade, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suportes de registo magnético, discos para gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados por moedas; caixas registadoras, calculadoras, equipamento e computadores para processamento de dados; extintores de incêndio; programas gravados para operação de computadores.

商標構成：

A marca consiste em:



Ermenegildo Zegna



Ermenegildo Zegna

商標編號：N/11630

類別： 14

Marca n.º N/11 630

Classe: 14.^a

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/16

Data do pedido: 2003/06/16

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石，鐘錶和計時儀器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou revestidos com os mesmos, não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:



Ermenegildo Zegna



Ermenegildo Zegna

商標編號：N/11631

類別： 33

Marca n.º N/11 631

Classe: 33.^a

申請人：Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

Requerente: Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

國籍：列支敦士登

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/16

產品：含酒精飲料（啤酒除外），葡萄酒，燒油及烈酒。

Nacionalidade: listenstainesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/16

Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas), vinhos, aguardentes e licores.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/11632

類別： 30

Marca n.º N/11 632

Classe: 30.^a

申請人：Kraft Foods Holdings Inc., Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da America.

Requerente: Kraft Foods Holdings Inc., Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/16

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點，硬餅乾，餅乾，鹹的硬餅乾及糖果；蜂蜜，糖漿；鮮酵母及發酵粉；食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香料；冷卻用冰。

Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/16

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria, bolachas, biscoitos, bolachas salgadas e confeitaria; mel, xarope de melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo para refrescar.

A marca consiste em:

商標構成：

DoubleStuf

DoubleStuf

商標編號：N/11633

類別： 41

Marca n.º N/11 633

Classe: 41.^a

申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業

申請日期：2003/06/17

服務：賭場及遊樂場服務；為賭場、遊樂場及娛樂場提供設備，尤指音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會和俱樂部；組織及安排演出、節目、比賽、表演、展覽、電台及電視節目、影片、現場表演、影院服務及電影製作服務；藝術展覽館；書籍出版；攝像機和視聽設備出租；娛樂公園；主題公園；遊戲中心；夜總會；俱樂部服務；提供娛樂及演出設備；策劃派對；娛樂俱樂部

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/06/17

Serviços: serviços de casino e de jardim de diversões; fornecimento de equipamentos para casinos, jardins de diversões e estabelecimentos de entretenimento, nomeadamente actividades musicais, produções teatrais e comédias, ginásios e clubes; organização e disposição de representações, programas, competições, actuações, exposições, programas de rádio e de televisão, filmes, actuações ao vivo, serviços de cinema e serviços de produção cinematográfica; centros de exposição artística; publicações de

服務：健康俱樂部及健身服務；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

Palazzo Romano

商標編號：N/11634 類別： 41
申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業

申請日期：2003/06/17

服務：賭場及遊樂場服務；為賭場、遊樂場及娛樂場提供設備，尤指音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會和俱樂部；組織及安排演出、節目、比賽、表演、展覽、電台及電視節目、影片、現場表演、影院服務及電影製作服務；藝術展覽館；書籍出版；攝像機和視聽設備出租；娛樂公園；主題公園；遊戲中心；夜總會；俱樂部服務；提供娛樂及演出設備；策劃派對；娛樂俱樂部服務；健康俱樂部及健身服務；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

Palazzo Romana

商標編號：N/11635 類別： 42
申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業

申請日期：2003/06/17

livros; arrendamento de máquinas fotográficas e de equipamentos audiovisuais; parques de entretenimento; parques temáticos; centros de jogos; clubes nocturnos; serviços de clubes; fornecimento de equipamentos de entretenimento e de representação; planeamento de festas; serviços de clubes de entretenimento; serviços de clubes de saúde e de ginástica; fornecimento de serviços de casino e de jardim de diversões através de «Internet» e de redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

Palazzo Romano

Marca n.º N/11 634 Classe: 41.^a
Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/06/17

Serviços: serviços de casino e de jardim de diversões; fornecimento de equipamentos para casinos, jardins de diversões e estabelecimentos de entretenimento, nomeadamente actividades musicais, produções teatrais e comédias, ginásios e clubes; organização e disposição de representações, programas, competições, actuações, exposições, programas de rádio e de televisão, filmes, actuações ao vivo, serviços de cinema e serviços de produção cinematográfica; centros de exposição artística; publicações de livros; arrendamento de máquinas fotográficas e de equipamentos audiovisuais; parques de entretenimento; parques temáticos; centros de jogos; clubes nocturnos; serviços de clubes; fornecimento de equipamentos de entretenimento e de representação; planeamento de festas; serviços de clubes de entretenimento; serviços de clubes de saúde e de ginástica; fornecimento de serviços de casino e de jardim de diversões através de «Internet» e de redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

Palazzo Romana

Marca n.º N/11 635 Classe: 42.^a
Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/06/17

服務：酒店；酒店款待服務；酒店門房服務；汽車旅館、渡假村及其預留和預訂服務；餐廳；咖啡室；食品外賣服務；食堂；小食店；酒吧；酒廊；提供飲食供應及服務；為常會、宴會及社交接待和特別事項提供設備與援助；理髮店；警衛及保安服務；醫療護理；美容院；浴室；SPA及蒸汽浴室服務；健康按摩浴；按摩；提供健康護理及美容設備及服務。

商標構成：

Palazzo Romano

商標編號：N/11636 類別： 42
申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業

申請日期：2003/06/17

服務：酒店；酒店款待服務；酒店門房服務；汽車旅館、渡假村及其預留和預訂服務；餐廳；咖啡室；食品外賣服務；食堂；小食店；酒吧；酒廊；提供飲食供應及服務；為常會、宴會及社交接待和特別事項提供設備與援助；理髮店；警衛及保安服務；醫療護理；美容院；浴室；SPA及蒸汽浴室服務；健康按摩浴；按摩；提供健康護理及美容設備及服務。

商標構成：

Palazzo Romana

商標編號：N/11637 類別： 36
申請人：國泰金融控股股份有限公司，場所：台灣台北市仁愛路四段 296 號。

活動：商業、工業及其它（入口及出口）

申請日期：2003/06/17

Serviços: hotéis; serviços hospedeiros de hotel; serviços hoteleiros de recepção; motéis, estâncias de férias e seus serviços de marcação e de reserva; restaurantes; cafés; serviços de comidas de entrega; cantinas; estabelecimentos de refeições ligeiras; bares; bares de saguões; fornecimento de comidas e bebidas e de serviços; fornecimento de equipamentos e apoios para reuniões permanentes, banquetes, recepções de convívio social e assuntos especiais; salões de cabeleireiro; serviços de guarda e de segurança; cuidados médicos; salões de beleza; balneários; SPA e serviços de banho de vapor; banhos saudáveis de massagem; massagens; fornecimento de cuidados de saúde, de equipamentos de beleza e de serviços.

A marca consiste em:

Palazzo Romano

Marca n.º N/11 636 Classe: 42.ª
Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/06/17

Serviços: hotéis; serviços hospedeiros de hotel; serviços hoteleiros de recepção; motéis, estâncias de férias e seus serviços de marcação e de reserva; restaurantes; cafés; serviços de comidas de entrega; cantinas; estabelecimentos de refeições ligeiras; bares; bares de saguões; fornecimento de comidas e bebidas e de serviços; fornecimento de equipamentos e apoios para reuniões permanentes, banquetes, recepções de convívio social e assuntos especiais; salões de cabeleireiro; serviços de guarda e de segurança; cuidados médicos; salões de beleza; balneários; SPA e serviços de banho de vapor; banhos saudáveis de massagem; massagens; fornecimento de cuidados de saúde, de equipamentos de beleza e de serviços.

A marca consiste em:

Palazzo Romana

Marca n.º N/11 637 Classe: 36.ª
Requerente: Cathay Financial Holding Co., Ltd, 296, Jen-Ai Rd., Sec. 4, Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial, industrial e outras (importação e exportação)

Data do pedido: 2003/06/17

服務：金融服務包括銀行服務、財務帳單、信用卡、信託、保險、證券、期貨、風險資本。

商標構成：

國泰世華

Serviços: serviços financeiros incluindo serviços bancários, contas das actividades financeiras, cartões de crédito, serviços fiduciários, seguros, títulos, mercado a prazo, capitais com risco.

A marca consiste em:

國泰世華

商標編號：N/11638

類別： 36

申請人：國泰金融控股股份有限公司，場所：台灣台北市仁愛路四段 296 號。

活動：商業、工業及其它（入口及出口）

申請日期：2003/06/17

服務：金融服務包括銀行服務、財務帳單、信用卡、信託、保險、證券、期貨、風險資本。

商標構成：

國泰世華

Marca n.º N/11 638

Classe: 36.^a

Requerente: Cathay Financial Holding Co., Ltd, 296, Jen-Ai Rd., Sec. 4, Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial, industrial e outras (importação e exportação)

Data do pedido: 2003/06/17

Serviços: serviços financeiros incluindo serviços bancários, contas das actividades financeiras, cartões de crédito, serviços fiduciários, seguros, títulos, mercado a prazo, capitais com risco.

A marca consiste em:

國泰世華

商標編號：N/11639

類別： 36

申請人：國泰金融控股股份有限公司，場所：台灣台北市仁愛路四段 296 號。

活動：商業、工業及其它（入口及出口）

申請日期：2003/06/17

服務：金融服務包括銀行服務、財務帳單、信用卡、信託、保險、證券、期貨、風險資本。

商標構成：

Cathay United

Marca n.º N/11 639

Classe: 36.^a

Requerente: Cathay Financial Holding Co., Ltd, 296, Jen-Ai Rd., Sec. 4, Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial, industrial e outras (importação e exportação)

Data do pedido: 2003/06/17

Serviços: serviços financeiros incluindo serviços bancários, contas das actividades financeiras, cartões de crédito, serviços fiduciários, seguros, títulos, mercado a prazo, capitais com risco.

A marca consiste em:

Cathay United

商標編號：N/11640

類別： 16

申請人：Northern & Shell Titles Limited, Ludgate House, 245 Blackfriars Road, SE1 9UX, London, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/17

產品：娛樂雜誌；雜誌（定期刊物）。

Marca n.º N/11 640

Classe: 16.^a

Requerente: Northern & Shell Titles Limited, Ludgate House, 245 Blackfriars Road, SE1 9UX, London, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/17

Produtos: revistas de entretenimento; revistas (publicações periódicas).

商標構成：

A marca consiste em:

OK!**OK!**

商標編號：N/11641

類別： 16

Marca n.º N/11 641

Classe: 16.ª

申請人：Northern & Shell Titles Limited, Ludgate House, 245 Blackfriars Road, SE1 9UX, London, United Kingdom.

Requerente: Northern & Shell Titles Limited, Ludgate House, 245 Blackfriars Road, SE1 9UX, London, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/17

Data do pedido: 2003/06/17

產品：娛樂雜誌；雜誌（定期刊物）。

Produtos: revistas de entretenimento; revistas (publicações periódicas).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11642

類別： 9

Marca n.º N/11 642

Classe: 9.ª

申請人：Luigi Lavazza spa, Corso Novara 59, 10154 Torino, Italy.

Requerente: Luigi Lavazza spa, Corso Novara 59, 10154 Torino, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/18

Data do pedido: 2003/06/18

產品：自動售賣食品和飲品的機器。

Produtos: máquinas de venda automática de alimentos e de bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣的藍色及白色。

Reivindicação de cores: as cores azul e branca tal como representadas na figura.

商標編號：N/11643

類別： 11

Marca n.º N/11 643

Classe: 11.ª

申請人：Luigi Lavazza spa, Corso Novara 59, 10154 Torino, Italy.

Requerente: Luigi Lavazza spa, Corso Novara 59, 10154 Torino, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/18

Data do pedido: 2003/06/18

產品：咖啡機，電動咖啡過濾器。

Produtos: máquinas de café, percoladores para café eléctricos.

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣的藍色及白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores azul e branca tal como representadas na figura.

商標編號：N/11644

類別：30

Marca n.º N/11 644

Classe: 30.^a

申請人：Luigi Lavazza spa, Corso Novara 59, 10154 Torino, Italy.

Requerente: Luigi Lavazza spa, Corso Novara 59, 10154 Torino, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/18

Data do pedido: 2003/06/18

產品：咖啡，咖啡粉，不含咖啡因咖啡及咖啡提煉物。

Produtos: café, misturas de cafés, café descafeinado e extratos de café.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣的藍色及白色。



Reivindicação de cores: as cores azul e branca tal como representadas na figura.

商標編號：N/11646

類別：3

Marca n.º N/11 646

Classe: 3.^a

申請人：Fancil Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japan.

Requerente: Fancil Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/20

Data do pedido: 2003/06/20

產品：防汗劑（梳妝用品），化妝用收斂劑，沐浴用化妝劑，美容面膜，梳妝用清潔乳，面部化妝盒，手部化妝盒，護理皮膚化妝盒，纖體化妝產品，化妝用棉條，化妝用原棉，化妝乳霜，牙膏，個人用除臭劑，脫毛製劑，科隆香水，精油，眉毛化妝品，眼影，液體眼線筆，睫毛用化妝製劑，指甲及皮膚用釉紙，指甲及皮膚用沙紙，處理指甲用製劑，染髮劑，頭髮染料，髮水，口紅，浸化妝水的紙巾，化妝乳液，化妝粉，眼部化妝品，口唇化妝品，卸妝產品，指甲擦光劑，指甲油，化妝筆，香水，化妝用凡士林，去脂溶劑，洗髮水，香皂，液體肥皂，肥皂粉，

Produtos: antitranspirantes (artigos de «toilette»), adstringentes para fins cosméticos, preparados cosméticos para o banho, máscaras de beleza, leite de limpeza para fins de «toilette», estojos de cosméticos para o rosto, estojos de cosméticos para as mãos, estojos de cosméticos para cuidados da pele, produtos cosméticos para emagrecer, contonetes para fins cosméticos, algodão em rama para fins cosméticos, cremes cosméticos, dentífricos, desodorizantes para uso pessoal, preparados depilatórios, água de colônia, óleos essenciais, cosméticos para as sobrancelhas, sombras para os olhos, delineador líquido para os olhos, preparados cosméticos para as pestanas, papel vidrado para unhas e pele, papel areado para unhas e pele, preparados para o tratamento de unhas, preparados para colorir o cabelo, tintas para o cabelo, loções para o cabelo, batons, lenços de papel embebidos

曬黑用產品，防曬產品，梳妝水，去指甲油產品，皮膚增白產品，柔髮劑，護理及梳理頭髮用的泡沫，胭脂，護理皮膚用化妝品；全屬第3類。

商標構成：

FSS

com loções para fins cosméticos, loções para fins cosméticos, pó para maquilhagem, maquilhagem para os olhos, maquilhagem para os lábios, produtos para remover a maquilhagem, polimento para as unhas, vernizes para as unhas, lápis para fins cosméticos, perfumes, vaselina para fins cosméticos, soluções para desengordurar, «shampoos», sabonete, sabões líquidos, sabões em pó, produtos para bronzear, produtos para protecção solar, águas de «toilette», produtos para remover o verniz, produtos para branquear a pele, amaciadores para o cabelo, espuma para o cabelo para tratamento e pentear, «rouge» para as faces, cosméticos para o tratamento da pele; tudo incluído na classe 3.^a

A marca consiste em:

FSS

商標編號：N/11647

類別： 3

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/20

產品：香料；香水；梳妝水；肥皂，尤指除臭肥皂、剃鬚用肥皂、皮膚用肥皂及梳妝用肥皂；沐浴用啫喱；手部、面部及身體用肥皂液；身體用乳劑；身體用護膚膜；身體用乳液；身體用摩擦劑；沐浴用晶體；頭髮、皮膚及面部用去角皮乳液；洗髮水；非醫用護髮製劑；個人用止汗劑（梳妝產品）及除臭劑；精油；按摩用油；沐浴用油；身體用潤膚膏，手部用潤膚膏；手部用潤膚膏及液；爽身粉；鬚後水；鬚後芳香劑；剃鬚膏；防曬用乳液；百花香；房間用芳香袋及芳香座。

商標構成：

CERRUTI SI

Marca n.º N/11 647

Classe: 3.^a

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/20

Produtos: perfumes; «eau de parfum»; água de «toilette»; sabões, designadamente sabões desodorizantes, sabões para a barba, sabões para a pele, sabões para «toilette»; gel para banho; sabões líquidos para as mãos, face e corpo; emulsões para o corpo; máscaras para o corpo; leites para o corpo; «scrub» para o corpo; cristais para o banho; leites esfoliantes para o cabelo, pele e face; «champûs» para o cabelo; preparações para o cuidado dos cabelos não medicinais; antitranspirantes (produtos de «toilette») e dezodorizantes para uso pessoal; óleos essenciais; óleos para massagem; óleos para o banho; cremes para o corpo, cremes para as mãos; creme e loções para as mãos; pó-de-talco; loções pós-barbear; bálsamos pós-barbear; cremes para barbear; loções para cuidados solares; «potpourri»; «sachets» e fragrâncias emissoras de fragrâncias para os quartos.

A marca consiste em:

CERRUTI SI

商標編號：N/11648

類別： 9

申請人：Eve Go Industrial Ltd, 29A, Times Block, Times Square, Xinzhou Road, Futian District, Shenzhen 518034, China.

Marca n.º N/11 648

Classe: 9.^a

Requerente: Eve Go Industrial Ltd, 29A, Times Block, Times Square, Xinzhou Road, Futian District, Shenzhen 518034, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/24

產品：音響導管；錄音機；聲音錄製器具；揚聲器用箱；擴音器；收音機；傳聲器；重放聲音的器具；聲音耦合器；耳機；耳筒；錄製、傳送、重放聲音及影像的器具；錄碟機；導電、開關、變壓、蓄電、調節或控制電力的器具及儀器。

商標構成：

ELOD 伊律

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/24

Produtos: condutas acústicas; gravadores de som; aparelhos de gravação de som; caixas para alto-falantes; amplificadores; rádios; microfones; aparelhos de reprodução de som; acopladores acústicos; auscultadores («earphones»); auscultadores («headphones»); aparelhos para o registo, a transmissão ou a reprodução do som ou de imagens; gravadores de discos; aparelhos e instrumentos para condução, interrupção, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade.

A marca consiste em:

ELOD 伊律

商標編號：N/11649

類別： 14

申請人：Hachette Filipacchi Presse, 149, rue Anato le France, 92534 Levallois-Perret Cedex, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/24

產品：貴重金屬；貴重金屬的合金；鍍有貴重金屬的產品；仿金物品；珠寶；貴重金屬牌；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重金屬帶扣；鏈子（珠寶）；袖口鈕；耳環（珠寶）；大徽章；徽章；頸鏈（珠寶）；裝飾別針；指環（珠寶）；領帶別針；領帶夾；鐘錶及計時儀器；鬧鐘；鐘錶用盒；精密計時器；精密測時器；掛鐘或座鐘；錶；錶用手鐲；腕錶；貴重金屬製家庭用具；貴重金屬製盒；貴重金屬製蠟燭臺；貴重金屬製碟；貴重金屬製小瓶；除刀、叉、匙外的金銀用具；貴重金屬製帽子用裝飾物；貴重金屬製鑰匙扣；貴重金屬製載餐巾用物品；貴重金屬製粉盒；貴重金屬製餐具；貴重金屬製鞋用裝飾物；貴重金屬製花瓶。

商標構成：

E L L E

Marca n.º N/11 649

Classe: 14.^a

Requerente: Hachette Filipacchi Presse, 149, rue Anato le France, 92534 Levallois-Perret Cedex, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/24

Produtos: metais preciosos; ligas de metais preciosos; produtos cobertos com metais preciosos; objectos de ouro de imitação; joalharia; chapas de metais preciosos; pulseiras (joalharia); broches (joalharia); fivelas de metais preciosos; correntes (joalharia); botões de punho; brincos (joalharia); medalhões; medalhas; colares (joalharia); alfinetes ornamentais; anéis (joalharia); alfinetes de gravata; molas de gravata; relojoaria e instrumentos cronométricos; despertadores; caixas para relógios; cronógrafos; cronómetros; relógios de parede ou de mesa; relógios; braceletes para relógios; relógios de pulso; utensílios para casa em metais preciosos; caixas em metais preciosos; candelabros em metais preciosos; pratos em metais preciosos; frascos em metais preciosos; utensílios de ouro e prata para além de talheres, garfos e colheres; ornamentos para chapéus em metais preciosos; porta-chaves em metais preciosos; objectos para segurar guardanapos em metais preciosos; compactos de pó em metais preciosos; serviços de mesa em metais preciosos; ornamentos para sapatos em metais preciosos; vasos em metais preciosos.

A marca consiste em:

E L L E

商標編號：N/11650

類別： 30

申請人：Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/11 650

Classe: 30.^a

Requerente: Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/24
 產品：麵粉及穀類製品，麵包，糕點，硬餅乾，餅乾，鹹的硬餅乾及糖果。
 商標構成：



顏色之要求：深藍色，淺藍色，棕色，白色及紅色。

Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/24
 Produtos: farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastaria, bolachas, biscoitos, bolachas salgadas e confeitaria.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul escuro, azul claro, castanho, branco e vermelho.

商標編號：N/11651 類別： 5
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國新澤西州
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/24
 產品：人類用藥品，尤指止痛藥。
 商標構成：

IONTA

Marca n.º N/11 651 Classe: 5.ª
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana (Estado de New Jersey)
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/24
 Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano, nomeadamente analgésicos.
 A marca consiste em:

IONTA

商標編號：N/11652 類別： 34
 申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/24
 產品：未加工或加工煙草，尤指香煙，雪茄煙，小雪茄煙，製香煙用捲煙煙草，煙斗用煙草，嚼煙，鼻煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，尤指煙紙及香煙用濾管，非貴重金屬及其合金所製或鍍有該等金屬的煙草罐、煙盒及煙灰缸；煙斗，袖珍捲煙器，打火機，火柴。

商標構成：



顏色之要求：紅色，藍色，金色及奶白色。

Marca n.º N/11 652 Classe: 34.ª
 Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Suíça.

Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/24
 Produtos: tabaco em bruto ou manufacturado, em especial cigarros, charutos, cigarrilhas, tabaco de enrolar para fazer os próprios cigarros, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, sucedâneos de tabaco (não para efeitos medicinais); artigos para fumadores, particularmente papel de cigarros e tubos filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, não de metais preciosos, suas ligas ou revestidos destas; cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, azul, ouro e bege.

商標編號：N/11653 類別： 34
 申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000
 Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/24

產品：未加工或加工煙草，尤指香煙，雪茄煙，小雪茄煙，製香煙用捲煙煙草，煙斗用煙草，嚼煙，鼻煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，尤指煙紙及香煙用濾管，非貴重金屬及其合金所製或鍍有該等金屬的煙草罐、煙盒及煙灰缸；煙斗，袖珍捲煙器，打火機，火柴。

商標構成：



顏色之要求：紅色，藍色，金色及奶白色。

Marca n.º N/11 653 Classe: 34.^a
 Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3,
 2000 Neuchatel, Suíça.

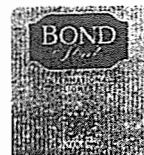
Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/24

Produtos: tabaco em bruto ou manufacturado, em especial cigarros, charutos, cigarrilhas, tabaco de enrolar para fazer os próprios cigarros, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, sucedâneos de tabaco (não para efeitos medicinais); artigos para fumadores, particularmente papel de cigarros e tubos filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, não de metais preciosos, suas ligas ou revestidos destas; cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, azul, ouro e beige.

商標編號：N/11656 類別： 9
 申請人：Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
 EC2A 4PN, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/25

產品：太陽眼鏡；眼鏡；眼鏡盒，眼鏡鏈及眼鏡框；護眼罩，鏡片，隱形眼鏡，攝影機，攝影機用盒，上述提及產品用的部件及配件。

商標構成：

OASIS

Marca n.º N/11 656 Classe: 9.^a
 Requerente: Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
 EC2A 4PN, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/25

Produtos: óculos de sol; óculos; estojos para óculos, correntes e armações de óculos; viseiras, lentes, lentes de contacto, câmaras, estojos para câmaras, partes e acessórios para os acima mencionados produtos.

A marca consiste em:

OASIS

商標編號：N/11657 類別： 14
 申請人：Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
 EC2A 4PN, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/25

產品：珠寶及仿珠寶；寶石；貴重金屬及其合金及屬於第14類內的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，腕錶及鐘錶。

Marca n.º N/11 657 Classe: 14.^a
 Requerente: Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
 EC2A 4PN, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/25

Produtos: joalharia e imitação da joalharia; pedras preciosas; metais preciosos e suas ligas e artigos incluídos na classe 14.^a feitos dos mencionados materiais ou revestidos com estes, relógios de pulso e relógios.

商標構成：

OASIS

A marca consiste em:

OASIS

商標編號：N/11658

類別： 18

Marca n.º N/11 658

Classe: 18.^a

申請人：Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
EC2A 4PN, United Kingdom.

Requerente: Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
EC2A 4PN, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：皮革及人造皮革；箱子，行李箱及旅行箱；箱子；小旅行皮包，文件袋，旅行袋，化妝袋，錢袋，肩袋，長形裝用具袋，背包，購物袋，沙灘袋，手提箱，文件夾，錢包，鎖匙包，信用咭用盒，貿易咭用盒，摺合式零錢包，雨傘，陽傘；手杖。

Produtos: couro e imitação do couro; malas, baús e malas de viagem; malas; «valises», pastas, estojos para viagem, estojos para cosméticos, bolsas, malas de ombro, «kitbags», mochilas, sacos para compras, sacos para a praia, malas de mão, pastas para documentos, carteiras, porta-chaves, estojos para cartões de crédito, estojos para cartões de negócio, «change purses», chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol; bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:

OASIS

OASIS

商標編號：N/11659

類別： 25

Marca n.º N/11 659

Classe: 25.^a

申請人：Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
EC2A 4PN, United Kingdom.

Requerente: Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
EC2A 4PN, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：服裝，帽及鞋。

Produtos: vestuário, chapelaria e calçado.

商標構成：

A marca consiste em:

OASIS

OASIS

商標編號：N/11660

類別： 35

Marca n.º N/11 660

Classe: 35.^a

申請人：Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
EC2A 4PN, United Kingdom.

Requerente: Oasis Stores Limited, 69-77 Paul Street, London
EC2A 4PN, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

服務：零售服務；為第三者利益而匯集多種類產品，讓顧客在商業場所內或以電子方式便利地觀看及購買這些產品；與購買產品及服務有關的諮詢服務；郵購服務。

Serviços: serviços de retalho; a reunião para o benefício de terceiros de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos num estabelecimento comercial ou electronicamente; serviços de consultadoria relacionados com a aquisição de produtos e serviços; serviços de ordem por correio.

商標構成：

OASIS

A marca consiste em:

OASIS

商標編號：N/11661

類別： 34

Marca n.º N/11 661

Classe: 34.^a

申請人：Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London, SW1A 1EF, United Kingdom.

Requerente: Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London, SW1A 1EF, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：香煙，煙草，煙草衍生產品，煙具，打火機，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, produtos derivados do tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

TOP LEAF

TOP LEAF

商標編號：N/11662

類別： 29

Marca n.º N/11 662

Classe: 29.^a

申請人：Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

Requerente: Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

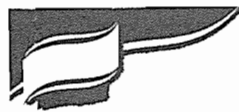
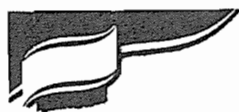
Data do pedido: 2003/06/25

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁，保存裝，乾製及煮熟的蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂，製肉湯製劑。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares, preparados para fazer caldos de carne.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖案色調為綠色，黃色及白色。

Reivindicação de cores: logotipo em tons de verde, amarelo e branco.

商標編號：N/11663

類別： 30

Marca n.º N/11 663

Classe: 30.^a

申請人：Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

Requerente: Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

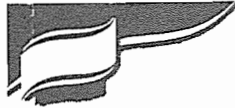
申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品），調味料，食用冰。

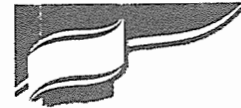
Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, café artificial; farinha e preparados à base de cereais; pão, pastelaria e confeitos, gelos; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

商標構成：



顏色之要求：圖案色調為綠色，黃色及白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logotipo em tons de verde, amarelo e branco.

商標編號：N/11664

類別： 29

Marca n.º N/11 664

Classe: 29.^a

申請人：Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

Requerente: Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁，保存裝，乾製及煮熟的蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂，製肉湯製劑。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares, preparados para fazer caldos de carne.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖案色調為綠色，黃色及白色，“Knorr”字為紅色。



Reivindicação de cores: logotipo em tons de verde, amarelo e branco. Palavra «Knorr» em vermelho.

商標編號：N/11665

類別： 30

Marca n.º N/11 665

Classe: 30.^a

申請人：Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

Requerente: Knorr Naehrmittel Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 19, 8240 Thayngen, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品），調味料，食用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, café artificial; farinha e preparados à base de cereais; pão, pastelaria e confeitos, gelos; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖案色調為綠色，黃色及白色，“Knorr”字為紅色。



Reivindicação de cores: logotipo em tons de verde, amarelo e branco. Palavra «Knorr» em vermelho.

商標編號：N/11666 類別： 16
 申請人：Les Editions Jalou, 10, rue du Plâtre, 75004 Paris, France.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/26
 產品：印刷材料，出版物，尤指期刊，雜誌，書籍，目錄，報章，簡報，圖片。

商標構成：

L'OFFICIEL DE LA COUTURE ET DE LA MODE DE PARIS

Marca n.º N/11 666 Classe: 16.^a
 Requerente: Les Editions Jalou, 10, rue du Plâtre, 75004 Paris, France.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/26
 Produtos: material impresso, publicações, nomeadamente periódicos, revistas, livros, catálogos, jornais, prospecto, fotografias.

A marca consiste em:

L'OFFICIEL DE LA COUTURE ET DE LA MODE DE PARIS

商標編號：N/11667 類別： 16
 申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/26
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；教育或教學用品（儀器除外）。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016361。

Marca n.º N/11 667 Classe: 16.^a
 Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/26
 Produtos: papel, cartão e produtos feitos nestas matérias, não incluídos noutras classes; material impresso; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016361.

商標編號：N/11668 類別： 36
 申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/26
 服務：信用卡的服務；與賭博、賭注及博彩有關的財政服務；貨幣交易。

商標構成：



Marca n.º N/11 668 Classe: 36.^a
 Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/26
 Serviços: serviços de cartões de crédito; serviços financeiros relacionados com jogo, apostas e jogos de fortuna ou azar; transacções monetárias.

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016361。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016361.

商標編號：N/11669 類別： 41
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及/或賭博用的設置；賭注、賭博及/或博彩用器具、設備及/或機器的租賃；提供賭注、賭博及/或博彩用的設置；賭注、賭博及/或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及/或比賽的計劃及組織；體育運動器具及/或設備的租賃；提供體育運動的設置；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016361。

Marca n.º N/11 669 Classe: 41.ª
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços de jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»; aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; fornecimento de instalações para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; planificação e organização de actividades desportivas e/ou competições; aluguer de aparelhos e/ou equipamento desportivos; fornecimento de instalações desportivas; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016361.

商標編號：N/11670 類別： 16
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；教育或教學用品（儀器除外）。

商標構成：

HKJC Football

Marca n.º N/11 670 Classe: 16.ª
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Produtos: papel, cartão e produtos feitos nestas matérias, não incluídos noutras classes; material impresso; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos).

A marca consiste em:

HKJC Football

優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016370。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016370.

商標編號：N/11671 類別： 36
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/26
服務：信用卡的服務；與賭博、賭注及博彩有關的財政服務；貨幣交易。

商標構成：

HKJC Football

優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016370。

Marca n.º N/11 671 Classe: 36.^a
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/26
Serviços: serviços de cartões de crédito; serviços financeiros relacionados com jogo, apostas e jogos de fortuna ou azar; transacções monetárias.
A marca consiste em:

HKJC Football

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016370.

商標編號：N/11672 類別： 41
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/26
服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及/或賭博用的設置；賭注、賭博及/或博彩用器具、設備及/或機器的租賃；提供賭注、賭博及/或博彩用的設置；賭注、賭博及/或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及/或比賽的計劃及組織；體育運動器具及/或設備的租賃；提供體育運動的設置；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

商標構成：

HKJC Football

優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016370。

Marca n.º N/11 672 Classe: 41.^a
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/26
Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços de jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»; aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; fornecimento de instalações para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; planificação e organização de actividades desportivas e/ou competições; aluguer de aparelhos e/ou equipamento desportivos; fornecimento de instalações desportivas; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

A marca consiste em:

HKJC Football

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016370.

商標編號：N/11673 類別： 16
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/26
產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；教育或教學用品（儀器除外）。

商標構成：

足智彩

優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016389。

Marca n.º N/11 673 Classe: 16.^a
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/26
Produtos: papel, cartão e produtos feitos nestas matérias, não incluídos noutras classes; material impresso; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos).
A marca consiste em:

足智彩

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016389.

商標編號：N/11674 類別： 36
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/26
服務：信用卡的服務；與賭博、賭注及博彩有關的財政服務；貨幣交易。

商標構成：

足智彩

優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016389。

Marca n.º N/11 674 Classe: 36.^a
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/26
Serviços: serviços de cartões de crédito; serviços financeiros relacionados com jogo, apostas e jogos de fortuna ou azar; transacções monetárias.
A marca consiste em:

足智彩

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016389.

商標編號：N/11675 類別： 41
申請人：HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/26
服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及/或賭博用的設置；賭注、賭博及/或博彩用器具、設備及/或機器的租賃；提供賭注、賭博及/或博彩用的設置；賭注、賭博及/或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部

Marca n.º N/11 675 Classe: 41.^a
Requerente: HKJC (IP) Limited, 16-19/F., Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/26
Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços de jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»; aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna

部的服務；體育活動及/或比賽的計劃及組織；體育運動器具及/或設備的租賃；提供體育運動的設置；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

商標構成：

足智彩

優先權之要求：請求日期：2003/05/09；所屬國：中國香港；請求編號：300016389。

ou azar; fornecimento de instalações para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; planificação e organização de actividades desportivas e/ou competições; aluguer de aparelhos e/ou equipamentos desportivos; fornecimento de instalações desportivas; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

A marca consiste em:

足智彩

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 9 de Maio de 2003, sob o n.º 300016389.

商標編號：N/11676

類別： 35

申請人：明基電通股份有限公司，場所：台灣桃園縣龜山鄉山鶯路 157 號。

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：為他人及其他企業之採購服務；行銷研究諮詢顧問；企業管理顧問；電視及網絡購物（電子購物）；電氣及電子器具零售；攝影器材零售；電腦資料庫編輯；電腦檔案管理；電腦檔案資料搜尋；電腦資料庫管理。

商標構成：

BenQ

Marca n.º N/11 676

Classe: 35.^a

Requerente: Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, Kwei-shan, Taoyuan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: serviços de compras para outrem ou para outras empresas; aconselhamento de consultadoria de estudo de distribuição; aconselhamento de gestão de empresas; compras através de televisão e de «Internet»; venda a retalho de aparelhos eléctricos e de aparelhos electrónicos; venda a retalho de instrumentos fotográficos; compilação de base de dados informáticos; gestão de arquivos informáticos; procura de dados de arquivos informáticos; gestão de base de dados informáticos.

A marca consiste em:

BenQ

商標編號：N/11677

類別： 37

申請人：明基電通股份有限公司，場所：台灣桃園縣龜山鄉山鶯路 157 號。

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：電腦安裝修理；網絡線架設；機器安裝修理；電氣設備安裝修理；照相機修理；照相器材修理；攝影機修理；電話及通訊器材之安裝修理。

Marca n.º N/11 677

Classe: 37.^a

Requerente: Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, Kwei-shan, Taoyuan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: instalação e reparação de computadores; montagem de linhas de rede; instalação e reparação de máquinas; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; reparação de máquinas fotográficas; reparação de equipamentos fotográficos; reparação de câmaras; instalação e reparação de telefones e de equipamentos de comunicação.

商標構成：

BenQ

A marca consiste em:

BenQ

商標編號：N/11678

類別： 42

申請人：明基電通股份有限公司，場所：台灣桃園縣龜山鄉山鶯路 157 號。

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：電腦動畫之設計；電腦繪圖；電腦程式設計及電腦資料處理；電腦硬體租賃；網路伺服器空間出租；藉由全球電腦網路提供廣泛領域之資訊服務；網路規劃建置；網路網頁設計；工業產品設計；電腦硬體設備設計；包裝設計；積體電路設計；半導體晶片設計；圖像藝術設計。

商標構成：

BenQ

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“電腦動畫之製作”，因屬其他類別。

Marca n.º N/11 678

Classe: 42.^a

Requerente: Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, Kwei-shan, Taoyuan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: planeamento de desenhos animados de computadores; desenhos de computadores; desenho de programas de computadores e processamento de dados informáticos; arrendamento de «hardware» de computador; aluguer do espaço de servidor de rede; fornecimento de serviços informáticos de âmbito extenso através de rede global de computador; estabelecimento de planeamento de rede; desenho de «web page» de rede; desenho de produtos industriais; desenho de equipamentos de «hardware» de computador; desenho de embalagem; desenho de circuitos integrados; desenho de pastilhas de semicondutores; desenho da arte de figuras.

A marca consiste em:

BenQ

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «produção de desenhos animados de computadores», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11679

類別： 35

申請人：Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：廣告及實業，如：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同種類的產品，尤指，紀念品、新產品、禮品、衣服、衣服用配件、珠寶、玩具、體育運動用品、文具用品、書籍、錄影帶、光碟、影像光碟、數碼視像影碟及多媒體以及一般產品，芳香產品、個人護理用品、化妝品、家庭用品、藝術品、食品、飲品、雪茄、香煙及吸煙者用附屬品；管理；行政；實業顧問及諮詢；酒店實業管理；進出口代理；辦公室事務；廣告；宣傳及市場銷售；廣告代理服務，如透過所有傳播媒介向公眾通

Marca n.º N/11 679

Classe: 35.^a

Requerente: Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: publicidade e negócios, nomeadamente serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de centros comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CDs», «VCDs», «DVDs» e multimédia e em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores; gestão; administra-

訊、聲明或公告關於一切產品及服務；傳單或樣品的分發；為商業及廣告目的組織交易會及展覽會；為第三者推銷；拍賣；藝術家的代理；職業介紹所；商業資訊代理；供第三者的購買服務；公共關係。

商標構成：



ção; assessoria e consultoria de negócios; negócios de gestão hoteleira; agências de importação e exportação; funções de escritório; publicidade; propaganda e «marketing»; serviços de agências de publicidade, nomeadamente comunicações ao público, declarações ou anúncios por todos os meios de difusão e referente a todos os tipos de produtos e serviços; distribuição de prospectos ou amostras; organização de feiras e exposições para fins comerciais ou publicitários; promoção de vendas para terceiros; leilões; agenciamento de artistas; agências de emprego; agências de informação comercial; serviços de compras para terceiros; relações públicas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11680

類別： 39

申請人：Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：運輸及儲藏，如：組織旅行及運輸；旅行社；旅行的組織及出售；遊客的接待及協助；組織郵輪旅行；旅客陪伴；觀光旅遊；預訂運輸及旅行；提供與旅行或透過中間人及旅行社關於個人或貨物和產品運輸的資訊服務；關於價目表、時間表及運輸工具的資訊；貨物、產品、運輸工具或資料及文件的包裝、貯藏、打包、檢查及送交，包括其保存及看管；提供個人或貨物及產品包括家具從一地方往另一地方的運輸服務以及與此類運輸有聯繫的所需服務；運輸的中間人業務；經營停車站、橋樑、鐵路、海上或航空終點站的企業服務；關於海上拖曳、卸貨、港口及碼頭運作的服務；船隻遇難及其貨物的壓載及拯救；關於飛機場運作的服務；與運輸工具有關的租借服務；倉庫、貯藏貨櫃及車房或車庫地點的出租；陸地、航空及海上運輸工具的拖曳、庇護及停泊；存放；搬遷服務；遞送服務，租用船隻；水、電力及能源的供應及分配。

Marca n.º N/11 680

Classe: 39.ª

Requerente: Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: transportes e entreposto, nomeadamente organização de viagens e transportes; agências de turismo; organização e venda de viagens turísticas; recepção e assistência a turistas; organização de cruzeiros; acompanhamento de viajantes; visitas turísticas; reservas para transportes e viagens; serviços de informações relativas a viagens ou ao transporte de pessoas ou mercadorias e produtos por intermediários e agências de turismo; informações relativas a tarifas, horários e meios de transporte; embalagem, armazenagem, empacotamento, inspeção e entrega de mercadorias, produtos, veículos ou dados e documentos, incluindo a sua conservação e guarda; serviços prestados no transporte de pessoas, ou mercadorias e produtos, incluindo móveis, de um lugar para outro e serviços necessariamente ligados a tal tipo de transporte; corretagem de transportes; serviços de empresas que exploram estações, pontes, ferrovias, terminais marítimos ou aéreos; serviços relacionados a reboques marítimos, descarga, funcionamento dos portos e de cais; estivagem e salvamento de embarcações naufragadas e da sua carga; serviços relacionados ao funcionamento de aeroportos; serviços relacionados com a locação de veículos de transporte; aluguer de armazéns, contentores de armazenagem, e garagem ou lugar de garagem; reboque, abrigo e estacionamento de veículos terrestres, aéreos e marítimos; depósito; serviços de remoção; serviços de despachante, afretamento; fornecimento e distribuição de água, electricidade e energia.

商標構成：



通知：應具體說明“旅行的出售”該詞的意思。

A marca consiste em:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado da expressão «venda de viagens turísticas».

商標編號：N/11681

類別： 41

申請人：Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, No. 409, Edf. China Law, 25 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/26

服務：教育、消遣及娛樂，如：關於及用於賭場及賭博、包括博彩的服務；供應賭場及賭博用設施；透過網址及全球電腦網絡關於及用於賭場及賭博的服務；電子及線上賭博；關於及用於娛樂及消遣或消閒及教育的服務，如：戲劇，現場音樂演出，馬戲場，表演，電影院，舞臺劇製作，喜劇，多媒體，舞會，迪斯科舞廳，競賽，彩票，博彩，講座，專業會議，專題性討論會，座談會，體育運動、文化、消閒及教育的項目及比賽；健身俱樂部；體育館；消閒及教育俱樂部；假期及課程的渡假村；娛樂服務；遊樂園及娛樂中心及娛樂場；消遣；體育運動、消閒及文化活動，包括其製作及組織；視聽及多媒體的組織及製作；體育館；體操學會；體育運動、教育、消閒及文化、包括視聽及多媒體之設備及基建的出租；專業及教育培訓。

商標構成：



Marca n.º N/11 681

Classe: 41.^a

Requerente: Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: educação, entretenimento e divertimentos, nomeadamente serviços relativos a e para casinos e para jogos, incluindo jogos de azar; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; serviços relativos a e para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais; jogos electrónicos e «on-line»; serviços relativos a e para divertimento e entretenimento ou recreação e educação, nomeadamente espectáculos, actuações musicais ao vivo, circos, «shows», cinema, produções teatrais, comédias, multimédia, bailes, discotecas, concursos, lotarias, jogos de azar, conferências, congressos, simpósios, seminários, eventos e competições desportivos, culturais, recreativos e educacionais; «health clubs»; ginásios; clubes de lazer e educação; colónias de férias e cursos; serviços de divertimentos; parques de diversão e centros e arcádias de divertimento; entretenimento; actividades desportivas, recreativas e culturais, incluindo a sua produção e organização; organização e produção audiovisual e multimédia; ginásios; academias de ginástica; aluguer de equipamento e infra-estruturas desportivos, educativos recreativos e culturais, incluindo audiovisuais e multimédia; formação profissional e educação.

A marca consiste em:



商標編號：N/11682

類別： 42

申請人：Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, No. 409, Edf. China Law, 25 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 682

Classe: 42.^a

Requerente: Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A., Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/26

服務：雜項服務，如：酒店及同類服務；酒店及旅館的住宿出租代理；預訂住宿；預訂酒店；預訂旅館；關於旅遊住宿及旅遊渡假的服務；飲食服務；餐廳；酒吧；咖啡室；茶室及其他與這些有關的服務；酒店門房服務，守衛及保安服務；備辦飲食服務；飲食供應；為會議及特別事項提供設施和協助；社交接待，宴會及尤指籌募基金的晚宴；陪伴服務；美容院及理髮店的服務；醫療及衛生護理和服務；靜養及康復診療所；健康SPA，香薰治療；蒸氣浴；按摩；仲裁；全屬第42類內。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“旅客陪伴”，因屬其他類別。

Data do pedido: 2003/06/26

Serviços: serviços diversos, nomeadamente hotéis e similares; agência de aluguer de alojamento em hotéis e pensões; reservas de alojamento; reservas em hotéis; reservas em pensões; serviços relativos a instâncias ou «resorts» turísticos; serviços de comidas e bebidas; restaurantes; bares; cafés; salões de chá e outros com estes relacionados; serviços de portaria para hotéis, serviços de guarda e segurança; serviços de «catering»; fornecimento de bebidas e comidas; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, eventos especiais; recepções sociais, banquetes e jantares, nomeadamente de angariação de fundos; serviço de acompanhantes; serviços e salões de beleza e cabeleireiros; assistência e serviços médicos e de saúde; clínicas médicas, de repouso e convalescença; «health spas», aromaterapia; banhos turcos; massagens; arbitragem; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «acompanhamento de turistas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11683

類別：30

申請人：Soon Hua Seng Rice Co., Limited, 1F, 122 North Sathorn Road, Silom, Bangrak - Bangkok 10500, Tailândia.

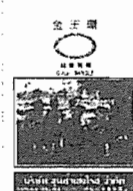
國籍：泰國

活動：商業

申請日期：2003/06/27

產品：米；糯米；粘米；米麵粉；糯米麵粉；米麵；豆麵；澱粉；澱粉及其他澱粉；食用米產品和部分或全部以米為主的食用麵條，全屬第30類。

商標構成：



顏色之要求：金色，紅色，綠色，橙色，藍色，棕色，白色。

Marca n.º N/11 683

Classe: 30.^a

Requerente: Soon Hua Seng Rice Co., Limited, 1F, 122 North Sathorn Road, Silom, Bangrak - Bangkok 10500, Tailândia.

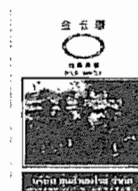
Nacionalidade: tailandesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/06/27

Produtos: arroz; arroz glutinoso; arroz de jasmim; farinha de arroz; farinha de arroz glutinoso; massa de arroz; massa de feijão; farinha de tapioca; amido de tapioca e outros amidos; produtos de arroz para alimentação e massas alimentícias parcial ou totalmente feitas à base de arroz, todos incluídos na classe 30.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: dourado; encarnado; verde; alaranjado; azul, castanho; branco.

商標編號：N/11686 類別： 9
申請人：Burling Limited, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女群島
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/27
產品：光學產品，太陽眼鏡。
商標構成：



顏色之要求：紅色底白色字。

Marca n.º N/11 686 Classe: 9.^a
Requerente: Burling Limited, P.O. Box 71, Craigmuir
Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/27
Produtos: artigos ópticos; óculos de sol.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras brancas sobre fundo vermelho.

商標編號：N/11687 類別： 14
申請人：Burling Limited, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女群島
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/27
產品：鐘錶；鐘錶儀器；珠寶。
商標構成：



顏色之要求：紅色底白色字。

Marca n.º N/11 687 Classe: 14.^a
Requerente: Burling Limited, P.O. Box 71, Craigmuir
Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/27
Produtos: relógios; instrumentos de relojoaria; joalharia.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras brancas sobre fundo vermelho.

商標編號：N/11688 類別： 18
申請人：Burling Limited, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女群島
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/27
產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛
皮，鞣皮；旅行箱及袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具和鞍具，
盒子，箱子，口袋錢包，腰帶。

商標構成：



顏色之要求：紅色底白色字。

Marca n.º N/11 688 Classe: 18.^a
Requerente: Burling Limited, P.O. Box 71, Craigmuir
Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/27
Produtos: couro e imitações de couro, artigos feitos destes
materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais, cou-
ro curtido; malas e sacos de viagens; chapéus-de-chuvas, guar-
da-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria, estojos, malas, car-
teiras de bolso, cintos.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras brancas sobre fundo vermelho.

商標編號：N/11689 類別： 25
申請人：Burling Limited, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Marca n.º N/11 689 Classe: 25.^a
Requerente: Burling Limited, P.O. Box 71, Craigmuir
Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女群島
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/27
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



顏色之要求：紅色底白色字。

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/27
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras brancas sobre fundo vermelho.

商標編號：N/11690 類別： 35
申請人：Burling Limited, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女群島
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/27
服務：廣告服務；實業管理服務；公司行政服務；與光學產品，太陽眼鏡，鐘錶，鐘錶儀器，珠寶，皮革及人造皮革及這些物料的製品，毛皮，鞣皮，旅行箱及袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具和鞍具，盒子，箱子，口袋錢包，腰帶，服裝，鞋及帽有關的零售及線上零售服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色底白色字。

Marca n.º N/11 690 Classe: 35.^a
Requerente: Burling Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/27
Serviços: serviços de publicidade; serviços de gestão de negócios; serviços de administração de empresas; serviços de venda a retalho e serviços de venda a retalho «online» relacionados com artigos ópticos, óculos de sol, relógios, instrumentos de relojoaria, joalharia, couro e imitações de couro, e artigos feitos destes materiais, peles de animais, couro curtido, malas e sacos de viagens, chapéus-de-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, estojos, malas, carteiras de bolso, cintos, vestuário, calçado e chapelaria.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras brancas sobre fundo vermelho.

商標編號：N/11695 類別： 18
申請人：Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, Roma, 00187, Italy.

國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/30
產品：皮革及人造皮革，以及不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；鞣製皮革；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具。

商標構成：

R.E.D. VALENTINO GARAVANI

Marca n.º N/11 695 Classe: 18.^a
Requerente: Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, Roma, 00187, Italy.

Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/30
Produtos: couro e imitações de couro, artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais, couro curtido; malas e sacos de viagens; chapéus-de-chuva, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria.
A marca consiste em:

R.E.D. VALENTINO GARAVANI

商標編號：N/11696 類別： 25
申請人：Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, Roma, 00187, Italy.
國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/30
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：

R.E.D. VALENTINO GARAVANI

Marca n.º N/11 696 Classe: 25.ª
Requerente: Valentino S.p.A., Piazza Mignatelli 22, Roma, 00187, Italy.
Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/30
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
A marca consiste em:

R.E.D. VALENTINO GARAVANI

商標編號：N/11698 類別： 33
申請人：Diageo United Kingdom Limited, 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England.
國籍：英國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/01
產品：酒精飲料（啤酒除外）。
商標構成：

CAPTAIN MORGAN

Marca n.º N/11 698 Classe: 33.ª
Requerente: Diageo United Kingdom Limited, 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England.
Nacionalidade: inglesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/01
Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).
A marca consiste em:

CAPTAIN MORGAN

商標編號：N/11699 類別： 33
申請人：Diageo United Kingdom Limited, 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England.
國籍：英國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/01
產品：酒精飲料（啤酒除外）。
商標構成：

PARROT BAY

Marca n.º N/11 699 Classe: 33.ª
Requerente: Diageo United Kingdom Limited, 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England.
Nacionalidade: inglesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/01
Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).
A marca consiste em:

PARROT BAY

商標編號：N/11700 類別： 5
申請人：Lilly Icos LLC, 1209 Orange Street, Wilmington, Delaware, United States of America.
國籍：美國德拉瓦州
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/01
產品：藥劑。
商標構成：

CIALIS

Marca n.º N/11 700 Classe: 5.ª
Requerente: Lilly Icos LLC, 1209 Orange Street, Wilmington, Delaware, United States of America.
Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/01
Produtos: preparados farmacêuticos.
A marca consiste em:

CIALIS

商標編號：N/11701 類別： 6
申請人：Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 "C" Street,
Bellingham, Washington 98227, United States of America.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/02
產品：停船用金屬船塢。
商標構成：

UNISTACK

Marca n.º N/11 701 Classe: 6.^a
Requerente: Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 «C»
Street, Bellingham, Washington 98227, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/02
Produtos: edifícios em metal para armazenagem de barcos.
A marca consiste em:

UNISTACK

商標編號：N/11702 類別： 19
申請人：Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 "C" Street,
Bellingham, Washington 98227, United States of America.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/02
產品：浮動躉船及防波堤結構。
商標構成：

UNIFLOAT

Marca n.º N/11 702 Classe: 19.^a
Requerente: Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 «C»
Street, Bellingham, Washington 98227, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/02
Produtos: pontões flutuantes e estruturas para quebra-mar.
A marca consiste em:

UNIFLOAT

商標編號：N/11703 類別： 19
申請人：Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 "C" Street,
Bellingham, Washington 98227, United States of America.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/02
產品：以躉船及相連船塢形式的海上漂浮系統，海上用浮動躉船。
商標構成：

UNIDECK

Marca n.º N/11 703 Classe: 19.^a
Requerente: Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 «C»
Street, Bellingham, Washington 98227, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/02
Produtos: sistemas marítimos de flutuação na forma de pontões e docas interligados; pontões flutuantes para marinas.
A marca consiste em:

UNIDECK

商標編號：N/11704 類別： 37
申請人：Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 "C" Street,
Bellingham, Washington 98227, United States of America.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/02
服務：航海系統，船塢，躉船，碼頭，船隻停泊倉庫及陸地輔助設施的建造、設置及保養。

Marca n.º N/11 704 Classe: 37.^a
Requerente: Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 «C»
Street, Bellingham, Washington 98227, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/02
Serviços: construção, instalação e manutenção de sistemas para marinas, docas, pontões, embarcadouros, armazenagem de barcos e instalações de apoio em terra.

商標構成：

BELLINGHAM MARINE

商標編號：N/11705

類別： 42

申請人：Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 “C” Street, Bellingham, Washington 98227, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/02

服務：航海系統，包括船塢，躉船，碼頭，船隻停泊倉庫及陸地輔助設施的設計、計劃、諮詢及工程。

商標構成：

BELLINGHAM MARINE

A marca consiste em:

BELLINGHAM MARINE

Marca n.º N/11 705

Classe: 42.^a

Requerente: Bellingham Marine Industries, Inc., 1001 «C» Street, Bellingham, Washington 98227, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/02

Serviços: projecto, planificação, consultoria e engenharia de sistemas para marinas, incluindo docas, pontões, embarcadouros, armazenagem de barcos e instalações de apoio em terra.

A marca consiste em:

BELLINGHAM MARINE

商標編號：N/11706

類別： 41

申請人：NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

國籍：美國紐約州

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/02

服務：與在籃球運動範疇內的電視廣播及無線電廣播節目有關的娛樂和教育服務以及現場籃球比賽和籃球公演的傳送；製作及分銷透過無線電廣播和電視廣播傳送的籃球比賽、籃球項目及與籃球運動有關的節目；進行及舉辦籃球討論會、教練員討論會及籃球項目；介紹電視廣播的重點新聞、互動電視廣播的重點新聞、視像錄製品、視訊流錄製品、視像互動重點新聞精選、無線電廣播的節目、重點無線電廣播的新聞及與籃球有關的音響錄製品的互聯網頁；介紹與籃球有關的資訊、統計資料、資訊數據庫、統計資料數據庫、關於投票及互動投票資訊的互聯網頁；提供與籃球有關的線上資訊化數據庫；介紹線上電腦遊戲、視像遊戲、互動視像遊戲、動作技巧遊戲、娛樂廳遊戲、兒童及成人宴會的遊戲、棋盤遊戲、人所共知的遊戲及具繪圖和圖畫著色冊的互聯網頁；透過互聯網提供關於籃球運動的資訊。

Marca n.º N/11 706

Classe: 41.^a

Requerente: NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Nova Iorque, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/02

Serviços: serviços de entretenimento e educacionais relacionados com programas de televisão e rádio no sector de basquetebol e transmissão de jogos de basquetebol ao vivo e exibições de basquetebol; produção e distribuição de transmissões por rádio e televisão de jogos de basquetebol, eventos de basquetebol e programas relacionados com basquetebol; operação e arranjo de clínicas de basquetebol e clínicas de treinadores e eventos de basquetebol; páginas na «Internet» apresentando notícias de destaque da televisão, notícias de destaque da televisão interactiva, gravações em vídeo, gravações contínuas em vídeo (vídeo «stream»), selecções de notícias de destaque interactivas em vídeo, programas de rádio, notícias de rádio de destaque, e gravações áudio relacionadas com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando informações, informações estatísticas, bases de dados de informação, bases de dados de informações estatísticas, informações sobre votações, e votações interactivas relacionadas com basquetebol; fornecimento de bases de dados informatizadas «on-line» relacionados com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando jogos de computador «on-line», jogos em vídeo, jogos em vídeo interactivos, jogos de perícia de acção, jogos de tipo salão de jogos, jogos para festas de crianças e adultos, jogos de tabuleiro, jogos triviais, e livros para colorir com desenhos e quadros; prestação de informações sobre basquetebol pela «Internet».

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11707

類別：14

Marca n.º N/11 707

Classe: 14.ª

申請人：Cartier International B.V., Herengracht 436,
Amsterdam, Netherlands (Holanda).

Requerente: Cartier International B.V., Herengracht 436,
Amsterdam, Netherlands (Holanda).

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/03

Data do pedido: 2003/07/03

產品：袖口鈕，戒指，手鐲，耳環，頸鏈及別針；腕錶，計時
儀器及鐘錶。

Produtos: botões de punho, anéis, braceletes, brincos, colares
e broches; relógios de pulso, cronómetros e relógios.

商標構成：

A marca consiste em:

SPITFIRE

SPITFIRE

商標編號：N/11708

類別：10

Marca n.º N/11 708

Classe: 10.ª

申請人：光輝投資貿易（國際）有限公司，場所：澳門白馬行
2-2F 信達城2樓O。

Requerente: 光輝投資貿易（國際）有限公司，Sede: 澳門白馬
行 2-2F 信達城2樓O

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/07/03

Data do pedido: 2003/07/03

產品：避孕用品。

Produtos: artigos anticonceptivos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：英文字名稱“SURE”及“SURE”下一條絲帶圖
案，中文“液體安全套”，英文“Contraceptive Antiseptic Gel”由
紫色Pantone 260C由深至淺組成。中文字名稱“舒而適”由黑色為
主色組成。

Reivindicação de cores : A denominação em inglês «SURE»,
a figura de uma fita de seda em baixo da denominação «SURE»,
a expressão em chinês «液體安全套» e a expressão em inglês
«Contraceptive Antiseptic Gel» são de cor violeta, PANTONE
260C, com gradações de tons escuro até claro. A denominação
em chinês «舒而適» é constituída principalmente de cor preta.

商標編號：N/11709

類別：1

Marca n.º N/11 709

Classe: 1.ª

申請人：Macau Presensitized Offset Plates Co., Ltd., Estrada
Marginal da Ilha Verde, Edf. Ind. “Ilha Verde”, R/C,
“A-H”, Macau.

Requerente: Macau Presensitized Offset Plates Co., Ltd., Es-
trada Marginal da Ilha Verde, Edf. Ind. «Ilha Verde», R/C, «A-
H», Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：工業

申請日期：2003/07/03

產品：膠印感光用板，膠印用感光印刷板，顯影劑，定影液，保護膠，水斗水，潔版液，修版液。

商標構成：



顏色之要求：藍色地球圖樣，間隔白線，黑色字母。

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/07/03

Produtos: chapa para sensibilização de impressão em «offset», chapa de impressão de sensibilização para impressão em «offset», revelador, fixador, cola protectora, líquido para sistema de «Dampen-Orr», líquido para limpar a chapa, líquido para remendar a chapa.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a figura é um globo de cor azul com linhas separadoras de cor branca e as letras são de cor preta.

商標編號：N/11710

類別： 32

Marca n.º N/11 710

Classe: 32.ª

申請人：林潤蘭，場所：澳門慕拉士大馬路泉福工業大廈 1 樓 A。

Requerente: Lam Ion Lan, Av. de Venceslau de Moraes, SN, 1 A1, Edif. Ind. Chun Fok, Macau.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/07/03

Data do pedido: 2003/07/03

產品：蒸餾水，礦泉水，純淨水。

Produtos: águas destiladas, águas minerais, águas purificadas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：底色為藍色，「NEW」及「GREENY」英文字為白色。



Reivindicação de cores: fundo é azul, as letras inglesas «NEW» e «GREENY» são brancas.

商標編號：N/11712

類別： 34

Marca n.º N/11 712

Classe: 34.ª

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/04

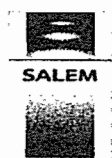
Data do pedido: 2003/07/04

產品：香煙；未加工及已加工煙草；煙具；火柴。

Produtos: cigarros; tabaco não manufacturado e manufacturado; artigos para fumadores; fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

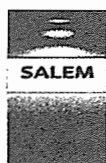


顏色之要求：“SALEM”字母為黑色，水平方塊為深綠色，上方底部帶漸弱綠色及白色橢圓形，下方底部為漸弱綠色帶一紫色的標誌。

Reivindicação de cores: letras SALEM a preto, barra horizontal a verde escuro, fundo superior com verde dégradé e elipses a branco, fundo inferior a verde dégradé com insígnia a violeta.

商標編號：N/11711 類別： 34
 申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomon, Minato-ku, Tokyo, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/04
 產品：香煙；未加工及已加工煙草；煙具；火柴。

商標構成：



顏色之要求：“SALEM”字母為黑色，水平方塊為深綠色，上方底部帶漸弱綠色及白色橢圓形，下方底部為漸弱綠色帶一紫色的標誌。

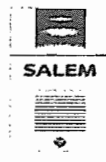
Marca n.º N/11 711 Classe: 34.^a
 Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomon, Minato-ku, Tokyo, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/04
 Produtos: cigarros; tabaco não manufacturado e manufacturado; artigos para fumadores; fósforos.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras SALEM a preto, barra horizontal a verde escuro, fundo superior com verde dégradé e elipses a branco, fundo inferior a verde dégradé com insígnia a violeta.

商標編號：N/11713 類別： 34
 申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomon, Minato-ku, Tokyo, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/04
 產品：香煙；未加工及已加工煙草；煙具；火柴。

商標構成：



顏色之要求：“SALEM”字母為黑色，水平方塊為深綠色，上方底部帶漸弱綠色及白色橢圓形，下方底部帶深綠色水平條塊及一黑色的標誌。

Marca n.º N/11 713 Classe: 34.^a
 Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomon, Minato-ku, Tokyo, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/04
 Produtos: cigarros; tabaco não manufacturado e manufacturado; artigos para fumadores; fósforos.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras SALEM a preto, barra horizontal a verde escuro, fundo superior com verde dégradé e elipses a branco, fundo inferior com barras horizontais a verde escuro e insígnia em preto.

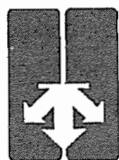
商標編號：N/11714 類別： 9
 申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業

Marca n.º N/11 714 Classe: 9.^a
 Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/04

產品：眼鏡，太陽眼鏡及眼鏡和太陽眼鏡用盒，眼鏡及太陽眼鏡用帶子，眼鏡及太陽眼鏡用框，眼鏡用零配件，隱形眼鏡，游泳及潛水用眼鏡，滑雪用眼鏡，自行車運動用眼鏡，沐浴及游泳用浮圈，救生背心，救生腰帶，救生木筏，救生用器具，防意外事故、輻射及火的保護衣服，防意外事故的保護手套，工業用防X光射線的保護手套，防彈背心，防意外事故、輻射及火的保護鞋，潛水員用重量腰帶，潛水用橡皮服裝，水下游泳用空氣瓶及呼吸器具，潛水員及游泳運動員用耳塞，潛水員及游泳運動員用的鼻子夾子，潛水用靴子，體育運動用防護頭盔。

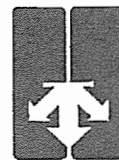
商標構成：



Data do pedido: 2003/07/04

Produtos: óculos, óculos de sol e estojos para óculos e óculos de sol, cordões para óculos e óculos de sol, armações para óculos e óculos de sol, peças sobressalentes para óculos, lentes de contacto, óculos para nadar e mergulho, óculos para esquí, óculos para ciclismo, bóias para tomar banho e nadar, coletes salva-vidas, cintos salva-vidas, balsas salva-vidas, aparelhos para salvamento de vidas, vestuário para protecção contra acidentes, radiação e fogo, luvas de protecção contra acidentes, luvas de protecção contra raios X para fins industriais, coletes à prova de bala, sapatos de protecção contra acidentes, radiação e fogo, cintos de pesos para mergulhadores, fatos de borracha para mergulho, garrafas de ar e aparelhos de respiração para natação subaquática, tampões para as orelhas para mergulhadores e nadadores, molas para o nariz para mergulhadores e nadadores, botas para mergulho, capacetes protectores para desportos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11715

類別： 18

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.

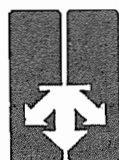
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/04

產品：旅行衣箱，旅行小手提箱，公文包，掛肩袋，手提皮包，文件夾，信差用皮包，手提式的袋，帆布袋，背包，運動袋，鞋子用袋，乙烯基物質製袋，尼龍袋，游泳池用袋，網眼狀織物袋，沙灘袋，骯髒衣服用袋，購物袋，書包，波士頓袋，旅行箱，錢包，腰包，卡用套，通行證用套，名片套，衛生用品袋，硬幣小錢袋，錢包，雨傘，陽傘，雨傘用套，皮革，人造皮革，動物毛皮，鞣製毛皮，手杖，鞭，馬具及鞍具。

商標構成：



Marca n.º N/11 715

Classe: 18.^a

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.

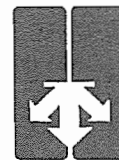
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/04

Produtos: baús de viagem, malas de viagem, pastas, sacos a tiracolo, malas de mão, pastas para documentos, malas para estafeta, sacos portáteis, sacos de lona, mochilas, sacos de desporto, sacos para sapatos, sacos de vinil, sacos de «nylon», sacos para piscina, sacos de rede, sacos de praia, sacos para roupa suja, sacos de compras, sacos escolares, sacos «Boston», malas de viagem, bolsas, bolsas para a cintura, estojos para cartões, estojos para livre-trânsitos, estojos para cartões de visita, sacos para artigos de higiene, porta-moedas, carteiras, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, capas para chapéus-de-chuva, couro, imitações de couro, peles de animais, peles curtidas, bengalas, chicotes, arreios e selas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11716

類別：25

Marca n.º N/11 716

Classe: 25.^a

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/04

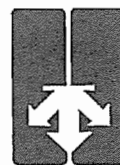
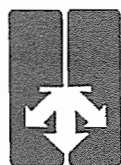
Data do pedido: 2003/07/04

產品：服裝及帽；西裝，半截裙，長褲，禮服，外套，駕駛汽車用外套，夾克衫，兒童服裝，連衣裙，雨衣，羊毛襯衣，套頭衫，針織外套，針織用品，背心，襯衫，T恤衫，短襯衣，內衣（包括內襯衣、內褲、女用內衣、胸衣、胸罩、絲襪、襯裙、內半截裙、內襯墊及內短褲），女襯衣，睡衣，長袍，睡衣褲，睡覺用圓帽，圍裙，無邊圓帽，帶邊帽子，短襪，頭及頸巾，披肩，裹腿，領帶，頸巾，圍巾，手套，體育運動服裝，運動襯衣，運動裝，體育運動用針織襯衣，馬球運動用襯衣，游泳裝，游泳短褲，沙灘裝，沐浴服裝，游泳帽，制服，空手道服，柔道服，滑雪及滑雪板運動用衣服（包括帶風帽的滑雪運動衫、夾克衫），棒球運動制服，體操用針織服裝，鞋罩，自行車運動用衣服，高爾夫球運動用衣服，足球運動用裝備，橄欖球運動用針織襯衣，賽車用衣服，網球運動用衣服，排球運動用衣服，籃球運動用衣服，腹帶，腕帶，頭帶，長襪（包括棒球運動用長襪），襪帶，吊帶，腰帶，以及襪子用吊帶，鞋，靴子，針織鞋，棉布鞋，嬰兒用鞋子，女裝鞋，賽跑運動鞋，縛帶靴子，運動鞋，鞋罩，冰靴，防寒靴子，涼鞋，沙灘用涼鞋，休閒鞋，便鞋（用於城市內），潛水鞋，褲子的背帶，釣魚用鞋，高爾夫球運動用鞋，足球運動用鞋，滑雪靴，滑雪板運動用靴子，登山運動用靴子，棒球運動用鞋，手球運動用鞋，保齡球運動用鞋，網球運動用鞋，拳擊運動用靴子，曲棍球運動用靴子，馬拉松賽跑用鞋，橄欖球運動用靴子，田徑場及運動場用鞋，排球運動用鞋，工作用靴子，以及鞋墊，滑浪，滑水及滑浪風帆用橡皮服裝。

Produtos: vestuário e chapelaria; fatos, saias, calças, roupa formal, casacos, casacos para andar de carro, jaquetas, roupas para crianças, vestidos, impermeáveis, camisolas de lã, pulôver, casacos de malha, artigos de malha, coletes, camisas, «t-shirts», camisolas curtas, roupa interior (incluindo camisolas interiores, cuecas, camisetas, espartilhos, «soutiens», meias de vidro, saietes, saia interior, enchumaços, e culotes), blusas, camisas de noite, roupões, pijamas, barretes para dormir, aventais, bonés, chapéus, peúgas, lenços de cabeça, pescoço, xales, polainas, gravatas, lenços de pescoço, cachecóis, luvas, vestuário para desporto, camisolas para treino, fato de treino, camisolas de malha para desporto, camisolas para pólo, fatos para natação, calções de banho, roupa de praia, fatos de banho, toucas para natação, uniformes, fatos para «Karate», fatos para «Judo», roupas para esqui e pranchas de neve (incluindo anoraques, jaquetas), uniformes de baseball, fatos de malha para ginástica, polainitos, roupa para ciclismo, roupa para golfe, equipamentos para futebol, camisolas de malha para «rugby», roupa para corridas de automóvel; roupas para ténis, roupas para voleibol, roupas para basquetebol, faixas para cintura, faixas para pulsos, bandoletes, meias (incluindo meias para baseball), ligas, suspensórios, cintos, e suspensórios para meias, calçado, botas, sapatos de malha, sapatos de algodão, sapatos para bebés, sapatos para senhoras, sapatos para corrida, botas de atacadores, sapatos para desporto, coberturas para sapatos, botas para o gelo, botas protectoras do frio, sandálias, sandália para praia, sapatos de lazer, sapatos casuais (para usar na cidade), sapatos para mergulho, tacões, sapatos para pesca, sapatos para golfe, sapatos para futebol, botas de esqui, botas para prancha de neve, botas para montanhismo, sapatos para baseball, sapatos para andebol, sapatos para «bowling», sapatos para ténis, botas de boxe, botas de hóquei, sapatos para corrida de maratona, botas para «rugby», sapatos para pista e campo, sapatos para voleibol, botas para trabalho, e palmilhas, fatos de borracha para «surf», esqui aquático e «windsurf».

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“適用於田徑運動作為載衣服及鞋的運動袋”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «sacos de desporto adaptados para conter roupa e calçado usado em atletismo», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11717

類別： 28

Marca n.º N/11 717

Classe: 28.^a

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka city, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/04

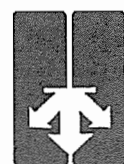
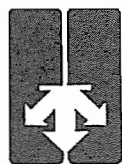
Data do pedido: 2003/07/04

產品：遊戲，玩具，不屬別類的體操及體育運動用品，聖誕樹用裝飾品；高爾夫球運動用具（包括發球座、高爾夫球的球、帶或不帶輪的高爾夫球運動袋、高爾夫球棒、高爾夫球手套），棒球運動用具（包括發球用手套、球棒、棒球運動用手套、球棒用套），足球運動用具（包括足球、守門員手套），田徑場及運動場用器具，網球或羽毛球運動用具（包括袋、球拍用套或盒、球拍、球拍用網線、球、投球器），橄欖球運動用具，排球運動用具，棒球運動用具，乒乓球運動用具，體操用具，球類遊戲用具，遊戲用球，球袋，護腿，護肘（體育運動用品），護膝（體育運動用品），護墊，游泳用橡皮腳掌，體育運動用手套，滑冰鞋，體育運動用網，輪子滑冰鞋，滾軸溜冰鞋，風帆用板，滑雪板，海豹毛皮（滑雪用外衣），滑雪用帶，雪橇，滑雪用板，滑雪用桿，滑雪鞋墊用套，雪橇及滑雪桿用袋、套及盒，滑雪板用袋、套及盒，滑雪用蠟，滑冰鞋，滑冰用靴子，滑浪板，滑浪橈，游泳用蹼（橡皮腳掌），滑水，游泳用手槳，水球運動用球及水球運動用網。

Produtos: jogos, brinquedos, artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes, decorações para árvores de Natal; aparelhos de golfe (incluindo «tees», bolas, sacos de golfe com ou sem rodas, tacos de golfe, luvas de golfe), aparelhos de baseball (incluindo luvas para lançamento, tacos, luvas de «basebol», estojos para tacos), aparelhos de futebol (incluindo bolas de futebol, luvas de guarda-redes), aparelhos para pista e campo, aparelhos de ténis ou «badmington» (incluindo sacos, capas e estojos para raquetas, raquetas, redes para raquetas, bolas, lançadores de bolas), aparelhos de «rugby», aparelhos de voleibol, aparelhos de baseball, aparelhos de ténis-de-mesa, aparelhos de ginástica, aparelhos de jogos de bolas, bolas para jogos, sacos para bolas, caneleira, protecções para cotovelos (artigos de desporto), protecções para joelhos (artigos de desporto), chumaços de protecção, barbatanas para natação, luvas para desportos, patins para gelo, redes para desportos, patins de rodas, patins de linha, pranchas para vela, lâminas para esquis, peles de foca (capas para esquis), faixas para esquis, esquis, pranchas para neve, pólos para esqui, capas para palmilhas de esquis, sacos, capas e estojos para esquis e pólos de esqui, sacos, capas e estojos para pranchas para neve, cera para esquis, patins para gelo, botas para patinagem no gelo com patins, pranchas de «surf», esquis de «surf», membranas para natação (barbatanas), esquis de água, remos para natação, bolas para pólo aquático e redes para pólo aquático.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/11718

類別： 25

Marca n.º N/11 718

Classe: 25.^a

申請人：Sara Lee Corporation, 1000 East Hanes Mill Road, Winston-Salem, North Carolina 27105, E. U. A.

Requerente: Sara Lee Corporation, 1000 East Hanes Mill Road, Winston-Salem, North Carolina 27105, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/07

Data do pedido: 2003/07/07

產品：服裝產品，尤指胸圍，短內褲，腰帶，女士內衣，矯形內衣。

Produtos: artigos de vestuário, nomeadamente «soutiens», calcinhas, cintas, «lingerie», roupa interior modeladora.

A marca consiste em:

商標構成：

BALI

BALI

商標編號：N/11720 類別： 34
 申請人：Huize Cigarette Factory, East Suburb, Zhongping Town, Huize County, Yunnan Province, P. R. China.
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/08
 產品：煙草，香煙，非貴重金屬製吸煙者用煙灰缸，火柴，吸煙者用打火機，煙草用煙斗；非貴重金屬製煙盒，煙紙，非貴重金屬製煙咀；非貴重金屬製火柴盒。

商標構成：

Lesser Panda

商標編號：N/11721 類別： 34
 申請人：Huize Cigarette Factory, East Suburb, Zhongping Town, Huize County, Yunnan Province, P. R. China.
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/08
 產品：煙草，香煙，非貴重金屬製吸煙者用煙灰缸，火柴，吸煙者用打火機，煙草用煙斗；非貴重金屬製煙盒，煙紙，非貴重金屬製煙咀；非貴重金屬製火柴盒。

商標構成：

小熊猫

Marca n.º N/11 720 Classe: 34.^a
 Requerente: Huize Cigarette Factory, East Suburb, Zhongping Town, Huize County, Yunnan Province, P. R. China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/08
 Produtos: tabaco; cigarros; cinzeiros, não em metais preciosos, para fumadores; fósforos; isqueiros para fumadores; cachimbos para tabaco; cigarreiras, não em metais preciosos; papel para cigarros; boquilhas, não em metais preciosos; caixas de fósforos, não em metais preciosos.
 A marca consiste em:

Lesser Panda

Marca n.º N/11 721 Classe: 34.^a
 Requerente: Huize Cigarette Factory, East Suburb, Zhongping Town, Huize County, Yunnan Province, P. R. China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/08
 Produtos: tabaco; cigarros; cinzeiros, não em metais preciosos, para fumadores; fósforos; isqueiros para fumadores; cachimbos para tabaco; cigarreiras, não em metais preciosos; papel para cigarros; boquilhas, não em metais preciosos; caixas de fósforos, não em metais preciosos.
 A marca consiste em:

小熊猫

商標編號：N/11722 類別： 34
 申請人：Huize Cigarette Factory, East Suburb, Zhongping Town, Huize County, Yunnan Province, P. R. China.
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/08
 產品：煙草，香煙，非貴重金屬製吸煙者用煙灰缸，火柴，吸煙者用打火機，煙草用煙斗；非貴重金屬製煙盒，煙紙，非貴重金屬製煙咀；非貴重金屬製火柴盒。

商標構成：



Marca n.º N/11 722 Classe: 34.^a
 Requerente: Huize Cigarette Factory, East Suburb, Zhongping Town, Huize County, Yunnan Province, P. R. China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/08
 Produtos: tabaco; cigarros; cinzeiros, não em metais preciosos, para fumadores; fósforos; isqueiros para fumadores; cachimbos para tabaco; cigarreiras, não em metais preciosos; papel para cigarros; boquilhas, não em metais preciosos; caixas de fósforos, não em metais preciosos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11723 類別： 5
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,
 New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/08
 產品：人用藥品，尤指止痛藥。

商標構成：

IONFEN

Marca n.º N/11 723 Classe: 5.^a
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson
 Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/08
 Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano, nomea-
 damente analgésicos.
 A marca consiste em:

IONFEN

商標編號：N/11724 類別： 34
 申請人：Philip Morris Products, S.A., Quai Jeanrenaud 3,
 Neuchatel, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/08
 產品：未加工或加工煙草，尤指香煙，雪茄煙，小雪茄煙，製
 香煙用捲煙煙草，煙斗用煙草，嚼煙，鼻煙，煙草代用品（非醫
 用）；煙具，尤指煙紙及香煙用濾管，非貴重金屬及其合金所製
 或鍍有該等金屬的煙草罐、煙盒及煙灰缸；煙斗，袖珍捲煙器，
 打火機，火柴。

商標構成：

金邦

Marca n.º N/11 724 Classe: 34.^a
 Requerente: Philip Morris Products, S.A., Quai Jeanrenaud
 3, Neuchatel, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/08
 Produtos: «tabaco em bruto ou manufacturado, em especial
 cigarros, charutos, cigarilhas, tabaco de enrolar para fazer os
 próprios cigarros, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar,
 tabaco para inalar, sucedâneos de tabaco (não para efeitos me-
 dicinais); artigos para fumadores, particularmente papel de ci-
 garros e tubos, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarrei-
 ras e cinzeiros, não de metais preciosos, suas ligas ou revestidos
 destas; cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, is-
 queiros, fósforos», (cl. 34).
 A marca consiste em:

金邦

商標編號：N/11725 類別： 36
 申請人：Development Bank of Singapore Limited, 6 Shenton
 Way, #39-02, DBS Building Tower One, Singapore 068809.

國籍：星加坡
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/09

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；銀行、投資
 及信貸服務；存款的接收；債權證券及票據的認購；金融補償的
 服務；信用服務；資助及借款的組織；與股票及債券交易有關的
 服務；遺產及信託遺產的管理；資助的提供；資助的取得；金融
 租賃；退休金的服務；課稅的服務；金融資訊的服務；金融評
 估；金融財產的管理；金融經紀業；金融貸款的服務；金融經濟
 諮詢的服務；金融經濟分析；與保險、銀行業及不動產有關的金

Marca n.º N/11 725 Classe: 36.^a
 Requerente: Development Bank of Singapore Limited, 6
 Shenton Way, #39-02, DBS Building Tower One, Singapore
 068809.

Nacionalidade: singapuriana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/09

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários;
 assuntos imobiliários; serviços bancários, de investimento e cré-
 dito; recebimento de depósitos; títulos de crédito e subscrição
 de valores; serviços de compensação financeira; serviços fidu-
 ciários; organização de financiamentos e empréstimos; serviços
 relacionados com transacções em acções e obrigações; adminis-
 tração de heranças e fideicomissos; prestação de financiamen-

融評估；金融對換的服務；基金管理的服務；金融擔保的服務；金融資訊的提供；中介金融服務；基金投資的金融服務；金融指引；金融損失的管理；金融管理的服務；基金及股票的金融管理；金融市場的資訊服務；金融委任的服務；金融計劃的服務；投資有價證券的管理；金融研究；金融策略的諮詢服務；金融信託遺產的管理；金融評估的服務；取得資助；資助的服務；基金的投資；關於投資的諮詢；財產投資的管理；投資銀行業；商業投資的服務；投資基金的管理；貨幣轉移的服務；貨幣兌換的服務；貨幣交易的服務；貨幣經紀業；匯票服務；匯兌轉移的服務；與基金電子轉移有關的銀行服務；外匯的交換；透過全球通訊網絡的銀行服務；本地銀行業；提款機的服務；提款卡的服務；費用卡的服務；信用卡的管理服務；透過信用卡付款的處理服務；結算卡的服務；銀行儲蓄的服務；與上述所有服務有關的建議、行政、資訊及諮詢服務；從電腦資料庫或透過全球通訊網絡提供上述所有的網上服務。

tos; obtenção de financiamentos; locação financeira; serviços de pensões; serviços de tributação; serviços de consultoria financeira; avaliação financeira; gestão de patrimónios financeiros; corretagem financeira; serviços de crédito financeiro; serviços de consultoria económica financeira; análise económica financeira; avaliações financeiras relacionadas com seguros, banca e imobiliária; serviços de permutas financeiras; serviços de gestão de fundos; serviços de garantias financeiras; prestação de informações financeiras; serviços financeiros intermediários; serviços financeiros de investimento de fundos; orientação financeira; gestão de prejuízos financeiros; serviços de gestão financeira; gestão financeira de fundos e acções; serviços de informações do mercado financeiro; serviços de designações financeiras; serviços de planeamento financeiro; gestão de carteiras de investimentos; pesquisa financeira; serviços de consultoria de estratégia financeira; gestão de fideicomissos financeiros; serviços de avaliação financeira; financiamento de aquisições; serviços de financiamentos; investimento de fundos; consultoria sobre investimentos; gestão de investimentos patrimoniais; banca de investimento; corretagem de investimentos; serviços de investimentos comerciais; gestão de fundos de investimentos; serviços de transferências monetárias; serviços de câmbios monetários; serviços de transacções monetárias; corretagem de moeda; serviços de ordens de pagamento; serviços de transferências cambiais; serviços bancários relacionados com a transferência electrónica de fundos; trocas de divisas; serviços bancários através de uma rede global de comunicações; banca local; serviços de máquinas de levantamento de dinheiro; serviços de cartões para levantamento de dinheiro; serviços de cartões de despesas; serviços de gestão de cartões de crédito; serviços de processamento de pagamentos através de cartões de crédito; serviços de cartões de débito; serviços de poupanças bancárias; serviços de aconselhamento, administrativos, informativos e de consultoria relacionados com todos os serviços supra mencionados; prestação de todos os serviços acima mencionados «on-line» a partir de uma base de dados informática ou através de uma rede global de comunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

 星展銀行

 星展銀行

商標編號：N/11726

類別： 36

申請人：The Development Bank of Singapore Limited, 6 Shenton Way, #39-02, DBS Building Tower One, Singapore 068809.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 726

Classe: 36.^a

Requerente: The Development Bank of Singapore Limited, 6 Shenton Way, #39-02, DBS Building Tower One, Singapore 068809.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/09

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；銀行、投資及信貸服務；存款的接收；債權證券及票據的認購；金融補償的服務；信用服務；資助及借款的組織；與股票及債券交易有關的服務；遺產及信託遺產的管理；資助的提供；資助的取得；金融租賃；退休金的服務；課稅的服務；金融資訊的服務；金融評估；金融財產的管理；金融經紀業；金融貸款的服務；金融經濟諮詢的服務；金融經濟分析；與保險、銀行業及不動產有關的金融評估；金融對換的服務；基金管理的服務；金融擔保的服務；金融資訊的提供；中介金融服務；基金投資的金融服務；金融指引；金融損失的管理；金融管理的服務；基金及股票的金融管理；金融市場的資訊服務；金融委任的服務；金融計劃的服務；投資有價證券的管理；金融研究；金融策略的諮詢服務；金融信託遺產的管理；金融評估的服務；取得資助；資助的服務；基金的投資；關於投資的諮詢；財產投資的管理；投資銀行業；商業投資的服務；投資基金的管理；貨幣轉移的服務；貨幣兌換的服務；貨幣交易的服務；貨幣經紀業；匯票服務；匯兌轉移的服務；與基金電子轉移有關的銀行服務；外匯的交換；透過全球通訊網絡的銀行服務；本地銀行業；提款機的服務；提款卡的服務；費用卡的服務；信用卡的管理服務；透過信用卡付款的處理服務；結算卡的服務；銀行儲蓄的服務；與上述所有服務有關的建議、行政、資訊及諮詢服務；從電腦資料庫或透過全球通訊網絡提供上述所有的網上服務。

商標構成：

星展銀行  DBS

Data do pedido: 2003/07/09

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; serviços bancários, de investimento e crédito; recebimento de depósitos; títulos de crédito e subscrição de valores; serviços de compensação financeira; serviços fiduciários; organização de financiamentos e empréstimos; serviços relacionados com transacções em acções e obrigações; administração de heranças e fideicomissos; prestação de financiamentos; obtenção de financiamentos; locação financeira; serviços de pensões; serviços de tributação; serviços de consultoria financeira; avaliação financeira; gestão de patrimónios financeiros; corretagem financeira; serviços de crédito financeiro; serviços de consultoria económica financeira; análise económica financeira; avaliações financeiras relacionadas com seguros, banca e imobiliária; serviços de permutas financeiras; serviços de gestão de fundos; serviços de garantias financeiras; prestação de informações financeiras; serviços financeiros intermediários; serviços financeiros de investimento de fundos; orientação financeira; gestão de prejuízos financeiros; serviços de gestão financeira; gestão financeira de fundos e acções; serviços de informações do mercado financeiro; serviços de designações financeiras; serviços de planeamento financeiro; gestão de carteiras de investimentos; pesquisa financeira; serviços de consultoria de estratégia financeira; gestão de fideicomissos financeiros; serviços de avaliação financeira; financiamento de aquisições; serviços de financiamentos; investimento de fundos; consultoria sobre investimentos; gestão de investimentos patrimoniais; banca de investimento; corretagem de investimentos; serviços de investimentos comerciais; gestão de fundos de investimentos; serviços de transferências monetárias; serviços de câmbios monetários; serviços de transacções monetárias; corretagem de moeda; serviços de ordens de pagamento; serviços de transferências cambiais; serviços bancários relacionados com a transferência electrónica de fundos; trocas de divisas; serviços bancários através de uma rede global de comunicações; banca local; serviços de máquinas de levantamento de dinheiro; serviços de cartões para levantamento de dinheiro; serviços de cartões de despesas; serviços de gestão de cartões de crédito; serviços de processamento de pagamentos através de cartões de crédito; serviços de cartões de débito; serviços de poupanças bancárias; serviços de aconselhamento, administrativos, informativos e de consultoria relacionados com todos os serviços supra mencionados; prestação de todos os serviços acima mencionados «on-line» a partir de uma base de dados informática ou através de uma rede global de comunicações.

A marca consiste em:

星展銀行  DBS

商標編號: N/11727

類別: 35

Marca n.º N/11 727

Classe: 35.^a

申請人: 大昌貿易行有限公司, 場所: 香港九龍九龍灣啟祥道20號八樓。

國籍: 根據香港法例成立

活動: 商業及工業

申請日期: 2003/07/09

服務: 提供商業資訊; 進出口代理服務; 超級市場服務; 商業諮詢及商業組織的諮詢服務; 與特許經營合約有關的商業顧問和諮詢服務; 商業管理輔助; 與化妝品, 香水, 美容劑, 漂白劑及其他洗衣用物質, 去污劑, 洗衣機, 科學、電子及電動儀器和工具, 高度精確儀器, 收音機, 錄影機, 影碟播放機, 唱機, 電視機, 照明、加溫、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水及衛生用的儀器, 固定用工具, 家庭及廚房用容器, 傢具, 車輛及其零輔件, 建築材料及室內用物品, 肉、魚、海鮮、家禽和野味及其加工食品, 肉汁, 保存裝、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜, 開胃食用製品, 果凍, 果醬, 奶及乳製品, 食用油和油脂, 罐頭水果, 泡菜, 咖啡, 茶, 可可, 餅乾, 糖果, 口香糖, 香口膠, 雪糕, 以雪糕為主的產品, 冷凍食品, 以麵及米為主的包裝及快熟食品, 通心粉麵, 糖, 米, 澱粉, 西米, 麵粉及穀類製品, 糕點, 蜂蜜, 糖漿, 鮮酵母, 發酵粉, 食鹽, 芥末, 醋, 醬汁(調味品), 調味料, 農業、園藝、林業產品及穀物, 新鮮水果及蔬菜, 種籽, 豆, 動物飼料, 啤酒, 礦泉水及汽水和其他不含酒精飲料, 水果飲料, 水果汁, 葡萄酒, 酒精飲料及烈酒有關的批發及零售服務。

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/09

Serviços: prestação de informações comerciais; serviços de agências de importação e exportação; serviços de supermercado; serviços de consultoria comercial e consultoria de organização comercial; serviços de assessoria e consultoria comercial relacionados com contratos de franquia; assistência em gestão comercial; serviços de venda por grosso e a retalho relacionados com: cosméticos, perfumes, preparados de beleza, preparados para embranquecimento e outras substâncias para lavagem de roupa, detergentes, máquinas de lavar, aparelhos e instrumentos científicos, electrónicos e eléctricos, equipamento de alta fidelidade, aparelhos de rádio, gravadores de vídeo, leitores de discos de vídeo, gira-discos, aparelhos de televisão, aparelhos para iluminação, aquecimento, cozinhar, refrigeração, secagem, ventilação, fornecimento de água e fins sanitários, instrumentos para fixação, utensílios domésticos e para cozinha, mobiliário, viaturas e peças e acessórios para as mesmas, materiais de construção e produtos para interiores, carne, peixe, marisco, aves e caça e produtos alimentares confeccionados com os mesmos; extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, produtos alimentares para aperitivos, gelatinas, compotas, leite e outros produtos lácteos, óleos e gorduras alimentares, frutas de conserva, pickles, café, chá, cacau, biscoitos, confeitaria, doces de mascar, pastilhas elásticas, sorvete, produtos à base de sorvetes, confeções congeladas, embaladas e instantâneas à base de massa e arroz, aletria, massas, açúcar, arroz, tapioca, sagú, farinha e preparados à base de cereais, pastelaria, mel, melaço, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, produtos agrícolas, hortícolas, florestais e grãos, frutas e legumes frescos, sementes, feijões, rações para animais, cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta, sumos de fruta, vinhos, bebidas espirituosas e licores; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

商標構成:



商標編號: N/11728

類別: 37

Marca n.º N/11 728

Classe: 37.^a

申請人: 大昌貿易行有限公司, 場所: 香港九龍九龍灣啟祥道20號八樓。

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/09

服務：與洗衣機，工業機器及設備，科學儀器及工具，電子及電動儀器及工具，高度精確儀器，收音機，錄影機，影碟播放機，唱機，電視機，家居保安系統，透過影像的電訊系統，火警探測系統，警鐘系統，水泵及水處理系統有關的設置、裝配、維修及保養服務；與照明、加溫、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水及衛生用的儀器有關的設置、裝配、維修及保養服務；與車輛、傢具，固定裝置，家庭及廚房用容器有關的設置、裝配、維修及保養服務；工程及建築服務；地毯的設置，地毯的裝配，地毯的清潔；樓宇內部翻新；內部翻新；與上述所有服務有關的資訊提供及顧問服務，全屬第 37 類。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“室內裝飾”，因屬其他類別。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/09

Serviços: serviços de instalação, montagem, reparação e manutenção relacionados com máquinas de lavar, maquinaria e equipamento industrial, aparelhos e instrumentos científicos, aparelhos e instrumentos electrónicos e eléctricos, aparelhos de alta fidelidade, aparelhos de rádio, gravadores de vídeo, leitores de discos de vídeo, gira-discos, aparelhos de televisão, sistemas de segurança doméstica, sistemas de telecomunicações por vídeo, sistemas de detecção de incêndios, sistemas de alarme, sistemas de bombagem e tratamento de água; serviços de instalação, montagem, reparação e manutenção relacionados com aparelhos para iluminação, aquecimento, cozinhar, refrigeração, secagem, ventilação, fornecimento de água e fins sanitários; serviços de instalação, montagem, reparação e manutenção relacionados com viaturas, mobiliário, dispositivos para fixação, utensílios domésticos e para cozinha; serviços de engenharia e construção civil; instalação de carpetes, montagem de carpetes, limpeza de carpetes; remodelação de interiores de edifícios; remodelação de interiores; prestação de informações e serviços de assessoria relacionados com todos os serviços supramencionados, todos incluídos na classe 37.^a

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, exclui-se «decoração de interiores», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11729

類別： 39

申請人：大昌貿易行有限公司，場所：香港九龍九龍灣啟祥道 20 號八樓。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/09

服務：貨物的運輸、包裝及儲存；訊息傳遞；運輸及儲存的預訂服務；飛行器及其他車輛的載貨及卸貨；運輸工具的出租；運輸工具停泊站的服務；與上述所有服務有關的顧問及諮詢服務；全屬第 39 類。

Marca n.º N/11 729

Classe: 39.^a

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/09

Serviços: transporte, embalagem e armazenagem de mercadorias; entrega de mensagens; serviços de reservas para transporte e armazenagem; carregamento e descarregamento de aeronaves e outros veículos; aluguer de viaturas; serviços de parques de estacionamento de viaturas; serviços de assessoria e consultadoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 39.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11730

類別：40

Marca n.º N/11 730

Classe: 40.^a

申請人：大昌貿易行有限公司，場所：香港九龍九龍灣啟祥道20號八樓。

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/09

Data do pedido: 2003/07/09

服務：非用於直接售賣的食品製造；食品加工，食品的燻製，食品的加熱處理；食品的放射；食品的抗霉處理；食品的消毒；透過委託的食品製造；廢物和垃圾的再循環；垃圾處理；空氣淨化；水處理；化學物品的處理和加工；廢物處理；能源處理；與上述所有服務有關的顧問及諮詢服務；全屬第40類。

Serviços: confecção de alimentos sem ser para venda directa; processamento de alimentos, fumagem de alimentos, tratamento de alimentos a calor; radiação de alimentos; tratamento anti-bolor de alimentos; esterilização de alimentos; confecção de alimentos por encomenda; reciclagem de resíduos e lixo; tratamento de lixo; purificação do ar; tratamento da água; tratamento e processamento dos produtos químicos; tratamento de ruídos; tratamento da luz; serviços de assessoria e de consultadoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 40.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11735

類別：5

Marca n.º N/11 735

Classe: 5.^a

申請人：Eisai Co., Ltd., No. 6-10, Koishikawa 4-chome, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Eisai Co., Ltd., No. 6-10, Koishikawa 4-chome, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/10

Data do pedido: 2003/07/10

產品：藥劑及藥品。

Produtos: produtos e substâncias farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

Pariet

Pariet

商標編號：N/11736

類別：39

Marca n.º N/11 736

Classe: 39.^a

申請人：Companhia de Desenvolvimento Turístico Kong Pak Macau, Limitada, Rua Leôncio Ferreira, No. 8, R/C, Macau.

Requerente: Companhia de Desenvolvimento Turístico Kong Pak Macau, Limitada, Rua Leôncio Ferreira, N.º 8, r/c, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/07/10

Data do pedido: 2003/07/10

服務：旅遊服務。

Serviços: serviços de turismo.

商標構成：

A marca consiste em:



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010441	2003/06/24	2003/06/24	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010474	2003/07/09	2003/07/09	Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	42
N/010475	2003/07/09	2003/07/09	Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	42
N/010476	2003/07/09	2003/07/09	Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	42
N/010483	2003/07/09	2003/07/09	Hyundai Mobis	KR	12
N/010569	2003/06/19	2003/06/19	Sammy Corporation	JP	09
N/010615	2003/07/09	2003/07/09	Daiichi Pharmaceutical Co., Ltd.	JP	05
N/010732	2003/07/09	2003/07/09	H.L. Foods Limited, soc. de responsabilidade limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales	GB	29
N/010737	2003/07/14	2003/07/14	F. Hoffmann-La Roche AG	CH	05
N/010758	2003/07/09	2003/07/09	Micronas Semiconductor Holding AG	CH	09
N/010840	2003/06/24	2003/06/24	Apple Corps Limited	GB	09
N/010866	2003/07/09	2003/07/09	Essilor International (Compagnie Generale D' Optique)	FR	09
N/010894	2003/07/14	2003/07/14	Federated Brands, Inc.	US	25
N/010976	2003/06/30	2003/06/30	Tom Tailor AG	DE	03
N/010979	2003/06/30	2003/06/30	Tom Tailor AG	DE	09
N/010981	2003/06/30	2003/06/30	Tom Tailor AG	DE	18
N/010982	2003/06/30	2003/06/30	Tom Tailor AG	DE	25
N/011019	2003/07/09	2003/07/09	偉確生物醫葯製品有限公司 Wide Code Bio-Pharmaceutical Company Limited	HK	05
N/011020	2003/07/09	2003/07/09	偉確生物醫葯製品有限公司 Wide Code Bio-Pharmaceutical Company Limited	HK	30
N/011043	2003/07/09	2003/07/09	Vigconic (International) Limited	HK	05
N/011044	2003/07/09	2003/07/09	Vigconic (International) Limited	HK	05
N/011045	2003/07/09	2003/07/09	Vigconic (International) Limited	HK	05

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011050	2003/07/09	2003/07/09	Windsor Smith Pty Ltd	AU	25
N/011060	2003/07/09	2003/07/09	WIS	FR	09
N/011061	2003/07/09	2003/07/09	WIS	FR	09
N/011068	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	07
N/011069	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	09
N/011070	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	16
N/011071	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	37
N/011072	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	40
N/011073	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	41
N/011074	2003/07/09	2003/07/09	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	42
N/011075	2003/07/09	2003/07/09	OM Pharma	CH	05
N/011086	2003/07/09	2003/07/09	S.R.P. Co., Ltd	JP	09
N/011089	2003/07/09	2003/07/09	Alwitra GmbH & Co. Klaus Gobel	DE	19
N/011090	2003/07/09	2003/07/09	Alwitra GmbH & Co. Klaus Gobel	DE	19
N/011097	2003/07/09	2003/07/09	Dean L. Rhoades	US	03
N/011098	2003/07/09	2003/07/09	Dean L. Rhoades	US	10
N/011105	2003/07/14	2003/07/14	Parke, Davis & Company	US	05
N/011106	2003/07/09	2003/07/09	Parke, Davis & Company	US	05
N/011107	2003/07/09	2003/07/09	Parke, Davis & Company	US	05
N/011108	2003/07/09	2003/07/09	Parke, Davis & Company	US	05
N/011110	2003/07/09	2003/07/09	Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited	HK	05
N/011111	2003/07/09	2003/07/09	Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited	HK	05
N/011112	2003/07/09	2003/07/09	Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited	CN	05
N/011113	2003/07/09	2003/07/09	Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited	CN	05
N/011145	2003/07/09	2003/07/09	中國保險（澳門）股份有限公司 China Insurance (Macau) Company Limited	MO	36
N/011207	2003/07/09	2003/07/09	National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc	US	41
N/011208	2003/07/09	2003/07/09	National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc	US	09
N/011209	2003/07/09	2003/07/09	上海白貓股份有限公司 Shanghai Whitecat Shareholding Co., Ltd.	CN	03
N/011211	2003/07/09	2003/07/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/011212	2003/07/09	2003/07/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/011213	2003/07/09	2003/07/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/011215	2003/07/09	2003/07/09	姚隱通 Yao Yintong	CN	25
N/011217	2003/07/09	2003/07/09	Louis Vuitton Malletier	FR	14
N/011218	2003/07/09	2003/07/09	Louis Vuitton Malletier	FR	25
N/011221	2003/07/09	2003/07/09	高合合夥人有限責任公司 Coogi Partners, LLC	US	03
N/011222	2003/07/09	2003/07/09	高合合夥人有限責任公司 Coogi Partners, LLC	US	09
N/011223	2003/07/09	2003/07/09	高合合夥人有限責任公司 Coogi Partners, LLC	US	14
N/011224	2003/07/09	2003/07/09	高合合夥人有限責任公司 Coogi Partners, LLC	US	18
N/011225	2003/07/09	2003/07/09	高合合夥人有限責任公司 Coogi Partners, LLC	US	24
N/011227	2003/07/09	2003/07/09	Thomas Cook UK Limited	GB	16
N/011228	2003/07/09	2003/07/09	Thomas Cook UK Limited	GB	36
N/011229	2003/07/09	2003/07/09	Thomas Cook UK Limited	GB	39
N/011230	2003/07/09	2003/07/09	Thomas Cook UK Limited	GB	42
N/011233	2003/07/09	2003/07/09	Kraft Foods Holdings, Inc	US	30
N/011234	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	07
N/011235	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	08

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011237	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	10
N/011238	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	11
N/011239	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	12
N/011240	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	15
N/011241	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	16
N/011242	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	20
N/011243	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	21
N/011244	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	35
N/011245	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	37
N/011246	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	41
N/011247	2003/07/09	2003/07/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	42
N/011248	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	09
N/011249	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	20
N/011250	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	16
N/011251	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	25
N/011252	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	28
N/011253	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	09
N/011254	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	16
N/011255	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	20
N/011256	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	25
N/011257	2003/07/09	2003/07/09	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	28
N/011258	2003/07/09	2003/07/09	中山市富山清泉飲料有限公司	CN	32
N/011259	2003/07/09	2003/07/09	南光貿易有限公司	MO	25
N/011260	2003/07/09	2003/07/09	Companhia Comercial Nam Kwong Limitada 南光貿易有限公司	MO	25
N/011261	2003/07/09	2003/07/09	Companhia Comercial Nam Kwong Limitada Stella McCartney Limited	GB	03
N/011263	2003/07/09	2003/07/09	強韌牛仔服飾公司	HK	25
N/011264	2003/07/09	2003/07/09	Tough Jeans Limited 強韌牛仔服飾公司	HK	35
N/011266	2003/07/09	2003/07/09	Tough Jeans Limited Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited	HK	03
N/011267	2003/07/09	2003/07/09	Jebsen & Co., Ltd.	HK	32
N/011268	2003/07/09	2003/07/09	Jebsen & Co., Ltd.	HK	32
N/011270	2003/07/09	2003/07/09	The Development Bank of Singapore Limited	SG	36
N/011271	2003/07/09	2003/07/09	宏盛香港有限公司	HK	09
N/011275	2003/07/09	2003/07/09	Norcent Hong Kong Company Limited Grotto S.p.A.	IT	25
N/011276	2003/07/09	2003/07/09	Orient Overseas Container Line Limited	HK	35
N/011277	2003/07/09	2003/07/09	Orient Overseas Container Line Limited	HK	39
N/011278	2003/07/09	2003/07/09	Orient Overseas Container Line Limited	HK	35
N/011279	2003/07/09	2003/07/09	Orient Overseas Container Line Limited	HK	39
N/011280	2003/07/09	2003/07/09	Mcaide Enterprise Limited Company	TW	16
N/011281	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	16
N/011282	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	35
N/011283	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	36
N/011284	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	16
N/011285	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	35
N/011286	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	36
N/011287	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	16
N/011288	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	35
N/011289	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	36
N/011290	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	16

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011291	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	35
N/011292	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	36
N/011293	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	16
N/011294	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	35
N/011295	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	36
N/011296	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	16
N/011297	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	35
N/011298	2003/07/09	2003/07/09	Tricor Services Limited	HK	36
N/011299	2003/07/09	2003/07/09	Companhia de Diversões A & A, Limitada	MO	41
N/011300	2003/07/09	2003/07/09	橘仁堂製藥(澳門)有限公司 Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macau) Lda.	MO	05
N/011301	2003/07/09	2003/07/09	Holt's Company	US	34
N/011306	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	03
N/011307	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	05
N/011308	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	06
N/011309	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	09
N/011310	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	14
N/011311	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	16
N/011312	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	18
N/011313	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	20
N/011314	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	21
N/011315	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	24
N/011316	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	25
N/011317	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	27
N/011318	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	28
N/011319	2003/07/09	2003/07/09	Tom Tailor AG	DE	35
N/011320	2003/07/09	2003/07/09	Esprit International	US	18
N/011321	2003/07/09	2003/07/09	Esprit International	US	25
N/011322	2003/07/09	2003/07/09	Ingrid Millet Limited	VG	03
N/011332	2003/07/09	2003/07/09	Lo Fung Yi	MO	34
N/011333	2003/07/09	2003/07/09	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/011334	2003/07/09	2003/07/09	Directel Macau - Listas Telefónicas, Limitada	MO	16
N/011335	2003/07/09	2003/07/09	Directel Macau - Listas Telefónicas, Limitada	MO	35
N/011336	2003/07/09	2003/07/09	Companhia de Café Chip Seng Limitada	MO	30
N/011337	2003/07/09	2003/07/09	Lo Fung Yi	CN	34
N/011338	2003/07/09	2003/07/09	SilkAir (Singapore) Pte Ltd.	SG	39
N/011339	2003/07/09	2003/07/09	SilkAir (Singapore) Pte Ltd.	SG	39
N/011341	2003/07/09	2003/07/09	浙江糧油食品進出口股份有限公司 Zhejiang Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Co., Ltd	CN	33
N/011342	2003/07/09	2003/07/09	Hunter Douglas Industries B.V.	NL	24
N/011343	2003/07/09	2003/07/09	N.V. Sumatra Tobacco Trading Company	ID	34
N/011344	2003/07/09	2003/07/09	格霖煙草(集團)有限公司 D J Tobacco Co., Ltd	HK	34
N/011345	2003/07/09	2003/07/09	G.D. Searle LLC	US	05
N/011346	2003/07/09	2003/07/09	G.D. Searle LLC	US	05
N/011349	2003/07/09	2003/07/09	Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP	05
N/011350	2003/07/09	2003/07/09	Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP	05
N/011351	2003/07/09	2003/07/09	Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP	05
N/011352	2003/07/09	2003/07/09	Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP	05
N/011353	2003/07/09	2003/07/09	Hisamitsu Pharmaceutical Co, Inc.	JP	05
N/011356	2003/07/09	2003/07/09	China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation	CN	29

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011359	2003/07/09	2003/07/09	La Chemise Lacoste	FR	03
N/011360	2003/07/09	2003/07/09	La Chemise Lacoste	FR	05
N/011361	2003/07/09	2003/07/09	La Chemise Lacoste	FR	25
N/011362	2003/07/09	2003/07/09	Brandbrew S.A.	LU	32
N/011363	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011364	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011365	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011366	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011367	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011368	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011369	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011370	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011371	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011372	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011373	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011374	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011375	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	35
N/011376	2003/07/09	2003/07/09	Furama Hotels and Resorts International Limited	VG	42
N/011378	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	18
N/011379	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	25
N/011380	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	35
N/011381	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	37
N/011382	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	40
N/011384	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	18
N/011385	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	25
N/011386	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	35
N/011387	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	37
N/011388	2003/07/09	2003/07/09	Star Eagle International Limited	VG	40
N/011393	2003/07/09	2003/07/09	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	29
N/011394	2003/07/09	2003/07/09	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	30
N/011395	2003/07/09	2003/07/09	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	32
N/011397	2003/07/09	2003/07/09	Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América	US	30
N/011398	2003/07/09	2003/07/09	Bacardi & Company Limited	LI	33
N/011399	2003/07/09	2003/07/09	Bacardi & Company Limited	LI	33
N/011400	2003/07/09	2003/07/09	Bacardi & Company Limited	LI	33
N/011401	2003/07/09	2003/07/09	Bacardi & Company Limited	LI	33

因判決而批給

Concessão por sentença

程序編號 Processo N.º	註冊日期 Data do Registo	判決日期 Data da Sentença	申請人之名稱 Nome do Requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/9031	2003-06-17	2003-06-17	Orange Personal Communications Services Limited	GB	38

備註：根據初級法院之判決，命令作出“橙黃色”商標之註冊及廢止被上訴之批示。按照經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第四十四條第二款之規定，通知申請人在公布之日起計之一年內繳納應繳費用，而無須繳納額外費用。

Obs.: Por sentença do Tribunal Judicial de Base, foi ordenado o registo da marca “橙黃色” e revogado o despacho recorrido. Para efeitos do disposto no n.º 2 do art.º 44.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99M, de 13 de Dezembro, fica notificado o requerente para pagar a taxa devida, sem qualquer sobretaxa, no prazo de 1 ano a contar da data desta publicação.

續展
Renovações

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
4942/INPI	4804-M	2003/07/03	Alticor Inc.	US
6374/INPI	6199-M	2003/07/09	The Glenlivet Distillers Limited	GB
7482/INPI	7252-M	2003/07/01	Rentokil Limited	GB
7656/INPI	7426-M	2003/06/20	Kawasho Corporation	JP
7703/INPI	7473-M	2003/06/20	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha, também comerciando como Honda Motor Co., Ltd.	JP
7952/INPI	7722-M	2003/07/09	Simmons Company	US
7974/INPI	7744-M	2003/07/09	Simmons Company	US
7976/INPI	7746-M	2003/07/09	Simmons Company	US
7977/INPI	7747-M	2003/07/09	Simmons Company	US
8069/INPI	7779-M	2003/07/11	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	BE
8071/INPI	7781-M	2003/07/11	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	BE
8073/INPI	7783-M	2003/07/11	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	BE
8075/INPI	7785-M	2003/07/11	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	BE
8082/INPI	7792-M	2003/06/12	Wella Aktiengesellschaft	DE
8930/INPI	8658-M	2003/06/17	Comtesse Lederwaren Adolf D. Kopp GmbH & Co.	DE
8931/INPI	8659-M	2003/06/17	Comtesse Lederwaren Adolf D. Kopp GmbH & Co.	DE
9004/INPI	8735-M	2003/06/12	BGB International Holding Aktiengesellschaft	HK
9069/INPI	8806-M	2003/06/12	Fila Sport S.p.A.	IT
9625/INPI	9540-M	2003/07/01	Seven Seas Limited	GB
10040/INPI	9872-M	2003/07/03	Dairyfarm Establishment	BM
10298/INPI	10208-M	2003/06/26	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
10299/INPI	10209-M	2003/06/26	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
10300/INPI	10210-M	2003/06/26	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
10301/INPI	10211-M	2003/06/26	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
10302/INPI	10212-M	2003/06/26	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
10303/INPI	10213-M	2003/06/26	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
10508/INPI	10412-M	2003/07/09	Martell & Co.	FR
10509/INPI	10413-M	2003/07/09	Martell & Co.	FR
11244/INPI	11258-M	2003/07/01	Wolverine World Wide, Inc.	US
11266/INPI	11288-M	2003/07/09	La Chemise Lacoste, Société anonyme	FR
11268/INPI	11291-M	2003/07/01	Radeberg Limited	HK
11384/INPI	11360-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11385/INPI	11361-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11386/INPI	11362-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11387/INPI	11363-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11388/INPI	11364-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11389/INPI	11365-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11408/INPI	11384-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11409/INPI	11385-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11410/INPI	11386-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11411/INPI	11387-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11412/INPI	11388-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11413/INPI	11389-M	2003/06/24	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM
11472/INPI	11431-M	2003/06/20	East East Wonton Noodle Restaurants Limited	HK
11473/INPI	11432-M	2003/06/20	East East Wonton Noodle Restaurants Limited	HK
11539/INPI	11498-M	2003/06/17	Fortune Pharmacal Company Limited	HK
11540/INPI	11499-M	2003/06/17	Fortune Pharmacal Company Limited	HK
11541/INPI	11500-M	2003/06/17	Fortune Pharmacal Company Limited	HK
11565/INPI	11528-M	2003/07/09	Philip Morris Products S.A.	CH

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
11579/INPI	11542-M	2003/07/09	Wolverine World Wide, Inc.	US
11646/INPI	11138-M	2003/07/01	Otis Elevator Company	US
11686/INPI	11200-M	2003/06/17	The House of Edgeworth Incorporated	CH
11710/INPI	11637-M	2003/07/01	Federal Express Corporation	US
11741/INPI	11587-M	2003/06/17	Amann & Söhne GmbH & Co.	DE
11818/INPI	11701-M	2003/07/03	Rover Group Limited	GB
11819/INPI	11702-M	2003/07/03	Rover Group Limited	GB
11826/INPI	11709-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11831/INPI	11714-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11835/INPI	11718-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11837/INPI	11720-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11838/INPI	11721-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11852/INPI	11735-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11876/INPI	11759-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11881/INPI	11764-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11882/INPI	11765-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11886/INPI	11769-M	2003/06/24	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
12384/INPI	12332-M	2003/07/09	Martell & Co.	FR
12770/INPI	12723-M	2003/06/12	Oras Oy	FI
12882/INPI	12765-M	2003/07/11	Adriano Ramos-Pinto (Vinhos) S.A.	PT
15504/INPI	15462-M	2003/07/09	The Stroh Brewery Company, uma sociedade org. e existindo seg. as leis do Estado do Arizona	US
N/000115	-	2003/07/11	Clipsal Industries (Holdings) Limited	SG
N/000116	-	2003/07/11	Clipsal Industries (Holdings) Limited	SG
N/000283	-	2003/07/11	Vitasoy International Holdings Limited	HK
N/000293	-	2003/07/09	The Glenlivet Distillers Limited	GB
N/000305	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000306	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000307	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000308	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000309	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000310	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000311	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000312	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000313	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000314	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000315	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000316	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000317	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000318	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000319	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000320	-	2003/07/01	Hewlett-Packard Company (Estado de Delaware)	US
N/000344	-	2003/06/20	Time Warner Entertainment Company, L.P.	US
N/000345	-	2003/06/20	Time Warner Entertainment Company, L.P.	US
N/000530	-	2003/06/17	Japan Tobacco, Inc.	JP
N/000532	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000533	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000534	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000535	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000536	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000537	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000572	-	2003/06/17	Kelsen The International Bakery A/S	DK
N/000620	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/000622	15462-M	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000625	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000626	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000627	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000629	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000631	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000633	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000635	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000637	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000638	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000639	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000640	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000643	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000645	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000650	-	2003/06/12	Law Yan Wai	MO
N/000660	-	2003/06/17	Fila Sport S.P.A.	IT
N/000666	-	2003/07/01	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000667	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000668	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000669	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000670	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000671	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000672	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000673	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000674	-	2003/06/26	Microsoft Corporation, soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Washington	US
N/000684	-	2003/07/01	Guangdong Jiujiang Distillery Co., Limited	CN
N/000686	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000687	-	2003/06/26	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000688	-	2003/06/12	Kao Kabushiki Kaisha (Kao Corporation)	JP
N/000727	-	2003/06/24	Inverness Corporation	US
N/000728	-	2003/06/24	Inverness Corporation	US
N/000729	-	2003/06/24	Inverness Corporation	US
N/000738	-	2003/06/12	The Polo/Lauren Company, L.P., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/000739	-	2003/06/12	The Polo/Lauren Company, L.P., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/000750	-	2003/07/11	Quiksilver Garments Pty. Ltd.	AU
N/000761	-	2003/06/17	Fournier Industrie et Sante	FR
N/000762	-	2003/07/01	Bally Schuhfabriken AG	CH
N/000787	-	2003/06/20	Kelsen The International Bakery A/S	DK
N/000789	-	2003/06/17	Kelsen The International Bakery A/S	DK
N/000796	-	2003/07/03	The Black & Decker Corporation	US
N/000845	-	2003/06/20	NBA Properties, Inc.	US
N/000877	-	2003/07/09	Fuji Colour Circle Limited	HK
N/000878	-	2003/07/09	Fuji Colour Circle Limited	HK
N/000879	-	2003/07/09	Fuji Colour Circle Limited	HK
N/000897	-	2003/06/12	Nu Skin International, Inc.	US
N/000948	-	2003/07/09	La Chemise Lacoste	FR

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/001065	15462-M	2003/06/17	Ferrosan A/S	DK
N/001066	-	2003/06/17	Ferrosan A/S	DK
N/001067	-	2003/06/17	Ferrosan A/S	DK
N/001068	-	2003/06/17	Ferrosan A/S	DK
N/001075	-	2003/07/11	Fujitsu General Limited	JP
N/001076	-	2003/07/11	Fujitsu General Limited	JP
N/001096	-	2003/06/17	John Player & Sons Limited	IE
N/001097	-	2003/06/17	John Player & Sons Limited	IE
N/001102	-	2003/07/09	Eastman Chemical Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001103	-	2003/07/09	Eastman Chemical Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001104	-	2003/07/09	Eastman Chemical Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001105	-	2003/07/09	Eastman Chemical Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001114	-	2003/06/20	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
N/001115	-	2003/06/20	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
N/001116	-	2003/06/20	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
N/001164	-	2003/06/13	Universal City Studios, Inc.	US
N/001165	-	2003/06/13	Universal City Studios, Inc.	US
N/001278	-	2003/06/20	Altavista Company	US
N/001279	-	2003/06/17	Altavista Company	US
N/001309	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001310	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001311	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001312	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001313	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001321	-	2003/07/11	A. Loacker AG-S.P.A.	IT
N/001325	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001326	-	2003/06/13	Valentino Globe B.V.	NL
N/001348	-	2003/06/17	Universal City Studios, Inc.	US
N/001357	-	2003/06/20	Shanghai Jahwa United Co., Ltd	CN
N/001359	-	2003/06/17	Nutrexpa, S.A., sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de Espanha	ES
N/001388	-	2003/07/01	N.V.Sumatra Tobacco Trading Company	ID
N/001389	-	2003/07/11	Unilever N.V.	NL
N/001390	-	2003/07/11	Unilever N.V.	NL
N/001391	-	2003/07/11	Unilever N.V.	NL

附註

Averbamentos

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1489/INPI (1393-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Cussons (International) Limited	PZ Cussons (International) Limited
1490/INPI (1394-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Cussons (International) Limited	PZ Cussons (International) Limited
1491/INPI (1395-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Cussons (International) Limited	PZ Cussons (International) Limited

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1786/INPI (1690-M)	2003-06-13	更改認別資料 Modificação de identidade	Corum, Ries, Bannwart et Co. S.A.	CRB Holding SA
1786/INPI (1690-M)	2003-06-13	更改認別資料 Modificação de identidade	CRB Holding SA	Montres Corum Holding SA
1786/INPI (1690-M)	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Montres Corum Holding SA	Montres Corum SA
2319/INPI (2215-M)	2003-06-19	更改地址 Modificação de sede	Universal City Studios Inc.	100 Universal City Plaza, Universal City, California 91608, Estados Unidos da América
2973/INPI (2868-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Pedro Domecq, S.A.	Allied Domecq España S.A., com sede em Arturo Soria, Nº 107 - 28043 Madrid, Espanha
2986/INPI (2881-M)	2003-06-23	更改認別資料 Modificação de identidade	A. Sutter AG Mönchwilten	Diversey Lever AG
2986/INPI (2881-M)	2003-06-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Diversey Lever AG	Lesu AG
2986/INPI (2881-M)	2003-06-23	更改地址 Modificação de sede	Lesu AG	Grafenau 12, 6301 Zug, Suíça
3246/INPI (3125-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Pedro Domecq, S.A.	Allied Domecq España S.A., com sede em Arturo Soria, Nº 107 - 28043 Madrid, Espanha
4093/INPI (3963-M)	2003-07-03	更改地址 Modificação de sede	Benson & Hedges (Overseas) Limited	Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Reino Unido
4325/INPI (4194-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4326/INPI (4195-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4329/INPI (4198-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4330/INPI (4199-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4333/INPI (4202-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4335/INPI (4204-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4337/INPI (4206-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4338/INPI (4207-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4339/INPI (4208-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4340/INPI (4209-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
4341/INPI (4210-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4342/INPI (4211-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4343/INPI (4212-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4345/INPI (4214-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4346/INPI (4215-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4347/INPI (4216-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4348/INPI (4217-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4349/INPI (4218-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4350/INPI (4219-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4351/INPI (4220-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
4353/INPI (4222-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
7656/INPI (7426-M)	2003-06-23	更改地址 Modificação de sede	Kawasho Corporation	Dojima Avanza, 1-Chome 6-20, Dojima, Kita-ku, Osaka-shi, Osaka, Japão
7702/INPI (7472-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
8401/INPI (8111-M)	2003-06-30	轉讓 Transmissão	Amora Maille, societe anonyme	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
8402/INPI (8112-M)	2003-06-30	轉讓 Transmissão	Amora Maille, societe anonyme	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
8403/INPI (8113-M)	2003-06-30	轉讓 Transmissão	Amora Maille, societe anonyme	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
8777/INPI (8525-M)	2003-06-19	轉讓 Transmissão	New Zealand Cheese Limited	New Zealand Milk Brands Limited, com sede em Building 103, Leonard Isitt Drive, Auckland Airport, Auckland, Nova Zelândia
8930/INPI (8658-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Comtesse Lederwaren Adolf D. Kopp GmbH & Co.	Comtesse Accessoires GmbH & Co.
8931/INPI (8659-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Comtesse Lederwaren Adolf D. Kopp GmbH & Co.	Comtesse Accessoires GmbH & Co.
9284/INPI (9052-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
9285/INPI (9053-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
9289/INPI (9057-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	A. Sutter AG	Diversey Lever AG
9289/INPI (9057-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Diversey Lever AG	Lesu AG
9289/INPI (9057-M)	2003-06-24	更改地址 Modificação de sede	Lesu AG	Grafenau 12, 6301 Zug, Suíça
9290/INPI (9058-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	A. Sutter AG	Diversey Lever AG
9290/INPI (9058-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Diversey Lever AG	Lesu AG
9290/INPI (9058-M)	2003-06-24	更改地址 Modificação de sede	Lesu AG	Grafenau 12, 6301 Zug, Suíça
9291/INPI (9059-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	A. Sutter AG	Diversey Lever AG
9291/INPI (9059-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Diversey Lever AG	Lesu AG
9291/INPI (9059-M)	2003-06-24	更改地址 Modificação de sede	Lesu AG	Grafenau 12, 6301 Zug, Suíça
9292/INPI (9060-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	A. Sutter AG	Diversey Lever AG
9292/INPI (9060-M)	2003-06-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Diversey Lever AG	Lesu AG
9292/INPI (9060-M)	2003-06-24	更改地址 Modificação de sede	Lesu AG	Grafenau 12, 6301 Zug, Suíça
9434/INPI (9311-M)	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Bugle Boy Industries, Inc.	Official Bugle Boy, LLC, com sede em 1800 Moler Road Columbus, Ohio 43207, Estados Unidos da América
9570/INPI (9488-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
9570/INPI (9488-M)	2003-06-19	更改地址 Modificação de sede	Kelsen Bisca A/S	Bredgade 25-35, 8766 Nørre-Snede, Dinamarca
10935/INPI (10758-M)	2003-06-30	更改認別資料 Modificação de identidade	J.S. Staedtler GmbH & Co.	J.S. Staedtler GmbH & Co. KG
11032/INPI (11001-M)	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
11686/INPI (11200-M)	2003-06-19	更改地址 Modificação de sede	The House of Edgeworth Incorporated	Zaehlerweg 4., 6300 Zug, Suíça
11818/INPI (11701-M)	2003-07-03	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited

程序編號 Processo N.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
11819/INPI (11702-M)	2003-07-03	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
12269/INPI (12168-M)	2003-06-19	轉讓 Transmissão	Agip Petroli S.p.A.	Eni S.p.A., com sede em Piazzale Enrico Mattei N.º 1, Roma, Itália
13869/INPI (13818-M)	2003-07-14	轉讓 Transmissão	San Miguel Brewery Hong Kong Ltd.	San Miguel Corporation, com sede em N.º. 40 San Miguel Avenue, Mandaluyong City, Metro Manila, Filipinas
13870/INPI (13819-M)	2003-07-14	轉讓 Transmissão	San Miguel Brewery Hong Kong Ltd.	San Miguel Corporation, com sede em N.º. 40 San Miguel Avenue, Mandaluyong City, Metro Manila, Filipinas
13871/INPI (13820-M)	2003-07-14	轉讓 Transmissão	San Miguel Brewery Hong Kong Ltd.	San Miguel Corporation, com sede em N.º. 40 San Miguel Avenue, Mandaluyong City, Metro Manila, Filipinas
14297/INPI (14209-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14298/INPI (14210-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14299/INPI (14211-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14300/INPI (14212-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14301/INPI (14213-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14302/INPI (14214-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14303/INPI (14215-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14304/INPI (14216-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
14305/INPI (14217-M)	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
N/96	2003-06-30	轉讓 Transmissão	KH Technology Corporation	Gold Peak Industries (Holdings) Limited, com sede em Gold Peak Building, 8 th Floor, No. 30, Kwai Wing Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
N/114	2003-06-30	轉讓 Transmissão	KH Technology Corporation	Gold Peak Industries (Holdings) Limited, com sede em Gold Peak Building, 8 th Floor, No. 30, Kwai Wing Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
N/324	2003-06-30	轉讓 Transmissão	KH Technology Corporation	Gold Peak Industries (Holdings) Limited, com sede em Gold Peak Building, 8 th Floor, No. 30, Kwai Wing Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
N/349	2003-06-19	轉讓 Transmissão	Universal City Studios, Inc.	USI-UCS Holdings LLC
N/349	2003-06-19	轉讓 Transmissão	USI-UCS Holdings LLC	USI Entertainment Inc.

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/532	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/533	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/534	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/535	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/536	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/537	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/572	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
N/686	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/687	2003-06-30	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, Estados Unidos da América
N/787	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
N/789	2003-06-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S	KelsenBisca A/S
N/1245	2003-06-19	更改地址 Modificação de sede	Health Food Enterprise Ltd.	Rms 3709-10, 37 th Floor, West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road Central, Hong Kong
N/1245	2003-06-19	轉讓 Transmissão	Health Food Enterprise Ltd.	天然食品(香港)有限公司, 位於香港干諾 道中168-200號信德中心西座37樓3709-10 室 Natural Food (Hong Kong) Company Limited, com sede em Rms 3709-10, 37 th Floor, West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road Central, Hong Kong
N/1246	2003-06-23	更改地址 Modificação de sede	Health Food Enterprise Ltd.	Rms 3709-10, 37 th Floor, West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road Central, Hong Kong
N/1246	2003-06-23	轉讓 Transmissão	Health Food Enterprise Ltd.	天然食品(香港)有限公司, 位於香港干諾 道中168-200號信德中心西座37樓3709-10 室 Natural Food (Hong Kong) Company Limited, com sede em Rms 3709-10, 37 th Floor, West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road Central, Hong Kong
N/1296	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/3303	2003-07-03	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco	Corporation Habanos, S.A., cubana, com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Havana, Cuba
N/3344	2003-06-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Guangxi Golden Throat Pharmaceutical Factory, uma soc. org. e exist. seg. as leis da R. P. da China	Guangxi Golden Throat Co. Ltd.
N/3345	2003-06-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Guangxi Golden Throat Pharmaceutical Factory, uma soc. org. e exist. seg. as leis da R. P. da China	Guangxi Golden Throat Co., Ltd.
N/3525	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3526	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3527	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3528	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3529	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3530	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3531	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3532	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3533	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3545	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Parke, Davis & Co., Limited	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3546	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Parke, Davis & Co., Limited	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/3547	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Parke, Davis & Co., Limited	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/4329	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Warner-Lambert Company LLC	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/4475	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4476	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4479	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4481	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4482	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4483	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4484	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França

程序編號 Processo Nº.	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/4485	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4486	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4488	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4490	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4491	2003-06-13	轉讓 Transmissão	Hoechst Aktiengesellschaft	Aventis, com sede em Avenue de l'Europe, Espace Européen de l'Enterprise, F-67300 Schiltigheim, França
N/4567	2003-07-14	轉讓 Transmissão	Parke, Davis & Co., Limited	Cadbury Ireland Ltd., com sede em Malahide, Coolock, Dublin 5, Irlanda
N/5231	2003-06-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
N/6211	2003-06-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Kelsen The International Bakery A/S, uma companhia organizada e existindo seg. as leis da Dinamarca	KelsenBisca A/S
N/9387	2003-07-14	合併轉讓 Transmissão por fusão	Simeco Logistik AG	Coop Einzelhandels AG, com sede em 3303 Jegenstorf, Suíça
N/10740	2003-06-13	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau – Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司 Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10741	2003-06-13	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau – Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司 Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10742	2003-06-13	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau – Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司 Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/11441	2003-07-14	更改認別資料 Modificação de identidade	高仕漆(亞洲)化工有限公司	高仕(亞洲)塗料有限公司

因判決而重新有效

Vigências por Sentença

程序編號 Processo Nº.	註冊日期 Data do Registo	判決日期 Data da Sentença	申請人之名稱 Nome do Requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/3059	1999-12-17	2003-06-18	Diversified International Products, Inc.	US	41

備註：按照經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第四十四條第二款之規定，通知申請人在公布之日起計之一年內繳納欠繳費用，而無須繳納額外費用。

Obs.: Para efeitos do disposto no n.º 2 do art.º 44.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99M, de 13 de Dezembro, fica notificado o requerente para pagar a taxa em dívida, sem qualquer sobretaxa, no prazo de 1 ano a contar da data desta publicação.

宣佈失效

Declaração de Caducidade

程序編號 Processo N.º.	商標編號 Marca N.º.	失效日期 Data da Caducidade	註冊權利人名稱 Nome do Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
8478/INPI	8188-M	2003-06-25	Karim	FR
12862/INPI	12744-M	2003-07-10	United Way Investments Limited	VG

備註：根據12月13日的 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第231條第1款b)項結合第232條第5款。

Obs.: Nos termos da alínea b) do n.º 1 do art.º 231º, conjugada com o n.º 5 do art.º 232º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

拒絕

Recusas

程序編號 Processo No.	批示日期 Data do Despacho	申請人 Nome do Requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Obs.
N/010754	2003/06/30	Wong, Mei Ling	MO	35	根據經12月13日的97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第214條第1款a)項和第2款b)項結合第9條第1款c)和第215條。Nos termos da alínea a) do n.º 1 e da alínea b) do n.º 2 do art.º 214º, conjugadas com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9º e o art.º 215º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/010755	2003/07/07	中國貴州茅臺酒廠有限責任公司 China Kweichow Moutai Distillery, Ltd.	CN	33	根據經12月13日的97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第214條第2款b)項結合第9條第1款c)項。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art.º 214º, conjugada com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/011265	2003/07/14	Imperial Tobacco Limited	GB	34	根據經12月13日的97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第214條第2款a)項。Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art.º 214º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

放棄

Renúncias

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do Requerente/ Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
13768/INPI	13713-M	2003-06-19	Gay Freres S.A.	CH

更正

Rectificações

2001年8月1日第31期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM. n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001:

商標編號 N/7672 及 N/7678 —— 在產品名單的中文版內，應加進：“…；蠟燭；…”。

Marcas n.ºs N/7 672 e N/7 678 — na lista de produtos em chinês, acrescenta-se «…；蠟燭；…».

2003年5月7日第19期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

商標編號 N/11380 及 N/11386 —— 在服務名單的中文版內，原文為：“商業倉庫管理…”；

應改為：“百貨公司管理…”。

應申請人之要求，更正如下：

1996年6月5日第23期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/321 —— 申請人應改為：“Guangdong Light Industrial Products Import & Export Corporation (Group)”。

1996年7月3日第27期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/572 —— 申請人的公司地址應改為：“Bredgade 25-35, 8766 Norre-Sned, Denmark”。

2003年5月7日第19期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/10648 —— 商標的圖案應改為：

BALENCIAGA

商標編號 N/11377 及 N/11383 —— 在產品名單內，原文為：“…；彈簧；…；餐巾架；餐巾環；…”；

應改為：“…；夾子；…；貴重金屬餐巾架；貴重金屬餐巾環；…”。

商標編號 N/11402，N/11403 及 N/11405 —— 服務名單應改為：“賭場及遊樂場服務；為賭場、遊樂場及娛樂場提供設備，尤指音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會和俱樂部；組織及安排演出、節目、比賽、表演、展覽、電台及電視節目、影片、現場表演、影院服務及電影製作服務；藝術展覽館；書籍出版；攝像機和視聽設備出租；娛樂公園；主題公園；遊戲中心；夜總會；俱樂部服務；提供娛樂及演出設備；策劃派對；娛樂俱樂部服務；健康俱樂部及健身服務；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。”

Marcas n.ºs N/11 380 e N/11 386 — na lista de serviços em chinês, onde se lê: «商業倉庫管理…»

deve ler-se: «百貨公司管理…».

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 1996:

Marca n.º N/321 — deve-se alterar o requerente para o seguinte: «Guangdong Light Industrial Products Import & Export Corporation (Group)».

Boletim Oficial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 1996:

Marca n.º N/572 — deve-se alterar a sede para o seguinte: «Bredgade 25-35, 8766 Norre-Sned, Denmark».

Boletim Oficial da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

Marca n.º N/10 648 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

BALENCIAGA

Marcas n.ºs N/11 377 e N/11 383 — na lista de produtos, onde se lê: «…;molás;…; porta-guardanapos; argolas para guardanapo;…»;

deve ler-se «…;molás …; porta-guardanapos em metais preciosos; argolas para guardanapo em metais preciosos; …»;

Marcas n.ºs N/11 402, N/11 403 e N/11 405 — deve-se alterar a lista de serviços para o seguinte: «Serviços de casino e de jardim de diversões; fornecimento de equipamentos para casinos, jardins de diversões e estabelecimentos de entretenimento, nomeadamente actividades musicais, produções teatrais e comédias, ginásios e clubes; organização e disposição de representações, programas, competições, actuações, exposições, programas de rádio e de televisão, filmes, actuações ao vivo, serviços de cinema e serviços de produção cinematográfica; centros de exposição artística; publicações de livros; arrendamento de máquinas fotográficas e de equipamentos audiovisuais; parques de entretenimento; parques temáticos; centros de jogos; clubes nocturnos; serviços de clubes; fornecimento de equipamentos de entretenimento e de representação; planeamento de festas; serviços de clubes de entretenimento; serviços de clubes de saúde e de ginástica; fornecimento de serviços de casino e de jardim de diversões através de «Internet» e de redes computadorizadas globais.»;

商標編號 N/11404, N/11406 及 N/11407 ——服務名單應改為：
“酒店；酒店款待服務；酒店門房服務；汽車旅館、渡假村及其
預留和預訂服務；餐廳；咖啡室；食品外賣服務；食堂；小食
店；酒吧；酒廊；提供飲食供應及服務；為常會、宴會及社交接
待和特別事項提供設備與援助；理髮店；警衛及保安服務；醫療
護理；美容院；浴室；SPA 及蒸汽浴室服務；健康按摩浴；按
摩；提供健康護理及美容設備及服務。”

2003 年 7 月 2 日第 27 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/11556, N/11557, N/11558 及 N/11559 ——申請人
的公司地址，原文為：“...Hihashi-ku...”；

應改為：“...Higashi-ku...”。

Marcas n.ºs N/11 404, N/11 406 e N/11 407 — deve-se alterar a
lista de serviços para o seguinte: «Hotéis; serviços hoteleiros de recepção; motéis, estâncias de
férias e seus serviços de marcação e de reserva; restaurantes;
cafés; serviços de comidas de entrega; cantinas; estabelecimen-
tos de refeições ligeiras; bares; bares de saguões; fornecimento
de comidas e bebidas e de serviços; fornecimento de equipamen-
tos e apoios para reuniões permanentes, banquetes, recepções
de convívio social e assuntos especiais; salões de cabeleireiro;
serviços de guarda e de segurança; cuidados médicos; salões de
beleza; balneários; SPA e serviços de banho de vapor; banhos
saudáveis de massagem; massagens; fornecimento de cuidados
de saúde, de equipamentos de beleza e de serviços.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 27, II Série, de 2 de Julho de
2003:

Marcas n.ºs N/11 556, N/11 557, N/11 558 e N/11 559 — na sede,
onde se lê: «...Hihashi-ku...»

deve ler-se: «...Higashi-ku...»;

設計 / 新型之保護

Protecção de desenho/modelo

因不支付費用而失效

Caducidade por falta de pagamento de taxas

程序編號 Processo Nº.	設計/新型編號 Desenho/Modelo Modelo Nº.	失效日期 Data da Caducidade	註冊權利人之名稱 Nome do Titular
D/1	8634	2003-07-11	Tech Art, Inc.
D/4	7500	2003-07-11	Promodes S.A.
D/10	13084	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/15	14533	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/16	14535	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/17	14566	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/18	17958	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/20	18540	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/29	22215	2003-07-11	The Coca-Cola Company
D/32	23052	2003-07-11	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/34	23234	2003-07-11	Martell & Co.
D/47	23855	2003-07-11	Rowenta-Werke GmbH
D/52	27126	2003-07-11	Zebra Co., Ltd.

二零零三年七月十六日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Julho de 2003.

代局長 羅銳榮副局長代行

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdi-
rector.

(是項刊登費用為 \$156,220.00)

(Custo desta publicação \$ 156 220,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Lista

為填補財政局人員編制高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員三缺，經於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 甄倩敏	8.84
2.º Fátima Dias da Silva	8.19
3.º 李志洪	8.04

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零三年七月二十四日批示確認)

二零零三年七月十五日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：副局長 莊綺雯

廳長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ian Sin Man	8,84
2.º Fátima Dias da Silva	8,19
3.º Lei Chi Hong	8,04

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Iong Kong Leong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

名單

Lista

退休基金會為填補人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開考的招考公告。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
蕭文浩	8.31

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Sio Man Hou	8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(經經濟財政司司長於二零零三年七月二十九日的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Julho de 2003).

二零零三年七月三十一日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 31 de Julho de 2003.

典試委員會：

O Júri:

主席：譚潔華

Presidente: Tam Kit Va.

委員：鍾日暖

Vogal: Chong Ut Nun.

候補委員：何志良

Vogal suplente: Ho Chi Leong.

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

名單

Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零三年第二季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
仿真亞洲管理有限公司 SDG - Simuladores de Gestão, Ásia, Lda	資助舉辦“世界管理挑戰賽03”。 Patrocínio à «Organização da Gestão Global em Macau 2003».	03.03.2003	\$ 50,000.00
澳門歐洲資訊中心 Euro-Info Centre, Macau	支付運作費。 Custear despesas de funcionamento.	25.04.2003	\$ 100,000.00
科子軟件 Scienpoint Software	資助參加“第三屆廣州國際教學儀器設備展覽會暨廣東省普教產品展示會”。 Subsídio para participação na «Feira de Electrónica de Guangzhou».	17.02.2003	\$ 4,683.00
寶華傢俬工藝 Pou Va Furniture & Arts	資助參加“中華國際傢具（東莞）展覽會”。 Subsídio para participação na «International Furniture Fair Dongguan China».	19.12.2002	\$ 5,640.00
樂都印染製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Tinturaria e Estampagem «Lotus» Lda	資助參加“WWD Magic 2003”。 Subsídio para participação na «WWD Magic 2003».	15.11.2002	\$ 28,444.80
金龍玩具有限公司 GDG Toys Co. Ltd.	資助參加“2003年廣州國際玩具展”。 Subsídio para participação na «The 15th China Toys, Children goods & Gifts Exhibition».	28.03.2003	\$ 12,074.40

二零零三年七月二十八日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 28 de Julho de 2003.

代主席 張國華

O Presidente, substituto, Lourenço Cheong.

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

澳 門 監 獄

公 告

按照刊登於二零零三年七月九日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階特級資訊督導員一缺、第一職階一等助理技術員一缺及第一職階首席行政文員一缺，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零三年七月二十五日於澳門監獄

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

衛 生 局

公 告

為執行刊登於二零零三年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告中所提及的二零零三年一月三十日中級法院在第TSI1254號司法上訴案卷中作出的合議庭裁判，現公佈按社會文化司司長於二零零三年三月十二日及六月二十日批示，批准為填補澳門特別行政區衛生局編制內護士職程第一職階第四職等護士長七缺考試，以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考(於一九九九年六月二日第二十二期第二組《政府公報》內刊登之開考通告)的新典試委員會名單及有關新的履歷評核評分表的規定。

1. 典試委員會：

主席：護士總監 謝杏賢

正選委員：護士監督 Alexandre Maria Azedo Victal

護士長 鄭婉冰

候補委員：護士長 劉少屏

護士長 Fernanda Maria Fragoso Canário
Peixoto Alves Cardoso

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionados, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, e de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente do Júri, Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Em execução do Acórdão do Tribunal de Segunda Instância, de 30 de Janeiro de 2003, exarado em autos de recurso contencioso n.º TSI 1254 e ao qual se refere o anúncio publicado em *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003, faz-se público, nos termos de despachos de autorização de 12 de Março e de 20 de Junho de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, a constituição do novo júri do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de sete vagas de enfermeiro-chefe, grau 4, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999, bem como disposições relativas à nova grelha de avaliação curricular:

1. O júri terá a seguinte composição:

Presidente: Che Hang In, enfermeira-adjunta da Direcção.

Vogais efectivos: Alexandre Maria Azedo Victal, enfermeiro-supervisor; e

Cheang Iun Peng, enfermeira-chefe.

Vogais suplentes: Lau Siu Ping, enfermeira-chefe; e

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, enfermeira-chefe.

2. 新的典試委員會將按現行法例規定決議參考一份新的評分表，該評分表與行政暨公職局的評分表相同或以之為基礎，並應：

a) 在知悉投考人所提交的文件前，對評分表加以核准，並附理由說明；

b) 包括會議記錄；

c) 將新的評分表通知投考人。

二零零三年八月一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,752.00)

旅 遊 局

公 告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制第一職階一等文員一缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈一樓旅遊局之行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年七月二十四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

(是項刊登費用為 \$950.00)

房 屋 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制下列空缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，報考人臨時名單張貼於沙梨頭北巷 102 號北區臨時房屋中心地下房屋局行政管理處，以供

2. O júri deliberará, no respeito das disposições legais em vigor, por referência a nova grelha de avaliação curricular, igual ou tendo por base a grelha dos SAEP, a qual deve:

a) Ser aprovada, fundamentadamente, antes de tomar conhecimento dos documentos apresentados pelos concorrentes;

b) Constar da acta;

c) E ser objecto de notificação aos concorrentes.

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Julho de 2003.

Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, e podem ser consultadas, na Divisão de Gestão Administrativa do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Edifício do Centro de Habitação Temporária do Patane, r/c, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da

查閱。其開考公告已在二零零三年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布：

第一職階首席翻譯員一缺，及

第一職階首席助理技術員四缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年七月三十一日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Quatro lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto de Habitação, aos 31 de Julho de 2003.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

環 境 委 員 會

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零三年第二季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	27/03/2003	\$ 3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariar fundos.

二零零三年七月二十八日於環境委員會——代執行委員會主席：黃蔓荳

(是項刊登費用為 \$852.00)

CONSELHO DO AMBIENTE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2003:

Conselho do Ambiente, aos 28 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳 門 互 助 總 會

告 示

茲公佈，汪佩珍申請其去世丈夫Chan Tai——為本會會員編號2297退休澳門治安警察局警員，於二零零三年六月十五日身故——所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年七月二十九日於澳門互助總會董事會

代主席 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$783.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo Vong Pui Chan, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Chan Tai, que foi guardada, aposentado, da Polícia de Segurança Pública de Macau, e sócio n.º 2297 deste Montepio, falecido em 15 de Junho de 2003, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 29 de Julho de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

青榮老人會

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年七月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2003，有關係文內容如下：

第一章

名稱、會址和宗旨

第一條

本會中文名稱為：青榮老人會。

葡文名稱為：Associação dos Idosos Cheng Weng。

英文名稱為：Cheng Weng Senior Association。

會址：澳門祐漢第五街48號地下。

第二條

本會以聯絡，團結街坊，敬老愛老，互相幫助，關心老人身體健康，舉辦各類文康活動有益老人身心健康為宗旨之非牟利團體。

第二章

會員

第三條

認同本會宗旨經一名理事介紹由理事會批准可成為會員。

會員的權利：1) 享有本會的選舉權和被選舉權；2) 參加本會會議及文康活動。

會員的義務：1) 遵守本會章程及決議；2) 維護本會宗旨及聲譽；3) 交納會費。

第四條

對於違反會章或損會譽的會員，將處予警告或經理事會通過取消會員資格。

第三章

本會機構 會員大會

第五條

本會設會長一人，副會長若干人，秘書長一名。會長主持會務工作。每三年選舉一次，可連任。會長缺席時，由副會長依次代其職務。

本會的最高機構為會員大會，至少每年召開一次，召集會員大會須八天前以書面簽收方式通知，載明會議之日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一以上之會員為合法目的有權要求召集會員大會。

會員大會決議及權限：

會員大會一般決議應超過半數之會員通過方能生效。其權限：

a) 修訂及通過章程修改案；(修改會章應有四分之三出席之會員通過方能生效；

b) 選舉和通過本會的一切決議；

c) 審議通過每年工作報告、財務報告、明年預算；

d) 解散應有四分之三的全體會員通過為有效。

第六條

理事會

理事會由理事長一人，副理事長若干名及若干名理事以單數成員組成，可連任。每年召開若干次理事會研究制定有關會務活動計劃。其責權：a) 履行並監督大會決議；b) 吸納和免除會員；c) 確保本會各項事務的運作及處理會務之規則；d) 召集特別會員大會；e) 接受各種捐贈，遺贈和援助。

第七條

監事會

監事會由一名監事長，副監事長若干名及若干名監事組成以單數成員組成，可連任。負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。其權責：a) 監督理事會的一切管理活動；b) 定期檢查本會帳目和帳簿；c) 對理事會的年度報告和帳目提出建議。

第四章

收益及其他名銜

第八條

a) 本會收益來自本會會員和非會員樂意奉獻及社會各界人士捐助。

b) 本會設：名譽會長；顧問、名譽顧問若干人。

與正本相符

二零零三年七月三十一日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,532.00)
(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Estudo para Jogos de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento autenticado outorgado em vinte e dois de Julho de dois mil e três, arquivado neste Cartório e registado sob o número terze do dia vinte e três de Julho de dois mil e três, no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto.

澳門博彩研究學會

Associação de Estudo para Jogos de Macau

Macau Gaming Research Association

第一章

總則

第一條

(名稱)

本社團定名為“澳門博彩研究學會”(以下簡稱本會)，葡文名稱為“Associa-

ção de Estudo para Jogos de Macau”，英文名為“Macau Gaming Research Association（英文簡稱MGRA）”。

第二條 （性質及存續期）

本會為一非牟利的私法人，受本章程規範，存續期為不確定。

第三條 （會址）

本會會址設於澳門新馬路483號，經理事會決議，可將其遷往澳門任何其他地方。

第四條 （宗旨）

本會的宗旨為：

一、以理性、科學、客觀、公平的態度開展娛樂博彩業發展策略研究，探究澳門及世界各地娛樂博彩業上出現的各種新課題，從而推動澳門及世界各地娛樂博彩業健康發展；

二、加強與世界各地娛樂博彩業專業社團聯繫和學術交流；

三、聯繫及團結會員，促進會員間的交流與溝通；

四、參與和支持中國大陸及澳門的各項社會公益活動。

第二章 會員

第五條 （會員）

任何成年人士經其本人申請，及由本會兩名理事推薦，並提交理事會批准後，可成為本會會員。

第六條 （準會員）

一、任可成年人士經其本人申請，提交理事會批准後，即可成為本會準會員。

二、準會員沒有會員資格，但具載於本章程內的權利義務。

第七條 （會員之權利）

一、會員有以下權利：

a) 參與會員大會及投票；

b) 選舉及被選為組織機關負責人；

c) 優先享用本會之研究成果；

d) 優先享用本會所提供之設施以及諮詢與後勤支援等服務。

二、準會員有以下權利：

a) 經理事會邀請參與本會主辦之活動；

b) 優先享用本會之薦才服務；

c) 享用本會所提供之設施以及諮詢與後勤支援等服務。

第八條 （會員及準會員之義務）

一、會員的義務為：

a) 遵守本會之章程、規章及組織機關的決議；

b) 尊重本會及其他會員與準會員；

c) 依時繳納會費；

d) 參與、支持或協助本會舉辦之各項活動；

e) 接受選舉委任之職務或本會要求之工作。

二、上款a)、b)和d)項為準會員的義務。

第九條

（會員及準會員資格之喪失）

一、於下列任一情況下會員將喪失其資格：

a) 提前兩個月向本會申請退會；

b) 逾時兩個月繳納會費；

c) 不履行法律、章程及規章制定之義務或違反本會組織機關作出之有效決議。

二、於上款a)和c)項的其中一種情況下，準會員將喪失其資格。

第三章 組織機關

第一節 組織機關

第十條 （機關）

本會組織機關包括：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第二節 會員大會

第十一條 （定義及組成）

一、會員大會為本會最高權力機關，由所有能完全行使其權利的會員組成。

二、會員大會由其選出的主席、一名副主席及一名秘書所組成的主席團主持，任期三年，可連選連任。

第十二條 （權限）

會員大會的權限為：

a) 修改章程；

b) 選舉及罷免本會各機關成員；

c) 審核和通過理事會的年度報告及帳目；

d) 審核和通過本會的活動計劃和年度預算；

e) 解散本會。

第十三條 （召集及運作）

一、一般會員大會於每年舉行一次。

二、會員大會由理事會最少提前八日以掛號信方式召集，或最少提前八日透過簽收的方式召集，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

三、倘在原定時間超過百分之五十的會員出席，會員大會視為組成。倘在原定時間出席大會的會員人數不超過百分之五十，則在一小時後，不論出席會員人數多少會員大會均視為組成。

四、不少於總數半數的會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

五、倘理事會應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

第三節 理事會

第十四條 （組成）

一、理事會成員為單數，由理事長一人、副理事長三人，理事數人及秘書長一人組成，由會員大會選舉產生，任期三年。

二、理事長一職只可連任一次，其他職位可連選連任。

第十五條

(權 限)

理事會的權限為：

- a) 根據會員大會之決議領導本會之工作及管理其財產；
- b) 制定會員守則；
- c) 接納及開除會員及準會員；
- d) 召集會員大會；
- e) 招聘及開除職員、制定其薪金、報酬及工作職責；
- f) 以任何方式購入及出讓動產和不動產，以及對其設定負擔；
- g) 借入貸款；
- h) 邀請或聘請對本中心有卓越貢獻人士或專業人士擔任名譽會長或顧問；
- i) 行使法例或章程沒有賦予其他機關的其他權力。

第十六條

(理 事 長 的 權 限)

理事長的權限為：

- a) 在法庭內外代表本會；
- b) 領導理事會的工作；
- c) 召集及主持理事會會議。

第十七條

(副 理 事 長 的 權 限)

副理事長的權限為：

- a) 協助理事長管理本會事務；
- b) 在理事長缺席或因事暫時缺席時，代行理事長一職。

第十八條

(秘 書 長 的 權 限)

秘書長的權限為：

- a) 領導秘書處，做好文件管理工作；
- b) 會員及準會員入會登記等組織工作；
- c) 確保本會行政工作順利進行；
- d) 制定本會財務制度；
- e) 管理本會之財務。

第四節

監事會

第十九條

(組 成)

監事會由一名監事長，一名副監事長和三名監事組成，由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第二十條

(權 限)

監事會的權限為：

- a) 對年度工作報告及帳目報告提出建議；
- b) 監察會務和組織機關決議之執行。

第二十一條

(監 事 長 的 權 限)

監事長的權限為領導監事會和召集有關會議。

第四章

財產及收入

第二十二條

(財 產)

本會的財產由以下部份組成：

- a) 於開展工作中獲得之資產或權利；
- b) 任何合法獲得之資產。

第二十三條

(收 入)

以下為本會的收入：

- a) 會費；
- b) 會員之捐獻；
- c) 津貼、捐贈及遺贈；
- d) 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；
- e) 本身財產之收益；
- f) 其他合法收益。

第五章

本會的解散及財產歸屬

第二十四條

(本 會 的 解 散)

解散本會的決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二十五條

(本 會 解 散 後 的 財 產 歸 屬)

本會解散後，財產的歸屬按會員的決議處理。

私人公證員 艾維斯

ESTATUTOS

Associação de Estudo para Jogos de Macau

CAPÍTULO I

Parte Geral

Artigo primeiro

(Denominação)

A associação adopta a denominação de «Associação de Estudo para Jogos de Macau», em chinês «澳門博彩研究學會», e em inglês «Macau Gaming Research Association» (designada abreviadamente em inglês por «MGRA»), doravante designada por Associação.

Artigo segundo

(Natureza e duração)

A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado sem fins lucrativos, com duração indeterminada, que se rege pelos presentes estatutos.

Artigo terceiro

(Sede)

A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 483, podendo a Direcção mudá-la, por deliberação, para qualquer outro local de Macau.

Artigo quarto

(Objecto)

A Associação tem como fins:

1) Fomentar o correcto desenvolvimento do sector das diversões e dos jogos em Macau, pela realização de estudos estratégicos ponderados, científicos, objectivos e imparciais sobre o sector das diversões e dos jogos, bem como pela abordagem de todas as matérias novas relacionadas com este sector, em Macau e no Mundo;

2) Reforçar internacionalmente o contacto e o intercâmbio académico com outras associações especializadas no sector das diversões e dos jogos;

3) Promover o contacto e a união entre os sócios, pelo incentivo ao intercâmbio e ao diálogo; e

4) Participar e prestar apoio a todas as actividades comunitárias de interesse social para o continente chinês e para Macau.

CAPÍTULO II

Sócios

Artigo quinto

(Sócios)

Podem ser admitidos como sócios os maiores de idade que, por proposta de dois membros da Direcção, dirijam pedido de admissão à Direcção e esta o aprove.

Artigo sexto

(Membros associados)

1. Podem ser admitidos como membros associados os maiores de idade que apresentem o respectivo pedido de admissão à Direcção e esta o aprove.

2. Os membros associados não têm a categoria de sócios, tendo os direitos e os deveres constantes destes estatutos.

Artigo sétimo

(Direitos dos sócios)

1. São direitos dos sócios:

a) Participar e votar na Assembleia Geral;

b) Elegerem e serem eleitos para os órgãos sociais;

c) Usufruir preferencialmente do resultado dos estudos efectuados pela Associação; e

d) Usufruir preferencialmente de todos os equipamentos, serviços, consultas e apoios logísticos prestados pela Associação.

2. São direitos dos membros associados:

a) Participar nas actividades organizadas pela Associação, por convite da Direcção;

b) Usufruir preferencialmente do serviço de recomendação prestado pela Associação; e

c) Usufruir de todos os equipamentos, serviços, consultas e apoios logísticos prestados pela Associação.

Artigo oitavo

(Deveres dos sócios e dos membros associados)

1. Constituem deveres dos sócios:

a) Cumprir os estatutos, regulamentos e deliberações dos órgãos da Associação;

b) Respeitar a Associação, os sócios e os membros associados;

c) Pagar pontualmente as quotas;

d) Participar e prestar apoio e colaboração nas actividades a desenvolver pela Associação; e

e) Aceitar os cargos para que forem eleitos e desempenhar com zelo as funções para que forem solicitados pela Associação.

2. Constituem deveres dos membros associados os referidos em a), b) e d) do número anterior.

Artigo nono

(Perda da qualidade de sócio e de membro associado)

1. Perde a qualidade de sócio quem:

a) Por escrito o solicite à Direcção com dois meses de antecedência;

b) Se atrase no pagamento das quotas por período superior a dois meses; e

c) Não cumpra os deveres legais, estatutários e regulamentares, ou pratique actos contrários às deliberações tomadas pelos órgãos da Associação.

2. Perde a qualidade de membro associado quem se encontre numa das situações previstas em a) e c) no número anterior.

CAPÍTULO III

Órgãos da Associação

SECÇÃO I

Órgãos da Associação

Artigo décimo

(Órgãos)

São órgãos da Associação:

1) A Assembleia Geral;

2) A Direcção; e

3) O Conselho Fiscal.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo décimo primeiro

(Definição e composição)

1. A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os sócios em pleno uso dos seus direitos.

2. A Assembleia Geral é presidida por uma Mesa, composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos em Assembleia Geral por um período de três anos, podendo ser reeleitos.

Artigo décimo segundo

(Competência)

Compete à Assembleia Geral:

a) Alterar os estatutos;

b) Eleger e destituir os titulares dos órgãos da Associação;

c) Apreciar e aprovar o relatório anual e as contas da Associação;

d) Apreciar e aprovar o plano de actividades e os orçamentos anuais da Associação; e

e) Extinguir a Associação.

Artigo décimo terceiro

(Convocação e funcionamento)

1. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

2. A Assembleia Geral é convocada pela Direcção, por carta registada, enviada a cada um dos sócios com a antecedência mínima de oito dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência, indicando-se na convocatória o dia, a hora e o local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

3. A Assembleia Geral reúne em primeira convocação com a presença de, pelo menos, metade dos sócios e, em segunda convocação, uma hora depois, com qualquer número.

4. A Assembleia Geral será ainda convocada sempre que a convocação seja requerida, com um fim legítimo, por um conjunto de sócios não inferior a metade da sua totalidade.

5. Se a Direcção não convocar a Assembleia Geral nos casos em que deve fazê-lo, qualquer sócio pode efectuar a convocação.

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo quarto

(Composição)

1. A Direcção é composta por um número ímpar de titulares, compreendendo um presidente, três vice-presidentes e um secretário-geral, sendo os demais membros vogais, eleitos em Assembleia Geral por um período de três anos.

2. O presidente da Direcção só pode ser reeleito uma vez, podendo os titulares dos demais cargos ser reeleitos.

Artigo décimo quinto

(Competência)

Compete à Direcção:

a) Dirigir as actividades da Associação e administrar os seus bens de acordo com as

deliberações tomadas pela Assembleia Geral;

b) Elaborar o código de conduta dos sócios;

c) Admitir e excluir os sócios e os membros associados;

d) Convocar a Assembleia Geral;

e) Contratar e despedir trabalhadores, estabelecendo as respectivas funções, salários e outras remunerações e condições de trabalho;

f) Comprar e vender, a qualquer título, bens móveis e imóveis, bem como proceder à sua oneração;

g) Contrair empréstimos;

h) Convidar ou contratar para os cargos de presidentes honorários ou consultores, personalidades e profissionais conceituados e de reconhecido mérito, que tenham dado contributos à Associação;

i) Exercer os demais poderes que não sejam por lei ou por estes estatutos reservados a outros órgãos.

Artigo décimo sexto

(Competência do presidente da Direcção)

Compete ao presidente da Direcção:

a) Representar a Associação, em juízo e fora dele;

b) Dirigir as actividades da Direcção; e

c) Convocar e presidir às reuniões da Direcção.

Artigo décimo sétimo

(Competência dos vice-presidentes da Direcção)

Compete aos vice-presidentes da Direcção:

a) Coadjuvar o presidente da Direcção na gestão dos assuntos da Associação; e

b) Representar o presidente nas suas ausências ou impedimentos.

Artigo décimo oitavo

(Competência do secretário-geral da Direcção)

Compete ao secretário-geral da Direcção:

a) Dirigir o secretariado da Associação, zelando pela gestão normal do expediente;

b) Proceder ao registo dos sócios e dos membros associados, aquando da sua inscrição, e às funções associativas afins;

c) Assegurar o normal funcionamento dos trabalhos administrativos da Associação;

d) Definir o regime financeiro da Associação; e

e) Gerir os assuntos financeiros da Associação.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Artigo décimo nono

(Composição)

O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um vice-presidente e três vogais, eleitos em Assembleia Geral, por um período de três anos, podendo ser reeleitos.

Artigo vigésimo

(Competência)

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Elaborar parecer sobre os relatórios de actividades e as contas de cada ano; e

b) Supervisionar as actividades desenvolvidas pela Associação e zelar pela execução das deliberações tomadas pelos órgãos sociais.

Artigo vigésimo primeiro

(Competência do presidente do Conselho Fiscal)

Compete ao presidente do Conselho Fiscal dirigir o Conselho Fiscal e convocar as respectivas reuniões.

CAPÍTULO IV

Património e receitas

Artigo vigésimo segundo

(Património)

Constituem património da Associação:

a) Os bens e direitos adquiridos no decurso das suas actividades; e

b) Quaisquer outros bens legalmente adquiridos.

Artigo vigésimo terceiro

(Receitas próprias)

Constituem receitas próprias da Associação:

a) As quotas;

b) Os donativos dos sócios;

c) Os subsídios, doações e legados;

d) Os rendimentos provenientes de trabalho prestado, como os decorrentes da presta-

ção de serviços, da realização de publicações e de outras actividades remuneradas;

e) Os rendimentos do património próprio; e

f) Outros rendimentos legais.

CAPÍTULO V

Extinção da Associação e destino dos bens no caso de extinção

Artigo vigésimo quarto

(Extinção da Associação)

As deliberações sobre a dissolução da Associação requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os sócios.

Artigo vigésimo quinto

(Destino dos bens no caso de extinção)

Extinta a Associação, os bens têm o destino que lhes for fixado por deliberação dos sócios em Assembleia Geral.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de dois mil e três. — O Notário, *Rui Afonso*.

(是項刊登費用為 \$8,592.00)

(Custo desta publicação \$ 8 592,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação do Santo Niño de Cebu em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Julho de dois mil e três, sob o número trinta e sete barra dois mil e três do maço número um de documentos referentes a associações e fundações, um exemplar dos estatutos da associação supradenominada, do teor seguinte:

CAPÍTULO I

Denominação, sede social e fins

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

A associação adopta a denominação de «Associação do Santo Niño de Cebu em Macau» em português, «澳門宿霧耶穌聖嬰協會» (3421-7024-1372-7212-5102-4479-5110-1305-0588-2585) em chinês, e «Santo

Niño de Cebu in Macau Association» em inglês, doravante designada por Associação, e tem a sua sede em Macau, na Rua Nova da Areia Preta, Edif. Kam Hoi San, Bloco-14, r/c «E», podendo por deliberação da Direcção deslocar a sua sede.

Artigo segundo

(Fins)

A Associação tem por fins:

a) Santificar os seus membros e famílias através da devoção ao Santo Niño, a prática genuína da sua fé, recepção frequente dos Sacramentos, obras de caridade, trabalho caritativo e apostolado social, sob a orientação da diocese de Macau;

b) Ajudar a promover e propagar a devoção ao Santo Niño em Macau, para que a população possa receber as graças de que necessita, de forma a preservar e a manter viva a fé católica na RAEM;

c) Promover a assistência mútua e cooperação entre os membros da Associação;

d) Empenhar-se em actividades comunitárias civis e religiosas, contribuindo para a elevação espiritual do nosso povo; e

e) Organizar a festa do Santo Niño de Cebu e o festival de dança filipina em louvor a Jesus («sinulog») em Macau.

CAPÍTULO II

Dos associados

Artigo terceiro

(Associados e admissão)

Um. Poderão ser associados todos os católicos que tenham interesse na prossecução das finalidades da Associação e que pretendam viver em conformidade com os princípios da moral cristã e não sejam membros de nenhuma seita ilícita ou organização ilegal.

Dois. Os associados serão classificados em:

a) Associados ordinários, os que cumpram todas as obrigações e estatutos da Associação; e

b) Associados honorários, que serão propostos pela Direcção e aprovados pela Assembleia Geral.

Três. A admissão dos associados ordinários far-se-á mediante o preenchimento do impresso de admissão, acompanhado da recomendação de um associado ordinário e será sujeita a aprovação da Direcção.

Artigo quarto

(Direitos e deveres)

Os direitos e deveres dos associados constarão de regulamento interno que não poderá contrariar a lei ou os presentes estatutos.

Artigo quinto

(Disciplina)

Um. Aos associados que prejudiquem a prossecução dos fins da Associação, infringirem os seus deveres ou sejam condenados por crime envolvendo actos imorais poderão ser aplicadas as seguintes sanções:

a) Advertência;

b) Suspensão; e

c) Expulsão.

Dois. As sanções serão deliberadas pela Direcção, podendo o associado, no prazo de um mês, a contar da notificação da deliberação, recorrer para a Assembleia Geral.

CAPÍTULO III

Dos órgãos sociais

SECÇÃO I

Artigo sexto

(Dos órgãos sociais)

São órgãos sociais da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo sétimo

(Composição e sessões)

Um. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Dois. A Assembleia Geral reunirá em sessão ordinária, pelo menos uma vez por ano, para aprovação do balanço e, sendo oportuno, eleger os órgãos sociais.

Três. A Assembleia Geral reunirá sempre que necessário em sessão extraordinária convocada pela Direcção.

Artigo oitavo

(Convocação e funcionamento)

Um. A Assembleia Geral será dirigida por uma Mesa composta por três membros, presidente, vice-presidente e secretário, eleitos no princípio da sessão ordinária anual.

Dois. A Assembleia Geral será convocada pelo presidente da Direcção por meio de

carta registada, enviada para cada um dos associados com a antecedência mínima de oito dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência, indicando-se na convocatória o dia, hora e local da reunião e respectiva ordem de trabalhos.

Três. A Assembleia Geral funciona em primeira convocação com a presença de, pelo menos, metade dos associados e, em segunda convocação, uma hora depois, com qualquer número.

Quatro. As deliberações da Assembleia Geral, sempre que não exceptuado por lei, serão tomadas por maioria absoluta dos associados presentes.

Artigo nono

(Competência da Assembleia Geral)

À Assembleia Geral compete:

a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;

b) Eleger e destituir os titulares dos órgãos sociais;

c) Aprovar alterações aos presentes estatutos;

d) Elaborar e aprovar o regulamento interno e suas alterações;

e) Aprovar o balanço;

f) Deliberar a extinção da Associação; e

g) Autorizar a Associação para esta demandar os administradores por factos praticados no exercício do cargo.

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo

(Composição)

Um. A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por cinco membros, um presidente, um tesoureiro, um secretário e dois vogais.

Dois. Os membros da Direcção são eleitos anualmente pela Assembleia Geral de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Artigo décimo primeiro

(Competência da Direcção)

Compete à Direcção:

a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;

b) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e deliberações da Assembleia Geral;

c) Decidir a admissão de novos associados;

d) Aplicar sanções;

e) Representar a Associação, em juízo e fora dele, por intermédio de quaisquer dos seus titulares, conforme sua deliberação;

f) Apresentar um relatório anual de administração, que inclui o balanço; e

g) Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos da Associação, possa compreender-se nos fins e objetivos da Associação.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Artigo décimo segundo

(Composição)

O Conselho Fiscal é composto de três membros, presidente, vice-presidente e secretário, eleitos anualmente pela Assembleia Geral, de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Artigo décimo terceiro

(Competência do Conselho Fiscal)

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar a actuação da Direcção;

b) Verificar o património da Associação;

c) Elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

CAPÍTULO IV

Dos rendimentos

Artigo décimo quarto

(Dos rendimentos)

São rendimentos da Associação:

a) Quaisquer donativos, subsídios ou legados de entidades públicas ou privadas; e

b) Os rendimentos de bens próprios ou serviços prestados.

CAPÍTULO V

Da insígnia e carimbo

Artigo décimo quinto

(Insígnia e carimbo)

O carimbo, bem como a insígnia da Associação, será oval com a imagem do Santo Niño no centro, a inscrição do ano de «2001» na parte inferior e as palavras «Associação do Santo Niño de Cebu em Macau» e «澳門宿霧耶穌聖嬰協會» a rodearem a imagem.



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Julho de dois mil e três. — O Segundo-Ajudante, António José de Sousa.

(是項刊登費用為 \$3,315.00)
(Custo desta publicação \$ 3 315,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中山新邨業主聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年七月三十一日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 54 號，並登記於第 3 號「獨立文書及其他文件之登記簿冊」內，編號為 157 號，有關修改之條文內容如下：

中山新邨業主聯誼會

第四條

全體會員大會

第三款——C. 決定業主聯誼會財政基金的使用方式

D. 修改業主聯誼會章程

第五條

理事會

四、理事會理事在任職期間如將其第三座或第四座之單位出售，由於該理事成為非業主，其職位立即罷免，由理事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

第六條

監事會

五、監事會監事在任職期間如將其第三座或第四座之單位出售，由於該監事成為非業主，其職位立即罷免，由理事會或監事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Julho de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$579.00)
(Custo desta publicação \$ 579,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門學生劍道協會

葡文為 “Associação de Kendo de Estudante de Macau”

英文為 “Macau Student Kendo Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年七月二十四日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 53 號，並登記於第 3 號「獨立文書及其他文件之登記簿冊」內，編號為 152 號，有關條文內容如下：

澳門學生劍道協會章程

第一章

總則

第一條——名稱：

中文：澳門學生劍道協會

葡文：Associação de Kendo de Estudante de Macau

英文：Macau Student Kendo Association

第二條——會址：暫設於澳門台山巴波沙大馬路，利達新村，23 樓 N 座。

第三條——宗旨：本會為非牟利之永久組織，以促進劍道發展，普及本澳學生劍道知識及教育，引進及推廣劍道運動。

第二章

會員

第四條——會員權利：

享受本會提供的服務及福利；

參加本會舉辦的技術交流及活動；

凡入會者達壹年者，在會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務：

出席會員大會及有關活動；

遵守會章；

執行決議；

繳納會費。

第六條——入會資格：本澳之學生。

第三章 組織及功能

第七條——架構：本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開壹次，會員大會需由會長主持，設會長一人，由會員大會選舉產生。

第九條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出最少三人（單數）組成，會議須有半數以上理事會成員出席方為有效。按會務發展需要，理事會可聘請名譽會長或顧問。

第十條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出最少三人（單數）組成，監事會互選監事長壹人及監事兩人。

第十一條——會章修訂：本會會章經會員大會通過生效，如有未盡善事宜，由會員大會修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。

第十二條——召集會員大會之通知，得用登記或郵寄方式送達，最少八天前進行。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

第四章 經費

第十三條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

第五章 會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Julho de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,453.00)
(Custo desta publicação \$ 1 453,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

**Associação de Administração de
Emergência de Macau**

em chinês «澳門危難管理協會»,

em inglês «Macau Emergency
Management Association»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Julho de dois mil e três, no maço número um barra dois mil e três barra ASS, sob o número cinquenta e dois, e registado sob o número cento e cinquenta e um, do livro número três de «Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos», um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

ESTATUTOS DA

«Associação de Administração de
Emergência de Macau»

«Macau Emergency Management
Association»

CAPÍTULO I

Denominação, sede e fins

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação «Associação de Administração de Emergência de Macau», em chinês «澳門危難管理協會», e em inglês «Macau Emergency Management Association», e tem a sua sede na Rua dos Mercadores n.º 39, edifício comercial Ou Chong, 5.º andar «C», em Macau.

Artigo segundo

A associação «Associação de Administração de Emergência de Macau», adiante designada apenas por Associação (MEMA), durará por tempo indeterminado a contar desta data.

Artigo terceiro

A Associação é uma organização de fins não lucrativos, e tem por finalidades o seguinte:

- a) Exercer actividades relacionadas com a segurança de pessoas e bens;
- b) Agir em áreas de conhecimentos especializados envolvendo actividades humanas e equipamentos com características técnicas;

c) Impor medidas destinadas a proteger o cidadão como pessoa humana e a população no seu conjunto de tudo o que representa perigo para a sua vida, saúde, recursos, bens culturais e materiais, limitando os riscos e minimizando os prejuízos quando ocorram acidentes graves, catástrofes ou calamidades;

d) Responder voluntariamente, quando solicitado, a situações de calamidades provocadas por factores anormais e adversos que afectam o Território; e

e) Realizar cursos nas áreas relacionadas de primeiros socorros, prevenção, protecção e combate contra incêndios e emitir os respectivos certificados.

CAPÍTULO II

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo quarto

A Associação tem associados honorários, efectivos e ordinários:

a) São associados honorários todas as pessoas que permitam um melhor reconhecimento dos serviços relevantes à prossecução dos fins desta Associação, os quais estão sujeitos aos deveres de respeito pelos princípios orientadores dos presentes estatutos, se tornem credores dessa distinção que lhes será conferida em Assembleia Geral;

b) São associados efectivos as pessoas que estejam interessadas em integrar, promover e pôr em prática os objectivos previstos nestes estatutos, bem como todos os objectivos que possam complementar estes, desde que em nada contrariem os objectivos gerais desta Associação;

c) São associados ordinários todas as pessoas que paguem as quotas; e

d) Podem-se inscrever também como associados o pessoal do Corpo de Bombeiros da RAEM no activo, aposentados e desvinculados.

Artigo quinto

a) Os associados têm que ser admitidos por resolução da Assembleia Geral sob proposta da Direcção; e

b) Os associados honorários não podem ocupar cargos sociais.

Artigo sexto

São direitos dos associados efectivos:

- a) Tomar parte e votar nas assembleias gerais;
- b) Eleger e ser eleitos para os órgãos associativos;

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação;

d) Exigirem dos órgãos associativos o cumprimento dos estatutos;

e) Propor novos associados; e

f) Assistir a todas as reuniões da Assembleia Geral e participar nas discussões e votações.

Artigo sétimo

São deveres dos associados:

a) Observar e cumprir os estatutos e as deliberações dos órgãos associativos;

b) Respeitar e cumprir o regulamento interno e as orientações emanadas pelos órgãos sociais;

c) Aceitar os cargos para que forem eleitos, salvo motivo justificativo aceite pela Assembleia Geral;

d) Manter uma conduta digna e não ofensiva quer para com os princípios éticos, culturais e sociais da Associação quer para com os seus associados;

e) Apoiar e participar nas actividades da Associação, contribuindo, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio do mesmo; e

f) Pagar as quotas atempadamente.

Artigo oitavo

A admissão dos associados depende da aprovação da Assembleia Geral.

Artigo nono

São motivos suficientes para a exclusão de qualquer associado:

a) A violação grave das disposições deste estatuto; ou

b) A prática de actos prejudiciais ao bom nome e interesse da Associação; ou

c) O não pagamento de quotas por tempo igual ou superior a três meses.

CAPÍTULO III

Dos corpos sociais

Artigo décimo

São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

& *único*. Os associados ordinários não podem ocupar cargos/corpos sociais.

Artigo décimo primeiro

(Assembleia Geral)

a) A Assembleia Geral, constituída por associados efectivos no pleno gozo dos seus direitos, é o órgão supremo da Associação, cabendo-lhe decidir sobre as linhas gerais de orientação da Associação;

b) A Assembleia Geral será presidida por um presidente, vice-presidente e um secretário, que serão eleitos de entre os associados efectivos desta Associação; e

c) Os associados efectivos são eleitos em Assembleia Geral para um mandato com a duração de dois anos, sendo permitida a reeleição.

Artigo décimo segundo

(Reuniões da Assembleia Geral)

a) A Assembleia Geral reúne por convocação da Direcção;

b) A Assembleia Geral reúne extraordinariamente a requerimento de mais de dois terços dos associados;

c) As eleições da Assembleia Geral são feitas por escrutínio secreto e considera-se validamente constituída sempre que estejam presentes a maioria dos seus associados no pleno uso dos seus direitos, e as deliberações desta serão tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes; e

d) Assembleia geral é convocada por meio de carta registada enviada, com uma antecedência mínima de oito dias ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência. No aviso indicar-se-á o dia, hora, local e ordem de trabalho.

Artigo décimo terceiro

(Competências da Assembleia Geral)

Compete à Assembleia Geral:

a) A representação da Associação através do seu presidente ou do seu vice-presidente, em caso de impedimento do primeiro;

b) Definir as orientações de funcionamento da Associação;

c) Aprovar os regulamentos internos;

d) Eleger e exonerar a Direcção e o Conselho Fiscal;

e) Alterar os estatutos da Associação por três quartos do número dos associados presentes; e

f) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos que lhe sejam apresentados pela Direcção ou pelo Conselho Fiscal.

Artigo décimo quarto

Direcção

Compete à Direcção:

a) A Direcção é composta por um presidente, que preside, e um vice-presidente, em caso de impedimento do primeiro, um tesoureiro/secretário e dois vogais;

b) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;

c) Assumir a responsabilidade pela promoção dos fins e objectivos consagrados nos Estatutos e o respeito por todos os princípios e orientações emanadas pelos órgãos sociais, bem como as actividades culturais, desportivas, recreativas e outras formas de divulgação e promoção dos fins sociais, através da organização de encontros e comissões parcelares com outras congéneres de Macau, Hong Kong e de outros países ou regiões, aconselhando e promovendo as actividades necessárias para a prossecução dos objectivos da Associação;

d) Zelar pelas regras e orientações ideológicas que orientam a Associação, admitindo associados e aplicando as sanções ou medidas que entender convenientes em caso de manifesta desobediência aos princípios da Associação;

e) Deliberar sobre a exoneração e suspensão dos associados;

f) Elaborar os regulamentos internos;

g) Propor à Assembleia Geral a fixação da quantia da jóia e da quota mensal;

h) Elaborar no fim de cada ano o relatório e as contas referente ao mesmo;

i) Admitir e exonerar empregados da Associação e atribuir-lhes os respectivos salários; e

j) As reuniões são convocados por meio de aviso postal e/ou aviso público, com uma antecedência mínima de oito dias. No aviso indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Artigo décimo quinto

Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal é composto por um presidente, vice-presidente e um secretário, cabendo a este órgão a fiscalização dos actos da Direcção, examinar a escrituração e dar parecer sobre o relatório anual de contas da Associação.

Artigo décimo sexto

Dever de colaboração

Sem prejuízo dos constantes dos presentes estatutos e de outros previstos na lei,

constitui dever da Associação colaborar com todas as Instituições, quer locais quer estrangeiras, sediadas ou não nesta Região Administrativa Especial de Macau, na prestação de serviços que não contrariem em nada o espírito e as finalidades que a mesma se propõe desenvolver.

CAPÍTULO IV

Receitas e despesas

Artigo décimo sétimo

Constituem receitas da Associação as quotas, jórias, subsídios, donativos e outros rendimentos.

Artigo décimo oitavo

a) As despesas da Associação deverão cingir-se às receitas cobradas; e

b) Os fundos da Associação, provenientes das receitas mencionadas no artigo precedente, destinam-se a custear os encargos com a manutenção da sede e do pessoal e com a realização dos fins da Associação.

& *único*. Sem prévia autorização da Direcção, é expressamente proibido aos sócios proceder à angariação de donativos para a Associação.

CAPÍTULO V

Infracções

Artigo décimo nono

As penas aplicáveis aos sócios são: a censura, suspensão e expulsão.

& *único*. A aplicação dessas penas é da exclusiva competência da Direcção, cabendo, da última, recurso para a Assembleia Geral.

CAPÍTULO VI

Disposições gerais

Artigo vigésimo

Os casos omissos serão resolvidos em Assembleia Geral.

Artigo vigésimo primeiro

A Associação usará como distintivo o que consta do desenho anexo.

Está conforme.



Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Julho de dois mil e três. —
A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$4,460.00)
(Custo desta publicação \$ 4 460,00)

中國工商銀行澳門分行試算表於二零零三年六月

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	274,262.40	
— 外幣	328,336.83	
AMCM 存款		
— 澳門元	4,037,161.54	
— 外幣		
應收帳款		
在本地之其他信用機構活期存款	7,921,945.41	
在外地之其他信用機構活期存款	75,487,025.86	
金、銀		
其它流動資產		
放款	307,822,857.13	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	128,899,212.87	
承銷資金投資		
債務人	180,501.77	
其他投資	49,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		388,248.22
— 外幣		18,656,988.49
通知存款		
— 澳門元		500.01
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		3,000,000.00
— 外幣		100,869,330.79
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其它本地機構資金		
外幣借款		51,500,000.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		6,353,345.57
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	2,159,305.35	
遞延費用		
開辦費用	1,998,747.70	
未完成不動產		
其他固定資產	2,607,095.32	
內部及調整帳	4,011,773.36	
各項風險備用金		198,205.91
股本		1,539,114.29
法定儲備		401,700,000.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		3,249,533.68
總支出	2,727,041.42	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款（借方）	177,281.54	
信用狀（借方）		
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		
保證及擔保付款		177,281.54
信用狀		
其他備查帳		
	193,785,156.44	193,785,156.44
總額	781,417,704.94	781,417,704.94

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表於二零零三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	2,128,664.80	
— 外幣	1,884,294.26	
AMCM 存款		
— 澳門元	7,821,321.40	
— 外幣		
應收帳項	106,370.68	
在本地之其他信用機構存款	4,345,238.96	
在外地之其他信用機構存款	6,959,453.96	
金、銀		
其他流動資產		
放款	164,419,576.80	
在本澳信用機構拆放	37,000,650.88	
在外地信用機構之通知及定期存款	235,602,272.75	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	125.50	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,288,360.58
— 外幣		147,436,407.10
通知存款		
— 澳門元		-
— 外幣		-
定期存款		
— 澳門元		14,035,997.20
— 外幣		234,508,781.12
公共機構存款		
本地信用機構資金		-
其他本地機構資金		
外幣借款		67,570,111.04
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		2,348,587.80
債權人		66,125.98
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	4,742,432.78	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	1,907,197.93	1,334,274.47
各項風險備用金		2,636,210.11
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		7,438,034.48
總支出	13,745,289.18	
代客保管帳	22,290,717.26	
代收帳	22,504,334.88	
抵押帳	166,084,662.21	
保證及擔保付款（借方）	56,223,300.00	
信用狀（借方）	9,240,312.73	
代客保管帳（貸方）		22,290,717.26
代收帳（貸方）		22,504,334.88
抵押帳（貸方）		166,084,662.21
保證及擔保付款		56,223,300.00
信用狀		9,240,312.73
其他備查帳	19,677,996.61	19,677,996.61
總額	776,684,213.57	776,684,213.57

總經理

黃偉興

會計主管

黃志明

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

大 豐 銀 行 有 限 公 司
試算表於二零零三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	59,841,223.92	
— 外幣	95,253,828.65	
AMCM 存款		
— 澳門元	340,628,744.94	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	5,940,410.98	
在外地之其他信用機構活期存款	8,752,964.91	
金、銀	1,221,044.40	
其他流動資產	133,573.36	
放款	7,675,445,117.16	
在本澳信用機構拆放	4,028,330,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,336,130,580.00	
股票、債券及股權	2,652,264,853.11	
承銷資金投資		
債務人	259,384,725.27	
其他投資	1,689,000,355.08	
活期存款		
— 澳門元		2,100,075,114.49
— 外幣		4,258,214,916.66
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		624,192,892.20
定期存款		
— 澳門元		3,102,734,982.02
— 外幣		10,943,374,865.82
公共機構存款		398,657,945.72
本地信用機構資金		26,450,953.03
其他本地機構資金		
外幣借款		28,591,750.71
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		81,965,729.91
債權人		101,493,608.13
各項負債		13,088,998.39
財務投資	31,876,268.84	
不動產	407,478,774.11	
設備	31,047,876.10	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	38,212,258.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,401,414,380.71	1,209,544,060.19
各項風險備用金		297,595,980.53
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		514,255,000.00
自定儲備		
其他儲備		312,150,000.00
歷年營業結果		128,148.72
總收入		451,306,470.98
總支出	401,464,437.96	
代客保管帳	1,025,028,466.60	
代收帳	102,568,971.70	
抵押帳	13,303,428,539.46	
保證及擔保付款（借方）	198,599,343.36	
信用狀（借方）	150,838,339.39	
代客保管帳（貸方）		1,025,028,466.60
代收帳（貸方）		102,568,971.70
抵押帳（貸方）		13,303,428,539.46
保證及擔保付款		198,599,343.36
信用狀		150,838,339.39
其他備查帳	8,323,674,552.71	8,323,674,552.71
總額	48,567,959,630.72	48,567,959,630.72

O Administrador

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade

Kong Meng Hon

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	114,227.40	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	21,944.46	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	9,805,613.46	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	12,160.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	340,432.50	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	5,070,747.97	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	65,764.39	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	179,102,746.75	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	21,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	121,225,532.86	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	528,019,667.41	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	160,465.30	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		3,755,027.37
311	- MOEDAS EXTERNAS		676,336.33
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		1,833,845.20
313	- MOEDAS EXTERNAS		501,915,349.99
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		109,233,840.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDA EXTERNA		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		10,600.90
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		124,934.09
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	771,304.92	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	15,191.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,423,856.38	23,240,669.06
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,364,200.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		5,368,005.48
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		14,662,487.11
65	LUCROS E PERDAS	59,303.60	686,768.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	21,553,408.63	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		31,967,430.46
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3,664.18	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	22,526,084.00	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	5,984,089.90	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		3,664.18
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		22,526,084.00
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		5,984,089.90
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	401,950,501.78	401,950,501.78
	TOTAIS	1,327,416,706.89	1,327,416,706.89

O Chefe da Contabilidade,
Francisco Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
Luís Morais Sarmento

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.**Balancete do razão em 30 de Junho de 2003**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	4,125,411.71	-
• Moedas externas	12,443,494.48	-
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas	21,785,726.32	-
• Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	12,662,425.76	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,297,916.04	-
Depósitos à ordem no exterior	397,798,731.10	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	586,389,671.17	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	19,000,000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	495,010,059.82	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	691,869.97	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem		
• Patacas	-	43,997,064.97
• Moedas externas	-	259,276,694.82
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	-	24,086.38
• Moedas externas	-	8,106,034.73
Depósitos a prazo		
• Patacas	-	43,673,321.86
• Moedas externas	-	863,684,912.61
Depósitos do Sector Público	-	142,818,791.99
Recursos de instituições de crédito no Território	-	47,456.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas exterior	-	8,331,128.40
Empréstimos por obrigações	-	-
Credores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	1,174,362.07
Credores	-	-
Exigibilidades diversas	-	1,822,189.63
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	9,732,291.04	-
Equipamento	3,122,660.16	-
Custos plurienais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	27,532,032.38	22,829,557.05
Provisões para riscos diversos	-	7,850,931.70
Capital	-	100,000,000.00
Reserva legal	-	55,700,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	28,403,905.50
Custos por natureza	25,113,046.88	-
Proveitos por natureza	-	31,936,296.54
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	-	-
Valores recebidos em caução	2,278,118,996.66	-
Garantias e avais prestados	-	158,739,550.61
Créditos abertos	-	34,985,811.52
Credores por valores recebidos em depósito	-	-
Credores por valores recebidos para cobrança	-	-
Credores por valores recebidos em caução	-	2,278,118,996.66
Devedores por garantias e avais prestados	158,739,550.61	-
Devedores por créditos abertos	34,985,811.52	-
Outras contas extrapatrimoniais	1,436,437,082.02	1,436,437,082.02
TOTAIS	5,527,958,175.79	5,527,958,175.79

O Administrador,
Kenneth K.H.Cheong

O Chefe da Contabilidade,
M. K. Kou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS
Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)
Referente a 30 de Junho de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	3,000.09	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	26,014,655.37	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,448,668.71	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	3,014,169.93	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	332,764,468.01	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	145,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	892,082,743.43	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		3,240,752.50
311	- MOEDAS EXTERNAS		7,758,543.39
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		28,803,676.06
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		114,212,333.19
313	- MOEDAS EXTERNAS		901,452,265.95
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		30,239,781.00
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		6,000,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDA EXTERNA		300,431,540.91
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		82,093.24
38	CREDORES		1,557,932.50
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	810,866.31	777,337.24
	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	400,365.93
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,539,778.26	6,992,808.82
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,740,622.81
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		2,501,856.67
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	11,066,097.79	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		11,952,903.67
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	84,899,383.74	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	323,032,969.10	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	14,415,759.28	
94	CRÉDITOS ABERTOS	14,814,510.92	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		84,899,383.74
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		323,032,969.10
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		14,415,759.28
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		14,814,510.92
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	133,533,582.38	133,533,582.38
	TOTAIS	1,990,841,019.30	1,990,841,019.30

Administrador,
Sanco Sze

Chefe da Contabilidade
Connie Lai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.**Balancete do razão em 30 de Junho de 2003**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	7,335,766.40	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	46,719,631.71	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	122,793,252.20	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,099,202,626.77	0.00
VALORES A COBRAR	71,222,771.88	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	12,191,793.42	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	55,091,374.96	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,318,188.42	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	2,795,603,407.75	160,514,036.94
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,668,733,840.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,734,472,191.64	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	586,691,959.41	24,926,784.50
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	913,422.08	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,124,700,850.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,361,415,974.07
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	444,505,484.93
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,529,588,652.53
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,024,823,314.01
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	2,125,946,209.91
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	145,577,724.14
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,837,744,998.89
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	333,285.52
CREDORES	0.00	12,262,531.36
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	19,425,166.87
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,088,094.28	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,936,145.18	33,350,242.97
EQUIPAMENTO	63,938,295.22	55,144,660.78
CUSTOS PLURIENIAIS	6,064,401.23	3,620,352.36
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	65,349.00	65,348.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,393,553.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	134,979,419.60	108,572,409.89
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	75,635,415.54
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	4,996,611.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	50,589,353.68
LUCROS E PERDAS	4,504,577.70	637,896.01
CUSTOS POR NATUREZA	172,021,057.17	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	201,027,997.85
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	86,611,657.93	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	73,766,677.25	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,513,365,208.19	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	1,356,233,821.00
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	171,699,931.54
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	86,611,657.93
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	73,766,677.25
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,513,365,208.19
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,356,233,821.00	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	171,699,931.54	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	19,959,529.68	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	19,959,529.68
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,100,494,284.40	5,100,494,284.40
TOTAIS	28,116,412,229.80	28,116,412,229.80

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

Vice-presidente da Comissão Executiva,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	1,408,355.10	
- Moedas externas	5,344,985.63	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	12,377,575.82	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	1,077,087.82	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,971,568.98	
Depósitos à ordem no exterior	7,053,678.42	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,179,395,860.87	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	243,575,375.00	
Acções, obrigações e quotas	341,638,508.35	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	4,283,210.89	
Outras aplicações	414,667,299.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		10,160,082.75
- Moedas externas		135,294,934.19
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		94,230,552.92
- Moedas externas		590,064,789.56
Depósitos do Sector Público		293,000,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,744.81
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		784,500,998.83
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,374,236.00
Credores		572,049.50
Exigibilidades diversas		322,856.04
Participações financeiras		
Imóveis	37,123,326.60	
Equipamento	5,169,245.52	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,346,105.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	19,882,950.45	168,705,610.11
Provisões para riscos diversos		40,500,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		165,174,522.90
Resultados transitados de exercícios anteriores	38,252,143.98	
Custos por natureza	52,710,267.78	
Proveitos por natureza		84,367,167.60
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	10,229,740.37	
Valores recebidos em caução	774,595,566.56	
Devedores por garantias e avals prestados	363,182,727.25	
Devedores por créditos abertos	13,754,482.61	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		10,229,740.37
Credores por valores recebidos em caução		774,595,566.56
Garantias e avals prestados		363,182,727.25
Créditos abertos		13,754,482.61
Outras contas extrapatrimoniais	664,959,284.20	664,959,284.20
TOTAIS	4,195,999,346.20	4,195,999,346.20

Gerente-geral

Guo Zhihang

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門保險有限公司
資產負債表
二零零二年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	111,935.40		現存風險準備金		
- (劃銷金額)	(90,322.00)	21,613.40	- 直接業務	13,232,219.70	
有形資產			- 分保業務	27,033.60	13,259,253.30
- 不動產	6,158,678.87		賠償準備金		
- 汽車	853,245.00		- 直接業務	21,551,405.80	
- 傢具及裝置物	1,851,176.54		- 分保業務	615,000.00	22,166,405.80
- 辦公室設備	286,803.22		雜項準備金		1,068,331.70
- 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備	1,587,057.11		雜項債權人		
- 電腦	1,266,371.69		- 分保公司 (分入)	2,876.30	
- 空調機及暖氣機	24,000.00		- 分保公司 (分出)	499,256.72	
- 傳訊設備	459,953.19		- 中介人	1,396,424.76	
- 其他	4,522,634.74		- 政府機構	638,243.13	
- (攤折金額)	(9,545,914.52)	7,464,005.84	- 其他	5,379,177.00	7,915,977.91
財務資產			應付賠償		62,553.00
- 費用及責任免除			應付佣金		367,935.61
· 股票	2,000,000.00		提供保證之債權人		
· 聯號	29,955,000.00	31,955,000.00	- 分保公司 (分出)		1,592,712.39
擔保技術準備金資產——自有的			負債總額		46,433,169.71
- 定期存款	12,027,002.60		資本及盈餘		
- 不動產	9,402,313.00		資本		
- 債券	24,720,000.00		- 已收資本		15,000,000.00
- (攤折金額)	(1,658,324.80)	44,490,990.80	準備金		
分保公司參與現存風險準備金			- 法定準備金	10,990,602.20	
- 直接業務	5,704,570.40		- 自由準備金	29,407,015.72	
- 分保業務	12,215.60	5,716,786.00	- 重估價值準備金	1,427,421.97	41,825,039.89
分保公司參與賠償準備金			損益 (除稅前)	10,638,256.80	
- 直接業務	1,720,264.70		- (稅項準備金)	(617,126.00)	
- 分保業務	300,000.00	2,020,264.70	損益 (除稅後)		10,021,130.80
雜項債務人			資本及盈餘總額		66,846,170.69
- 分保公司 (分出)	809,468.01		負債、資本及盈餘總額		113,279,340.40
- 其他	1,490,108.37	2,299,576.38			
應收保費					
- 應收保費	2,533,059.61				
- (保費註銷準備金)	(50,662.00)	2,482,397.61			
銀行存款					
- 本地貨幣					
· 活期存款	1,542,797.97				
· 定期存款	1,606.92				
- 外幣					
· 活期存款	135,577.56				
· 定期存款	15,146,799.27	16,826,781.72			
現金		1,923.95			
資產總額		113,279,340.40			

營業表
二零零二年度

澳門幣

借方	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
- 直接業務	217,182.00			375,399.70	170,211.20		762,792.90	
- 分保業務					12,303.50		12,303.50	775,096.40
佣金								
- 直接業務	284,410.00	740,044.60	1,806,925.70	27,470.50	276,562.00		3,135,412.80	
- 分保業務					146,642.50		146,642.50	3,282,055.30
給投保人折扣（直接業務）	31,670.90	33,358.20	39,711.60	15,723.90	12,487.90			132,952.50
分保費用								
- 直接業務								
· 分出保費	2,136,216.50	8,104,261.69	869,162.00	1,029,903.90	57,706,782.42		69,846,326.51	
· 其他分保費用					42,203.40		42,203.40	
· 現存風險準備金減少（分保業務）		120,587.10			9,347,256.50		9,467,843.60	
· 賠償準備金減少（分保業務）	80,828.20	14,026.40		96,268.50	309,214.65		500,337.75	
- 分保業務								
· 分出保費					280,835.00		280,835.00	80,137,546.26
賠償								
- 直接業務								
· 已付	382,253.26	238,378.80	2,724,443.20	21,407.06	1,157,848.67		4,524,330.99	
· 準備金	1,373,136.16	25,290.00	3,351,649.50	7,000.00	1,190,053.20		5,947,128.86	
- 分保業務								
· 已付					17,862.00		17,862.00	
· 準備金					615,000.00		615,000.00	11,104,321.85
一般費用						13,310,950.21		13,310,950.21
財務費用						228,959.42		228,959.42
其他費用	1,731.10	152,266.40	294,598.80		182,548.10	(243,423.52)		387,720.88
攤折 / 劃銷								
- 無形資產						37,312.00		
- 固定資產						2,481,633.29		2,518,945.29
本年度營業收益						10,920,953.69		10,920,953.69
總額	4,507,428.12	9,428,213.19	9,086,490.80	1,573,173.56	71,467,811.04	26,736,385.09		122,799,501.80
貸方								
保費								
- 直接業務	5,749,855.00	11,750,952.00	15,058,770.00	1,444,648.70	62,378,600.60		96,382,826.30	
- 分保業務					773,331.00		773,331.00	97,156,157.30
分保收益								
- 直接業務								
· 佣金（包括紅利分配）	821,564.80	3,162,723.68		450,392.00	3,043,838.76		7,478,519.24	
· 賠償分擔	230,632.40	173,893.03		5,636.42	354,840.62		765,002.47	
· 分保公司參與現存風險準備金	54,151.70		66,088.00	365,108.30	49,047.90		534,395.90	
· 分保公司參與賠償準備金	447,325.00	10,688.90		1,785.40	44,545.90		504,345.20	
- 分保業務								
· 佣金（包括紅利分配）					133,396.51		133,396.51	
· 分保公司參與現存風險準備金					5,225.50		5,225.50	
· 分保公司參與賠償準備金					300,000.00		300,000.00	9,720,844.82
現存風險準備金減少								
- 直接業務		90,119.00	202,327.10		9,297,876.10			9,590,322.20
賠償準備金減少								
- 直接業務	98,170.41	72,513.40	1,652,765.06	111,266.50	820,827.30			2,755,542.67
其他收入								
- 財務上						2,988,952.21		
- 其他						542,465.60		3,531,417.81
財務準備金減少								
保費註銷準備金減少						45,177.00		45,177.00
總額	7,401,699.31	15,260,890.01	16,979,950.16	2,378,837.32	77,201,530.19	3,576,594.81		122,799,501.80

損益表
二零零二年度

借方					貸方
非經常性虧損			收益		
- 有形資產減值		439,768.00	- 營業帳收益		10,920,953.69
純利稅準備金		617,126.00	非經常性收益		
			- 匯兌差額		157,071.11
淨收益		10,021,130.80			
總額		11,078,024.80	總額		11,078,024.80

會計

董事會

Joaquim António Cruz

Banco Comercial de Macau, S.A. (主席), Manuel D'Almeida Marecos Duarte 為代表

Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (委員), José João Guilherme 為代表

José Reino da Costa (委員)

二零零二年度業務報告撮要

澳門特別行政區的旅遊業和博彩業在2002年表現強勁，整體出口也錄得溫和的增長。然而其他行業的表現，特別是倚賴本地需求的行業，則持續疲弱。

非人壽保險業市場在2002年錄得6%的增長，澳門保險公司的保費收益則高達澳門幣9,720萬元，上升30%，遠高於市場指標。

在上述各項因素的支持之下，本公司的市場佔有率由2001年的20.8%，飆升至2002年最新預測的25.6%，確立了本公司在本澳非人壽保險業市場的領導地位。

領導架構**股東大會執行委員會**

S.T.D.M. - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau (主席) Comendador Joaquim Morais Alves 為代表

Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (第一秘書) Leonel Alberto Alves 為代表

Banco Comercial de Macau, S.A. (第二秘書) Lam Kam Seng, Peter 為代表

董事會

Banco Comercial de Macau, S.A. (主席) Manuel D'Almeida Marecos Duarte 為代表

Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (委員) José João Guilherme 為代表

José Laurindo Reino da Costa (委員)

監事會

Peng Chun Vong (主席)

António Maria Matos (委員)

António Candeias Castilho Modesto (委員)

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
Banco Comercial de Macau, S.A.	7.501	50,00
Seguros e Pensões GERE, SGPS, S.A.	6.898	46,00

持有超過公司資本 5% 之企業

機構名稱	持股量	百分率
Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.	29.955	99,85

澳門保險有限公司**監事會報告書**

監事會在其職能範圍內，監察澳門保險有限公司之二零零二年度的管理和業務發展，對賬目及其他有關文件審慎監察。

本會認為由董事會呈上報告及財務報表以真實及公平顯示本公司之財務狀況。本會建議各股東通過：

1) 董事會及二零零二年報表之報告書；

2) 營業結餘分配建議。

二零零三年二月十四日於澳門

監事會

核數師報告

致 澳門保險有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審核澳門保險有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年二月十三日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年二月十三日於澳門

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

澳門人壽保險有限公司

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債，資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	2,298,797.93		數值準備金		
- (劃銷金額)	(1,546,988.50)	751,809.43	- 直接業務		151,030,081.42
有形資產			賠償準備金		
- 汽車	139,281.00		- 直接業務		832,138.20
- 傢具及裝置物	92,049.00		雜項準備金		237,414.00
- 電腦	289,673.95				
- 其他	2,103,990.40		雜項債權人		
- (攤折金額)	(1,997,403.15)	627,591.20	- 分保公司 (分出)	873,481.70	
財務資產			- 中介人	12,115.20	
- 費用及責任免除			- 政府機構	62,870.70	
· 債券	22,660,000.00		- 其他	1,213,909.49	2,162,377.09
· 其他	128,394,196.77		應付賠償		1,600.99
- 擔保技術準備金資產 - 自有的			應付佣金		23,595.10
· 定期存款	7,070,644.52				
· 債券	10,300,000.00	168,424,841.29			
分保公司參與數值準備金			負債總額		154,287,206.80
- 直接業務		388,850.50	資本及盈餘		
分保公司參與賠償準備金			資本		
- 直接業務		642,600.00	- 已收資本		30,000,000.00
雜項債務人			準備金		
- 分保公司 (分出)	777,470.50		- 法定準備金	729,748.00	
- 其他	1,627,048.20	2,404,518.70	- 自由準備金	2,386,635.74	3,116,383.74
應收保費			損益 (除稅前)	1,684,071.53	
- 應收保費	228,527.33		稅項準備金	(233,742.00)	
- (保費註銷準備金)	(4,571.00)	223,956.33	損益 (除稅後)		1,450,329.53
銀行存款					
- 本地貨幣					
· 活期存款	516,960.42				
· 定期存款	5,787,357.36				
- 外幣					
· 活期存款	419,709.75				
· 定期存款	8,665,725.09	15,389,752.62			
資產總額		188,853,920.07	資本及盈餘總額		34,566,713.27
			負債，資本及盈餘總額		188,853,920.07

營業表
二零零二年度

澳門幣

借方	人壽及定期金	其他	一般帳項	小計	合計
數值準備金					
- 直接業務	401,212.80	60,819,883.40			61,221,096.20
佣金					
- 直接業務	542,304.20	978,008.10			1,520,312.30
分保費用					
- 直接業務					
• 分出保費	2,208,336.10	823,198.10		3,031,534.20	
• 數值準備金減少（分保業務）	2,528.30			2,528.30	3,034,062.50
賠償					
- 直接業務					
• 身故	739,540.51			739,540.51	
• 退保		7,671,915.42		7,671,915.42	
• 其他	1,219,895.50			1,219,895.50	
• 準備金	81,500.00	750,638.20		832,138.20	10,463,489.63
一般費用			3,233,438.23		3,233,438.23
財務費用			663,016.56		663,016.56
其他費用	59,851.00	349,158.70			409,009.70
攤折 / 劃銷					
- 無形資產			552,192.50		
- 固定資產			520,752.95	1,072,945.45	1,072,945.45
財務準備金					
- 保費註銷準備金			1,640.00		1,640.00
本年度營業收益			1,677,828.37		1,677,828.37
總額	5,255,168.41	71,392,801.92	6,648,868.61		83,296,838.94
貸方					
保費					
- 直接業務	5,817,493.90	68,105,804.08			73,923,297.98
分保收益					
- 直接業務					
• 佣金（包括紅利分配）	205,031.90	181,437.10		386,469.00	
• 賠償分擔	755,775.20	17,862.00		773,637.20	
• 分保公司參與數值準備金（分保業務）	22,058.90	20,767.40		42,826.30	
• 分保公司參與賠償準備金（分保業務）	27,600.00	615,000.00		642,600.00	1,845,532.50
數值準備金減少					
- 直接業務	32,465.20	144,753.95			177,219.15
賠償準備金減少					
- 直接業務	31,643.80				31,643.80
其他收益					
- 財務上		5,190,403.79	1,409,328.16	6,599,731.95	
- 其他			719,413.56	719,413.56	7,319,145.51
總額	6,892,068.90	74,276,028.32	2,128,741.72		83,296,838.94

損益表
二零零二年度

借方		貸方
純利稅準備金	233,742.00	收益
淨收益	1,450,329.53	- 營業帳收益
		非經常性收益
		- 匯兌差額
總額	1,684,071.53	總額

會計

Joaquim António Cruz

董事會

Manuel D'Almeida Marecos Duarte（主席）

José João Guilherme（委員）

José Reino da Costa（委員）

二零零二年度業務報告撮要

轉看人壽保險市場，2002年業務持續增長，市場的整體規模較2001年約增長14%。澳門人壽保險公司一直以來發展速度均超越市場，營業額達澳門幣7,390萬元，較2001年增長39%，市場佔有率從2001年的5.7%增至2002年的7%。

銀行保險仍是我們人壽保險業務的支柱，本公司的保單透過葡國商業銀行集團全資擁有的澳門本地銀行澳門商業銀行銷售，佔總業務的93%。

領導架構**股東大會執行委員會**

Companhia de Seguros de Macau, S.A. (主席)，Leonel Alberto Alves 為代表
Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (第一秘書)，Liu Chak Wan 為代表
Banco Comercial de Macau, S.A. (第二秘書)，Lam Kam Seng, Peter 為代表

董事會

Manuel D'Almeida Marecos Duarte (主席)
José João Guilherme (委員)
José Laurindo Reino da Costa (委員)

監事會

Peng Chun Vong (主席)
António Maria Matos (委員)
António Candeias Castilho Modesto (委員)

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
Companhia de Seguros de Macau, S.A.	29.955	99,85

澳門人壽保險有限公司**監事會報告書**

監事會在其職能範圍內，監察澳門人壽保險有限公司之二零零二年度的管理和業務發展，對賬目及其他有關文件審慎監察。本會認為由董事會呈上報告及財務報表以真實及公平顯示本公司之財務狀況。本會建議各股東通過：

- 1) 董事會及二零零二年報表之報告書；
- 2) 營業結餘分配建議。

澳門，二零零三年二月十四日

監事會**核數師報告****致 澳門人壽保險有限公司各股東**

本核數師已根據國際審計標準審核澳門人壽保險有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年二月十三日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零二年二月十二日於澳門

(是項刊登費用為 \$5,243.00)
(Custo desta publicação \$ 5 243,00)

Tai Fook Securities Co. Ltd, Sucursal de Macau

大福證券有限公司澳門分行

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

二零零二年十二月三十一日資產負債表

澳門元 MOP

資產 Activo	總額 Activo bruto	備用金、折舊和減值 Provisões/ /Amortizações	淨值 Activo líquido
Caixa 現金			
Depósitos em bancos 銀行結存	4,117,237.33		4,117,237.33
Valores a cobrar 應收賬款			
Despesas antecipadas e outros valores a receber 預付款項、按金及其他應收款項	122,346.08		122,346.08
Disponibilidades sobre a sede 總公司之欠款			
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas 關連公司之欠款	189,922.62		189,922.62
Imobilizações 固定資產	1,132,090.67	(351,510.00)	780,580.67
Outros 其他資產	351,971.60		351,971.60
Total do activo (資產總額)	5,913,568.30	(351,510.00)	5,562,058.30
Passivo e capitais próprios 負債及股東權益			金額 Montante
Passivo 負債			
Descobertos bancários 銀行透支			
Empréstimos bancários 銀行貸款			
Valores a pagar 應付賬款			74,100.26
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas 其他應付款項及應計負債			
Responsabilidades para com a sede 結欠總公司之款項			8,427,226.18
Responsabilidades para com as empresas relacionadas 結欠關連公司之款項			508,346.20
Impostos a pagar 稅項			
Capitais próprios 股東權益			
Capital 股本			
Reservas 儲備			
Resultados acumulados 保留溢利 / (損失)			(3,447,614.34)
Total do passivo e dos capitais próprios (負債及股東權益總額)			5,562,058.30

根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Demonstração de resultados de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2002

損益表由二零零二年一月一日至二零零二年十二月三十一日

澳門元 MOP

Descrição (明細)	金額 Montante
Total de transacções (營業額)	147,187,491.31
Proveitos (收入)	
Comissões e proveitos de corretagem 經紀業務之佣金	2,166,199.26
Proveitos de serviços de depositários 保管服務之收入	
Proveitos de serviços de certificação dos títulos 股票證書事務之收入	
Juros de depósitos em bancos e outros 銀行存款及其他之利息收入	
Ganhos sobre vendas de imobilizado 出售固定資產之收入	
Proveitos de operações cambiais 匯兌收益淨額	
Outros proveitos 其他收入	20,724.78
Total (總額)	2,186,924.04
Custos (支出)	
Comissões 佣金支出	93,136.36
Juros 利息支出	196.08
Custos com pessoal 人事費用	
- Remuneração dos órgãos sociais - 董事及監察會開支	
- Salários e subsídios dos empregados - 職員開支	1,362,969.53
- Outros custos com pessoal - 其他人事費用	
Fornecimento de terceiros 第三者作出之供應	488,799.31
Serviços de terceiros 第三者作出之勞務	54,719.99
Impostos (com excepção dos impostos complementares) 稅項 (不包括所得補充稅)	
Amortizações 折舊	351,510.00
Provisões 減值撥備	
Perdas sobre vendas de imobilizado 出售固定資產之損失	
Custos de operações cambiais 匯兌損失淨額	
Outros custos de exploração 其他支出	1,014,105.74
Total (總額)	3,365,437.01
Resultados de exploração 經營溢利 / (損失)	(1,178,512.97)
Lucros/perdas de exercícios anteriores 前期收入 / (損失)	
Lucros/perdas extraordinárias 特殊項目	
Dotações para imposto complementar 所得補充稅	
Resultados líquidos (純利) / (純損)	(1,178,512.97)
Resultados transitados 前期保留溢利 / (損失)	(2,269,101.37)
Transferência para reservas 轉撥至儲備之溢利	
Outras transferências 其他轉撥	
Resultados acumulados (年末保留溢利) / (損失)	(3,447,614.34)

分行經理—Gerente Sucursal

廖一丁

Liu Yat Ting

會計主管—Administrador de Contabilidade

劉志強

Lau Chi Keung

業務報告之概要

本公司澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度錄得總營業額2,186,924澳門元，比上年度減少30%；虧損1,178,513澳門元，比上年度增加76%。

本分行將致力增加營業人員推廣業務及申請開辦新金融產品業務，以期提升收入，早日達至盈利。

Síntese do relatório de actividade

A Sucursal de Macau registou um volume de negócio de MOP 2 186 924,00 no ano que findou em 31 de Dezembro de 2002, o que corresponde a uma diminuição de cerca de 30%. Foi apurado um prejuízo de MOP 1 178 513,00, que cresceu mais 76% em relação ao ano anterior.

A Sucursal irá aumentar o pessoal no sentido de promover o negócio e pedir autorização para lançar novos produtos financeiros, esperando que possa obter maior receita para chegar a um resultado positivo.

外部核數師意見之概要

致：大福證券有限公司列位董事，

本核數師已按照香港會計師公會頒佈之核數準則完成審核大福證券有限公司澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度財務報表，並已於二零零三年五月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於本年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

二零零三年五月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos**Tai Fook Securities Co. Ltd, Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria da Associação de Contabilistas de Hong Kong, as contas de Tai Fook Securities Co. Ltd, Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 30 de Maio de 2003.

Em nossa opinião, as contas anexas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 30 de Maio de 2003.

(是項刊登費用為 \$5,457.00)
(Custo destas publicações \$ 5 457,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零三年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	8,098,447.25	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	122,346.08	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	323,350.71	
固定資產	659,082.42	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		11,554,939.24
結欠關連公司之款項		1,590,170.51
稅項		
股本		
儲備	3,447,614.34	
保留溢利/(損失)		
總收入		1,224,120.43
總支出	1,718,389.38	
總額	14,369,230.18	14,369,230.18

分行經理

廖一丁

財務主管

劉志強

（是項刊登費用為 \$1,113.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 113,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$180.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 180,00